

ଶ୍ରୀଭବାନ୍ଦେ ୧୦୨୯ ମୁହଁ ମୋକାନ ଯୋଗୀ ହିଁବେ ମା ଏବଂ ପାତ୍ରୀବାବେ ମୁଖ୍ୟ-  
କେବ ନଥର ମୋକାନ ବକ୍ତ କରିବେ ହିଁବେ । ବେକାର, ଉତ୍ତିକା, ପକ୍ଷାବ, ସଥ୍ୟବାଦୀ  
ଓ ନିଷ୍ଠୁ ଦେଖେର ମୟର୍ବେଷେଟେ ବିଜ୍ଞାନେର ନଥର କ୍ଲାସ କରିବେ ଇଚ୍ଛକ ହିଁବାହେନ ।

୨ । ଗର୍ଭରେଷେଟେ ୧୮୮୯ ମାଳେ ହିଁକେ ଅନୁମାଧାରଣେର ସତ୍ୟାମାତ୍ରରେ କାର୍ଯ୍ୟ-  
କରିବାର ଇଚ୍ଛା ଏକାଳ କରିବାହେନ । ଆବକାରୀ କରିଟିର ସତ ଏହି ଯେ ମୋକାନ  
ବାଶା ବା ହାପାବ ନଥକେ ହାନୀର ଲୋକେର ସତ୍ୟାମାତ୍ରର ଉପର ନିର୍ଭର କରିଲେ ଅର୍ଥକ  
ବିଷ୍ଣୁ ଉପର୍ହିତ ହିଁବାର ମନ୍ତ୍ରାବନୀ । କୌହାର ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତି<sup>୧</sup> ହାପାବର ଅନ୍ତରୁକ୍ତେ  
ବକ୍ତ ଏକାଳ କରିବାହିଲେ । କରମ୍ଭାନେ ଅନେକ ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତି ହାପିତ  
ହିଁବାହେ । ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତିର କର୍ତ୍ତରୋତ୍ତମାମାତ୍ରେ ୧୯୧୦ ଜୁନ ୧୦୬,  
୧୯୧୧-୧୨ ମାଳେ ୬୩, ୧୯୧୨-୧୩ ମାଳେ ୧୫୦୨୯ ମୋକାନ ବକ୍ତ କରା ହିଁବାହେ ।

ସାମାଜିକ ଗର୍ଭରେଷେଟେ ମୋକାନ ବୋର୍ଡ ସମ୍ମହର ଉପର “ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତି”ର  
କାର୍ଯ୍ୟକାର ଅର୍ପଣ କରିବାହେ । ବିଭାଗୀୟ କରିଶବାରଗଲ ହିଡ଼ିନିଲିପୀଲିପିଟୀର  
“ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତି” ଗଠନେର କାର ଆପଣ ହିଁବାହେ । କଲିକାଙ୍ଗ ଓ କୌହାର ଉପ-  
କଟ୍ଟେର<sup>୨</sup> ଅନ୍ୟ ଯେ ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତି ହିଁବାହେ । ଉପର ଲାଇସେନ୍ସ ଲାବେର  
କାର ଦେଓରା ହିଁବାତେ । ଆମାହେର ହିଡ଼ିନିଲିପୀଲିପିଟୀ ସମ୍ମ ନହରେ ମୋକାନ  
ନଥକେ ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତିର କାର୍ଯ୍ୟ କରିବାହେ । ଆପଣ ମୋକାନ ନଥକେ ମୋକାନ  
ବୋର୍ଡରେ ଉପର କାର ଦେଓରା ଅଳ୍ପା ହିଁବାହେ । ବେହାର ଓ ଉତ୍ତିଯାର ଅଧିକ  
ନଗର ସମ୍ମହ ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତି ଅଭିଭିତ ହିଁବାହେ । ଶୌଭାଗ୍ୟ ସମ୍ମ ହିଡ଼ିନି  
ଲିପିଟୀତେ ସତ୍ୟାଗ୍ରହୀ-ନିର୍ମିତି ହାପିତ ହିଁବେ । ଆପଣ ମୋକାନ ସମ୍ମହର କର୍ତ୍ତାବଧାନ-  
କାରାତ ଶୌଭାଗ୍ୟ ନିର୍ମିତିର ଉପର ଅର୍ପଣ କରା ଯାଇବେ ।

ମଦେର ମୋକାନେର କାର ହାନୀର ଲୋକେର ସତ୍ୟାମାତ୍ରର ଉପର ଅର୍ପଣ କରିଲେ,  
ଯାଏ ଏକ ମିଳେ ମରଣ ମୋକାନ ବକ୍ତ କରା ହିଁବେ ଏବଂ ବିଜାରା<sup>୩</sup> ବନ ବିଜ୍ଞାନେ  
ଆହୁର୍ଭାସ<sup>୪</sup> ହିଁବେ, ଅଥବା ମଦେର ମୋକାନେର ମଂଥ୍ୟ ବାତିଲ୍ଲା ହିଁବେ । ବେହାମେ  
ଶାଶକ ଜ୍ୟୋତିଶ ମେଲେ ବିରୋଧୀ<sup>୫</sup> ଲୋକେର ମଂଥ୍ୟ ବେଶୀ ମେଲାନକାର ମରଣ ମୋକାନ  
କ୍ରିତିଲ୍ଲା ଯାଇବେ, ବେହାମେ ହମ୍ବ ଅତିର ଲୋକେର ମଂଥ୍ୟ ବେଶୀ ମେଲାନେ ମୋକାନେର  
ମଂଥ୍ୟ ବୁଝି ହିଁବେ । ଅଭିନ୍ଦନ ହାନୀର ଲୋକେର ସତ୍ୟାମାତ୍ରର ଉପର ଏତ୍ୟ ନଥକେ  
ନିର୍ଭର କରା କାଳ କାଳ ହିଁବେ ନା ।

୩ । ମୌଳାର ଭାକେ<sup>୬</sup> ମୋକାନେର କି<sup>୭</sup> ନିର୍ମିଲ କରା ମୁହଁକେ କାରକ  
ମୟର୍ବେଷେଟେ ବଳିମାହେନ, ଅଧିକାଂଶ ହାନୀର ଗର୍ଭରେଷେଟେ ମୌଳାରେ ଏଥାବ ନର୍ବର୍ମ  
କରିବାହେନ । କେବଳ ବୋର୍ଡରେ ଗର୍ଭରେଷେଟେ ନିର୍ଦ୍ଦିତ କି ଧାର୍ଯ୍ୟ କରିବା ମୋକାନ

<sup>1</sup> Advisory committees.

<sup>2</sup> Upa-kantha : near the mall, suburbs.

<sup>3</sup> Illicit.

<sup>4</sup> Prâdus-bhânu : springing up, prevalence.

<sup>5</sup> Opposed to consumption.

<sup>6</sup> Lit. at auction call, by auction sale.

<sup>7</sup> E. fee, license fee.

विदि<sup>१</sup> करियाहेल । ताहार कार्योंर कलाकृत देखिया तारत गवर्नरेट  
कर्त्त्या निर्धारण करिबेल ।

४ । तारत गवर्नरेट यसियाहेल, कालेट्रॉलिंगेर हात हैते लाइसेंज  
जामेर करका ऊटाइया लायरा हाइते पारे दा । लाइसेंज दायेर करका  
कालेट्रॉलिंगेर हाते अद्या यत्त्वा लायितर हाते धाराह कर्त्त्या । यत्त्वा-  
सायितर दाया कोन अविकेर आशका राई । केम दा ताहार अविकाल  
‘मत्त्याई<sup>२</sup> राजकर्त्त्यारी ।

तारत गवर्नरेट नार हायार्ट रवार्ट्सेम समक अहृतोथ वका करिते  
अकृत हव नाइ बटे, किंतु दाहाते यादकतार द्वास हव, ताहार चेतो करिते  
सहज्ञा करियाहेल ।

तारत गवर्नरेट शूलेर छात्रविद्यके यादक द्रव्य व्यवहारों अनुकूल-  
कारिता द्वायारा दिवार अन्य शूल इन्स्प्रेक्टोरिमके विशेष अहृतोथ  
करियाहेल । शूल पात्य पूर्णके यादक द्वयेर अनिक्तकारिता सहके पाठ  
दाकिये, गवर्नरेट एह विर्जारण करियाहेल ।

<sup>१</sup> Distribution.

<sup>२</sup> Members.

### तारतीर छात्रसंघ ।

#### Indian Student League.

हायर अकादम, भूतर असहि<sup>१</sup>, अकृतिर<sup>२</sup> ये कोन दिकेह मेजपात  
करि ना केम—मत्त्याई गृजाहमृज<sup>३</sup> ‘‘मिर्कीव’’ अनुपरमानु<sup>४</sup> हैते आरत  
करिया । सज्जीव हुक, लडा, कीट, पत्तज, पश्च, पक्षी, वायव पर्याप्त, कोषाओ  
एह विरायेत व्यक्तिक्षय नाइ । इहाई श्वकीर मूल—विश्वरत्ना इहाकाराई  
हस्तप्र दैतेहेल । हाइड्रोजेन<sup>५</sup> ओ अर्जिजेन<sup>६</sup> मल द्वाधिया<sup>७</sup> अल यादक  
एक नृत्य ओ विज्ञान्योजनारी<sup>८</sup> पदार्थेर<sup>९</sup> श्वकी करियाहे; यमुद्दिकी,  
गिपोलिका अकृति कीट पत्तजपुलि द्वतावत्तह<sup>१०</sup> मलवकतावे<sup>११</sup> धाकिते  
कालदामे; असक्त जातिया एहरपेह शक्ताकृत करित; एवं विश्व

<sup>१</sup> Immovable, movable, mountains, oceanic.

<sup>२</sup> Nature.

<sup>३</sup> Shukra-anu-sukshma : tiniest of tiny, minuter than the minute.

<sup>४</sup> Atma-parama-anu : atoms and supra-atoms.

<sup>५</sup> Hydrogen.

<sup>६</sup> Oxygen.

<sup>७</sup> Entering into combination.

<sup>८</sup> Nitya-prayojanlya : Ever necessary.

<sup>९</sup> Pada-artha : that which is the ‘meaning’ of a word, that which a word stands for, a substance.

<sup>१०</sup> Naturally.

<sup>११</sup> In company.

শতাব্দীতে<sup>1</sup> সত্য আত্মিগণ এই সত্য প্রতিষ্ঠানাদি রাজনৈতিক ও বৈদিক  
কর্মকেতো অসাধ্য সাধন করিতেছে<sup>2</sup>। এই সত্য প্রতিষ্ঠানের কলে ইট ইতিবা  
কোশানী<sup>3</sup> তারতম্যের সমর্থ ইয়াহিল এবং ইয়াহুই যদে তারতম্যাতিগ্রহ  
একবিন্দু<sup>4</sup> সিন্ধুবক<sup>5</sup> ভেদ করিয়া প্রিপত, চীন ও আগামে উপনিষদে  
পাঠে করিতে<sup>6</sup> পারিয়াছিল। একবিংশ শতাব্দীতে খৃষ্টান মহারাষ্ট্রিগণ<sup>7</sup>  
এই সম্বাদ<sup>8</sup> অগামীর সাহায্যেই বিশ্বায়ের স্বত্বসম্পত্তি করিতেছেন।  
অতএব কি অকৃতিক্রম, কি সামাজিক ও বৈদিক জীবনে—সর্বত্ত্বই সত্য  
সহিতের অসীম শক্তির পরিচয় পাওয়া যাব। একাব্দী এই পৃথিবীতে কোথা  
কার্যাদি হস্তপূর্ব হয় না।

আর আধুনিক কালে এই সত্যপ্রতিষ্ঠানের শক্তির অভাবেই আমাদের সম্মত  
এক অমৃত<sup>9</sup> ও অহঃপতিত<sup>10</sup>। এতদিন এক উদ্দেশ্য সাধনকল্পে  
আমরা বিভিন্ন কর্মকেতো একম ও একচিত ইউকে পারি নাই বলিয়াই  
আমাদের জাতীয় জীবনে আজ এত বৈধৰ্য<sup>11</sup>, এত বিজ্ঞেন, শততাব্দা<sup>12</sup>,  
সহস্র আচার। এজন্যই আমর। আজ আমাদের অভিযেশীর কথা বুকি না,  
তাহার মনোকাব স্বদুরহস্য<sup>13</sup> করি না—জাতীয় জীবনের এক্য উপনিষত  
করিব কি উপারে? এই বৈষম্যের মধ্যে অনেক তাবুক কম্পনার রহস্যাদ্যের<sup>14</sup>  
যতই রশাকাদন<sup>15</sup> করেন মা কেন আমাদের মতে ইহা বাস্তব<sup>16</sup> জাতীয়  
জীবনের মুক্তির আহাস্তর। অতএব আমরা বিভিন্ন কর্মকেতো, শিক্ষার ও  
সমাজে জানে ও বিজ্ঞানে<sup>17</sup> অর্থে ও শর্দে, সত্যপ্রতি করিতেই চাই।

কিন্তু আমাদের সম্বাদের অগামী ও উদ্দেশ্য এবং পার্শ্বতা অগতের<sup>18</sup>  
সম্বাদের অগামী ও উদ্দেশ্যের মধ্যে অনেক পার্শ্বক্য মৃক্ত হইয়ে। পার্শ্বতা  
আত্মিগণ সত্যগঠন পূর্বক কেবল পরজ্ঞাতিশীভূত ও অব্যাক বুঝে অজ্ঞ<sup>19</sup>

<sup>1</sup> In the twentieth century.

<sup>2</sup> Are accomplishing the impossible (marvels) in the fields of administration and business.

<sup>3</sup> East India Company.

<sup>4</sup> Once upon a time.

<sup>5</sup> Sindhu-vahsa : ocean-bosom.

<sup>6</sup> To found colonies.

<sup>7</sup> Great charioteers, heroes.

<sup>8</sup> Sam-ava-i : co-operation.

<sup>9</sup> An-ut-nata : not advanced.

<sup>10</sup> Adhah-patita : down-fallen.

<sup>11</sup> Inequality (*vi-sama*).

<sup>12</sup> Sata-bhāṣā : a hundred speeches, languages.

<sup>13</sup> Hridaya-gama : going to the heart, understood.

<sup>14</sup> Mahā-sāmya : universal equality.

<sup>15</sup> Rasa-āsvādan : flavour-tasting, appreciation.

<sup>16</sup> Real, from *vastu*.

<sup>17</sup> Jñān O Vi-jñān : learning and science.

<sup>18</sup> Western world.

<sup>19</sup> Vast, immeasurable.

শ্রেণিত পাত করিয়া পথাকবিত<sup>১</sup> বোগাকরের উর্ধ্বনে<sup>২</sup> গাহায় এশের  
করিয়াছেন.—আমরা সজ্ঞপ্তির করিতে চাই, বাচিয়া ধারিতে এবং বাঁচিয়া  
ধারিয়া আবাদের সহ্য জীবনের বিশেষজ্ঞ শৰ্ষ ও বৌতি অথবা সহকে  
আচার করিতে আবাদের বোগাক্ষয়ের উর্ধ্বনের ধারণাটা অন্য বকরের  
কিন্তু দিন হইতে পোকাত্ত জাতিগণ বিশে শাস্তি হারণের উদ্যম করিতেছেন;  
কিন্তু দীর্ঘাদের সহায়েরাতিত মুলে কেবল অংতোক<sup>৩</sup> ও অর্থনাসী,<sup>৪</sup> জানি  
না, তাহারা কিরণে ও কক্ষালে পাশব অক্ষতির<sup>৫</sup> তাওবমৃতা হইতে বিকৃতি<sup>৬</sup>  
সাত করিয়া শাস্তির সৌভ্য মৃতির<sup>৭</sup> পরিচর আশ হইবেন। আবাদের ধূ  
বিহাস, ভাবভবর্দের বিশে আবিকার<sup>৮</sup> সার্বজনীন<sup>৯</sup> তৎপর<sup>১০</sup> ধৰ্মক্ষেত্রে  
মিহিল<sup>১১</sup> বিশ উত্তুক<sup>১২</sup> না হইল, শহীদাত্তির সাক্ষাৎ সাত হইবে না।

এই সব মাত্র কারণে আবাদের সৌর্যসূত জাতীয় জীবনকে বিদ্যুৎ  
উপায়ে জ্ঞানত করিবার অরোজু হইয়া পড়িয়াছে। আবাদের সহাজ  
জীবন<sup>১৩</sup> এখন বহুগলত<sup>১৪</sup> পতিষ্ঠৰ সত্তা, কিন্তু সাধনা বলে<sup>১৫</sup> এই  
গলগতাশি<sup>১৬</sup> অপন্যাতিক<sup>১৭</sup> করিতে পারিলে আবাদ সমাজের<sup>১৮</sup> স্বকের  
শিক্ষালোক হৈথিতে পাওয়া যাইবে।

এই আগরণে কথিত<sup>১৯</sup> সহাজকা করিবার জন্যই আম তিনি বৎসর হইল  
আবেদিকা আবাসী জাতীয় হৃদয়গল “আবেদিকার হিন্দুশান-সমিতি” আম  
মিয়া এক হৃদয়সমিতি হাপন করিয়াছেন বিবিধ উপায়ে জ্ঞানকৌর হৃদয়গলকে  
শিক্ষাবিষয়ে সাহায্য ও উৎসাহ অদান করাই এই সমিতিক উদ্দেশ্য। বর্তমানে

<sup>1</sup> So-called.

<sup>2</sup> Evolution of the fittest.

<sup>3</sup> Peculiarity.

<sup>4</sup> Materialism.

<sup>5</sup> Artha-Idasi : money-lust.

<sup>6</sup> Pātava-prakṛti : animal nature.

<sup>7</sup> Salvation, release.

<sup>8</sup> Mild, gentle image.

<sup>9</sup> Dhruva : fixed unalterable.

<sup>10</sup> Discovery.

<sup>11</sup> Sarva-janina : uni-versal.

<sup>12</sup> Renunciation.

<sup>13</sup> Ni-khil : entire, whole.

<sup>14</sup> Ut-buddha : a-wakened.

<sup>15</sup> Social life.

<sup>16</sup> Many faults.

<sup>17</sup> By force of action.

<sup>18</sup> Galad-rāśi : fault-heaps.

<sup>19</sup> Driven away.

<sup>20</sup> Sand-tan : Eternal.

<sup>21</sup> Even a little.

এই সর্বিতির পরিচালক ও পৃষ্ঠপোষকগণ<sup>১</sup> ইহাত কর্তব্যের<sup>২</sup> অসম্ভবগী করিবার প্রয়াস করিতেছেন। হিন্দুস্থান সর্বিতির অধান উদ্দোগী ও অক্ষয় কণ্ঠী আইওয়া<sup>৩</sup> বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপক শৈশুকু অধীক্ষা বহু এম. এ. পি. এইচ. ডি. মহাশয় ইহার সভাপতি দ্বরপে সম্মতি একটী মৃত্যু অক্ষয় করিয়াছেন। মৃত্যুবান্ধাবী ভারতবাসিনগণের<sup>৪</sup> অবগতির জন্য ইহার সাক্ষর্ত্ত নিম্নে প্রক্ষেপ করিল।

“বর্তমানে আম তিমন্তক ভারতীয় ছাত্র আমেরিকার মুক্ত রাজ্যের<sup>৫</sup> কলেজ ও ইউনিভার্সিটীতে অধ্যয়ন করিতেছেন। কিন্তু দিন হইল ইহারা ‘আমেরিকায় হিন্দুস্থান সমিতি’ নাম পিলা একটী ছাত্রসমিতি অফিচো করিয়া দেন। আমেরিকার বে যে কলেজ ও ইউনিভার্সিটীতে উপরূপ সংস্থাক কার্যকোষ ছাত্র অধ্যয়ন করিতেছেন, সেই সেই কলেজ ও ইউনিভার্সিটীতেই এই সমিতির শাখা বর্তমান। ক্ষেত্রের মধ্যে নিউইর্ক,<sup>৬</sup> শিকাগো<sup>৭</sup> ইলিনোয়,<sup>৮</sup> মিসিসিপি,<sup>৯</sup> আইওয়া,<sup>১০</sup> কাম্পাস,<sup>১১</sup> ওয়াশিংটন,<sup>১২</sup> অরেগন<sup>১৩</sup> ও কালিফোর্নিয়া<sup>১৪</sup> বিশ্ববিদ্যালয়সংস্থগু শাখাসমিতি গুলির বিশেষ উল্লেখ যোগ্য।

বিধিধ উপায়ে ভারতবাসিনগণের শিক্ষার সাহায্য ও উৎসাহ এসেছে এই ছাত্রসমিতির অধ্যান উদ্দেশ্য। যে সকল ভারতীয় ছাত্র তথ্যাতে শিক্ষার জন্য আমেরিকা থাকার ইচ্ছা পোষণ করিতেছে এই সমিতি সেই সকল ছাত্রকে আমেরিকার শিক্ষাবিষয়ক নামান্বকার মূল্যবান ও অরোজনীয় সংস্কার প্রদান করিয়া থাকে, এবং আসস্টপ্রোফেশন ও শহস্রাত্মিকাবী<sup>১৫</sup> মুক্তগবেষকে শিক্ষার জন্য বিশেষ গৃহের উৎসাহ দিয়া থাকে। সমিতির কর্তৃচারিত্বে অবাস্থক ছাত্রদিগের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া ঠাহাদিগকে উপরূপ ধৰ্মালয়ে প্রেরণ করেন। আমেরিকার সহিত ভারতবর্দের মৌভাবে<sup>১৬</sup> স্নাব বর্তন করাও এই সমিতির অব্যক্ত উদ্দেশ্য।

<sup>1</sup> *Prestha-posak* : backers, encouragers.

<sup>2</sup> *Karma-keelra* ; work-field, field of action.

<sup>3</sup> E. Iowa.

<sup>4</sup> Indians who speak Bengali.

<sup>5</sup> United States.

<sup>6</sup> New York.

<sup>7</sup> Chicago.

<sup>8</sup> Illinois.

<sup>9</sup> Michigan.

<sup>10</sup> Iowa.

<sup>11</sup> Kansas.

<sup>12</sup> Washington.

<sup>13</sup> Oregon.

<sup>14</sup> California.

<sup>15</sup> *Gṛha-sukha-abhi lāṣī* ; ‘home-ease-desiring,’ loving the comforts of home.

<sup>16</sup> *Sau-bhrātṛ* ; (from *Su-bhrātṛ*) good brotherhood, friendship.

प्राचीन उपर तिट्टु देखिया। मा राधिया एই सरिति श्रमेश्वीरगंगाके शिक्षाविषये मानाएकारे साहाय्य करिबारे अन्य वक्त्वारिकर। हैरान्हुः  
“हिन्दूहानौ छार” वार दिया एই सरिति त्रैशासिक पत्रिकाओ एकाश करिकेहुः। इति वद्येहुः एই सरिति भारतवर्षेर त्र आरेविकार अनेक योग्य वक्त्वार साहाय्य ओ सहाय्यति आकर्षण करिते सर्व इत्याहुः। आरे विकार विश्वात विविद्यालयगुणिर सजापति, कलेजेर अध्यात्मक, अध्यकर्ता, पत्रिकासम्पादक एवं भारतवर्षेर कोलण्ड कोलण्ड राजा, यावाज्य ओ नवाबउ एই सरितिर सुन्दरेण्णोत्तुक हैरान्हुः

वर्त्ताने एই सरिति भक्तीर कर्त्तव्ये पूर्खियापौ करिबार अन्य सचेत्त हैरान्हुः। १ इहा पूर्खियार यावतीर भारतहात सरितिके एक यात्रा-सरितिते परिणक फिरार आरोजन करित्तेहुः। पूर्खियापौ एই सहायिति “भारतीर छात्रेय सर्व” आरे परिचित हैरान्हुः। मानाएकार भारतीर छात्रगंगेर साहाय्य अदान ओ उद्दाह वर्जन हैरान अधीन शारा-सरितिगुणिर अदान उद्देश्य हैरान्हुः। एই शारा-सरितिगुणि प्रतिवेशीर भाय परम्पराके विद्यु उपारे साहाय्य अदान करिबे ओ परम्परारे उत्तिर अन्य एकाग्राचिते कार्य करिबे।

एই यहासरिति एक एधार कार्यालय थाकिबे एवं एই कार्यालयेर अवहान अति वर्षसत्र लिङ्गादित हैरान्हु—कोलण्ड वर्षसत्र वैंसाह, कोलण्ड वर्षसत्र इंटरोपेर अन्य कोलण्ड देशे, पर वर्षसत्र आरेविकार एवं उंपेर वर्षसत्र अपान वा भारतवर्षे। अधान कार्यालय यहासरिति अदान सजापति ओ अधान सम्पादकेर भज्जाविधाने परिचालित हैरान्हु एवं इहावाराह देश विदेशेर यावतीर शिक्षा संवाद अचारित हैरान्हु।

अवश्य एहुले परिकाररपे दुखा उठित है, एই यहासरिति अंशतुक हैरान्हु, कोलण्ड शारा-सरितिर आर्य कोलण्ड अकारे दुख<sup>१</sup> हैरान्हु अलका नाहि। अतेक द्वाराय शारा-सरितिरहै अवहान्हुदे व्यवहा करिबार-सम्पूर आधीनता थाकिबे; जब्ये एই यहासर्व गठनेर एकात्म उद्देश्य एই है, पूर्खियार यावतीर भारतहातसरितिगुणि परम्परारे साहाय्ये, संवादे ओ सहाय्यतिते सकलेर अनन्द, उद्दाह ओ शक्तिवर्जनकरतः एकनिष्ठ<sup>२</sup> भारतीर जीवन<sup>३</sup> गठने साहाय्य करिबे। उमाहरणहाले एधाने एरप एकटि शारा-सरिति उत्तेजन यावा थाइत्तेहुः। भज्जावक्तु द्वार्किनरमणी तिग्नी कवला हेवा<sup>४</sup> निउरेवरक्तप्राणी भारतवासिगंगाके आवाएकारे साहाय्य अर्हान्हुर अन्य

<sup>1</sup> *Buddha-parikar* : (with) girded loins.

<sup>2</sup> Hurt, grieved.

<sup>3</sup> *Eka-nishtha* : of single intention.

<sup>4</sup> National life.

<sup>5</sup> Sister Kamala Devi.

“হিন্দুবান আরী শাখাসমিতি” নাম দিয়া একটী সমিতি গঠিত কাপড় করিয়াছেন। এই সমিতির সভাপত্র সভাসেই মার্কিন রহণ। এই নবগঠিত সমিতির সহিত বিড়ইরকের আঁচৌম হিন্দুবান-সমিতির কোরও গোলযোগ বাধিবার আশঙ্কা নাই; কারণ উক্তস্থানেরই উদ্দেশ্য এক কেবল নিয়ম ও কর্মক্ষেত্র ব্যক্তস্থ। এই সমিতি আবেরিকান হিন্দুবান-সমিতির শাখাশ্রেণীভূক্ত হইবার অন্য আবেদন করিয়াছে। এইস্থল আবেদনের উদ্দেশ্য এই যে, হিন্দুবান-সমিতির শাখাশ্রেণীভূক্ত হইলে বৃহৎ অধিকতর পুরিচিত<sup>১</sup> ও ইহার কর্মক্ষেত্র অপারিত<sup>২</sup> হইবে।

হিন্দুবান সমিতির সাহারণ সভাপতিব্রহ্মণে আপনার রূবিধ্যাত পরিকার সাহায্যে ভাবতীয় ছাত্রের আর্য সংবর্ধনের জন্য পৃথিবীর বাদতীয় ভারত ছাত্র সমিতিকে আবাদের সহিত একবোঝে কার্য করিবার জন্য আবাদন করিতেছি। যহাস্থল গঠনে অক্ষয়ান্তর জন্য আবদ্ধ অবেক সহর আবাদিগের বিজ্ঞহে সমালোচনা করিতে পাই কিন্তু এখন আবদ্ধ দেখাইব যে, আবদ্ধ আর অক্ষয় নাই।

এই উদ্দেশ্য কার্যে গৱিন্দ করিবার অন্য এখন আবাদের সাহনী ও গঠনশক্তিশালী<sup>৩</sup> বৃহৎ মূর্বকের প্রয়োজন হইয়া পড়িয়াছে। আবদ্ধ ভাবতীয় ছাত্রের-বিষ সভ্য গঠন করিতে চাই।

আবদ্ধ আবদ্ধ করি, ভাবতীয় ছাত্র, শিক্ষক, ধনী, মির্ম, দাঙা, যাহারাঙা, কৃত্ত অক্ষয়টি যবোযোগ সহকারে পাঠ করিবেন। কর্তৃই আবাদের মৃত্ত, কর্তৃ ব্যক্তিত গভৃতের<sup>৪</sup> নাই। যদি কেহ এ সভ্যে বিলেৰ বিবরণ পাইতে ইচ্ছা করেন, তবে বিস্ম নাহে ও দিকানায় অমৃতাহপূর্বক পত্র লিখিবেন। নাম ও ঠিকানা— Prof. Sudhindra Bose M. A. Ph. D. The State University of Iowa, Iowa City, U. S. A.

শৈববৌমচন্দ্ৰ দাস  
আইওয়া বিশ্ববিদ্যালয়,  
আমেরিকা।

আইওয়া সিটি

১৪ই জুন, ১৯১৪।

<sup>1</sup> Better known.

<sup>2</sup> Extended.

<sup>3</sup> Gathana-takti-siki ; ‘organising-power-possessing.’

<sup>4</sup> Gati-antar : other means.

## কংগ্রেস।

*The (Indian National) Congress.*

বোমাইর কংগ্রেস কমিটি বাস্তু কৃষ্ণআমাদ বছকে, এলাহাবাদ ও মালাবাদ কংগ্রেস কমিটি লালা লালগুড় বছকে কংগ্রেসের সভাপতি পদে নিযুক্ত করিবার অন্য আনুরোধ করিয়াছেন।

## সর্বসেবকের নৃত্ব সেক্রেটারী।

*New Secretary to Government.*

একজন বাল্লা পর্বতসেবকের তৃতীয় সেক্রেটারী হিসেবে। সম্পত্তি শিল্প, বাণিজ্য, কুলি চালান প্রক্রিয়া বিষয়ক কার্য বিকাশের অন্য আর একজন সেক্রেটারী নিযুক্ত করা হইয়াছে।

## বাবুশাপক সভার সভা বিবোধ।

*Appointment of a Member of the Legislative Council.*

মি: আপকার<sup>1</sup> কলিকাতা মিডিলিস্পাল কর্পোরেশনের এতিনিধিরপে বাবুশাপক সভার সভা হিসেবে, তিনি পর্যাপ্ত কর্তব্য আগ্রামী ১৫এ আগস্ট কর্পোরেশন কর্তৃক একজন সভা নির্বাচিত হইয়েন।

<sup>1</sup> Mr. Apcar.

## মিডিলিস্পাল করিশনার।

*A Municipal Commissioner.*

মি: আপকার পর্যাপ্ত কর্তব্য চৌরঙ্গী ও রাতের অব্য একজন করিশনার নির্বাচিত করিয়ে হইবে। আমরা অবগত হইলাম কুমার অক্ষণচন্দ্র সিংহ সেই পদস্থার্থী হইয়াছেন। কুমার অক্ষণচন্দ্র কর্ণেশ্বরাণী ও সৎসাহনী পুরুষ। আমরা আশা করি, কর্মকালগত স্থানকেই করিশনার নির্বাচন করিবেন।

## নির্বাচন আইনসভত হইয়াছে।

*The election was in accordance with law.*

চাকুর মিডিলিস্পাল করিশনার বাস্তু শর্দুল চৰ্মতো সর্বসেবকের নিকট এই সর্বে দরবাক করিয়াছিলেন যে, চৌধুরী মহান ইন্দ্রজিল বাঁ অন্যান-

तरपे व्यवसायक सत्तार निर्वाचित होताहैन। गवर्नरेट अमनकाम करिया एवं विर्द्धारण करियाहैन ये, कोन अनार उपार अवसरन करा हर आहे।

### कुर्खी ओ चा-कर।

*Gurkhas and tea-planters.*

नेपाल गवर्नरेट एवं भूम अकाश करियाहैन ये, नेपालेर कोन गुर्खाके बैमाझेनीहूक करा याईते पारे बिन्ह चा वागारेर कूली करा याईते पारिवे ना।

इत्याप्ते एहिरप नियम हिल, दारमिलिएर कोन गुर्खाके बैमा ज्ञेनीहूक करा होतेले चा-करगण आसिया देखिते पारिवेन ये जे गुर्खी चा वागारेर प्राप्तक कूली किला। गवर्नरेट एवं वियव रवित कराते चा-करगण असकूक होताहैन।

### गवर्नरेर कलिकाता आगियम।

*The Governor comes to Calcutta.*

गत व्रतवार आते दाकलार गवर्नर टाका होतेत कलिकाता एकावर्तन करियाहैन। गत दल्य दाकार व्यवसायक सत्तार अहिवेशन होताहै। नार उहिलियम डिउक सत्तापत्तिर आसल अहल करियाहिलेन। गवर्नरेट टाकाइल ७५ ओ पावार असर्गक वेरा ८५ भारिथ प्रिमिम्बेत करा हिल। ले अताव परिकायक होताहै। तिनि आगामी शनिवार गर्याह कलिकाता अविहित करिवेन। टाकार यशमलिंगम्बर वेथ हर बद्द होये ना।

### आडिक्टेर मूल्य।

*Price of electricity.*

लक्ष्म कार्पोकी काउलिलेर नियमाघारे आडिक्टेर अद्य एक्षेक इत्य- दिटे हुई प्रजासा दिते हर किंव कलिकातार आलोर अद्य आट आवा ओ प्राथार अद्य हर आमा श्रवच करिते हर। वहि आप्या टाका आविसे याईते आवा देवार वार कवे आट आमार हले हर आमा ओ हर आवार हले जारी आवा दिते हर। सज्जकि आडिक्ट कोशाली एवं अद्वाह करियाहैन ये, आलोर आप्य टाका आविसे दिले हर आवार हले शाके शीच आवाह

বেলী লিখে ইইবে না। কাপাধামার কাজ বা কোম কুব্য নির্বাপে হে তাত্ত্বিক  
বাব হয়, তজব্য এতি ইউনিটে দিবে মৃশ পুরুষা ও বাত্রিতে তিনি আমা লিটে  
হয়। কলিকাতার আভিতের মূল্য অপেক্ষা সমন্বের কৃত কৰ। অথচ সমন্ব  
ধনী আর কলিকাতা পরিবের দেশ। কলিকাতার আভিতের মূল্য কুল করি  
বাব জন্য আন্দোলন করা কৰ্তব্য।

### ইংলণ্ডে বাবু ভূপেন্দ্রনাথ বহুর কার্য।

*Babu Bhupendranath Varu's work in England.*

ইংলণ্ডের অধান যত্ন বিঃ এসকিথ, লর্ড চেল্সিয়ার, লর্ড হেল্পেন ও সহ-  
কারী রাজ্য-সচিব বিঃ মন্টেগ ভূপেন্দ্র বাবুকে বিষয়ে করিয়া থাওয়াইয়া-  
ছেন। বিলাতের এইরূপ বিষয়ের ক্ষেত্রে আহারের অন্য দুর। সেখানকার  
আহার প্রাড়াকাড়ি সম্পর্ক ইয়ে না। আহারের সমস্ত নিয়ন্ত্রে মানা বিষয়ের  
আলোচনা করিবার অভিধা হয়। আবরা অবগত হইলাম, ভূপেন্দ্র বাবু  
কার্যক্রমে হিতকর বিধিধ বিষয়ে অধান মন্ত্রী একত্রি মনোযোগ আকর্ষণ  
করিতে সমর্প হইয়াছেন। তিনি উপায়শীল ও রক্ষণশীল উচ্চ স্তরের স্বত্ত্বারের  
বহু অধান লোক ও সংবাদপত্রের সম্পাদকদের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া তারক-  
বর্ণের আশা ও আকাত্তকার বিষয় স্থানিককে বুকাইয়া দিয়াছেন।

ভূপেন্দ্র বাবু কর্তৃত্বের অন্যান্য অভিবিধের সহিত একবোধে সংবাদ-  
পত্র আইন শাসন ও বিচার কার্য পৃথককরণ,<sup>১</sup> ব্যবস্থাপক সভা সংস্থার  
আইনের নিয়মাদলী প্রচুর দ্বিতীয় সহতে তারকবাণীর অভিধার লিপিবদ্ধ  
করিয়া তারত সংস্থের নিকট খেলন করিয়াছেন।

<sup>১</sup> Separation of judicial and executive functions.

### বেঙ্গল মেডিকেল কাউন্সিল।

*Bengal Medical Council.*

বিলাতের উপাধিশাস্ত কাক্ষারপথ । অব সভা বিকাচন করিবেন কিন্তু  
কাক্ষার আউল, কেবেড়ি, এব, এব, বামোজি ও এস, কে, আর এব উ অব এ  
এক পুর সালের অন্য আবেদন করিয়াছেন।

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের চিকিৎসক ফেকশ্টি<sup>১</sup> । অব বিকাচন করি-  
বেন। এই পদের অন্য কাক্ষার মৌলিকন সরকার ও রাজ কৈলাস চার  
বছ বাহারু আর্থী হইয়াছেন।

<sup>১</sup> E. Faculty.

कलिकातार विश्वविद्यालयके डेपार्टमेंट आर्थ डाक्टरेजन फिल जाम विकासम करिबेब। ऐ तिन नदेर अब्दुल उल्लाम वर्षोंभाब बैज, केबाब राय राज, शरिफन मुक्त, अरेप्रभालाल मर्माधिकारी ओ नज़रपत्र बित्र एवं अब आर्थ इंडियाहेब।

मध्यवर्षके बेडिकेन शूलेर डेडीर डाक्टरेजन एवं अबके विकासम करिबेब। ऐ इसे पहले अब्द डाक्टर शुमेज्जलाल बित्र, डाक्टर एस फे. ब्रिटिश राज बाहादुर विश्वारप्पत्तम सेब, बाबू शाहेब पिरिक्कत्तम बागटी, डाक्टर अमूलाचरन बित्र ओ शाराथन मुक्त आर्थ इंडियाहेब।

बाहादुर जर्जेन्टम शोक टॉहानिगकेके तोउ देओरा उचित। बाहादुर गवर्नरेकेब चाकूदी करेब, टॉहानिगके तोउ देओरा कषबो उचित मन।

### इंडियापे बहासुख।

*The Great War in Europe.*

इंडियापे अवध।

*The state of Europe.*

१९१४ अगस्त अक्टूबर र नविन्द्रिया ओ इंडियापे, ३१ ए अलाइ कवियार नहित अक्टूबर, १८८४ आगस्त अर्थगत नविन्द्रिया ओ लौलेर ओ बो आगस्त बेलियरम, इण्डिया ओ इंडियापे युद्ध आवस्त इंडियाहेब।

इंडिया एवं यह युद्ध कोब पक्ष बहुत्यन्त बित्रिबे मा। इंडियाराजाल टॉहानेब दैनिकविगतके युद्धेर अन्य निर्णयत थाकित्ते आदेश करियाहेब।

बालादेर गरिब बाब्य।

*The proud words of the Emperors.*

गत १९१४ अलाइ युद्धाराज्जेर बिन अक्टूबर र नवाट एक दोबापेज अठार करियाहेब। तिन डेजेब नहित बलियाहेब, आवार निर्धारणेव कल ओ नवरप्रियमालू लैखयेव लिक्ट आवार नारिय आहि मन्मूर्गपे अवगत आहि। आवि अक्टूबर १ दादेशीर नवाद, गोव ओ एक्टु बंगार अब्द फलादी धारण करित्ते बाध्य इंडियाहि।

अक्टूबर राजकीय नवादपात्र लियाहेब, इंडियापे एवार देखिबेब, अक्टूबर राजकीय<sup>१</sup> अपत्ते नवाद याद नहेब<sup>२</sup> किंतु देह एक एकमित्त निर्धारणी आहि<sup>३</sup> अक्टूबर नवाद अक्टु एक्टु इंडिया लैखाकाल ब्रह्मन नारिया नवाद, आला नवूले दूर्ब करिबे।

<sup>१</sup> Politics.

<sup>२</sup> Not a mere existence, fact.

<sup>३</sup> United and powerful nation.

“ गत २९६ अस्त्राई दैवादिग्दके मुख्य अस्त्र इवार अवा वावेश अठार अविवार नयर कृष समुच्च बलियाछेह. “ विगत ११० वर्षसहाय अर्द्धार अनेक उर्जम गर्जन सह्य कवियाछि. विक आव नय । ”

अर्द्धम समुच्च गत श्विवार : ला आगके टाहार आगामेव वाक्याम्ब । अकाम्बान हैरानी आगाम समूहे नयवेक अनसज्जवके बलियाछेह. “ अर्द्धार उपर अद्वार व्याप्त इवाराहे. आगादिग्दके उर्द्धारी वावेश कविके वाहा करा हैराहे. यदि आप्ति असज्जव हर अवे एवं उर्द्धारी एवं उर्द्ध वावे परिचामन कविव. येन प्रीरवेव सहित उर्द्धा कोविद ॥ ” कविते पारि. मुद्देव उर्द्ध अपारिमीव आर्द्धाग्नेर अरोक्तम हैरेव. “ अर्द्धारी आक्षम्बेव फल कि उर्द्धा आगाम श्वलिग्दके अमर्जन कविव. त्वेवावा दैवारेव विकट आह अद्वित श्रव एवं आगामेव शौर्यावौर्याशासी ॥ दैवादिग्दके नाहाया कविते उर्द्धार विकट आर्द्धम कर ॥ ”

<sup>1</sup> *Vata-ayan*: “ air-path,” balcony.

<sup>2</sup> *Kogu-baddha*, “ scabbard-bound,” sheathed.

<sup>3</sup> *Sauryya-viryya-salli*, valour-courage-possessing.

#### सार्कियाव एवा उक्तीराव मूद्दाम्ब ओं हाव गहौके हड्डा कवियाछेह.

#### *Serria and Montenegro.*

सार्कियाव एवा उक्तीराव मूद्दाम्ब ओं हाव गहौके हड्डा कवियाछेह, एই हेतुते सार्कियाव सहित उक्तीराव मूद्द वोवा करा नव्वरु धर्ममज्जत कार्या हर वाहि. ले वाहा इडक, बन्टेवित्रो त कोन अपाराह करे वाहि. तवे उक्तीराव राज्य व्यवोध करा हैल केन ? गत २९६ अस्त्राई मूद्द वोवा ला कवियाछि उक्तीराव राज्याव उक्तेवित्रोव उपकूलवज्जी आक्तिवारि. वावक व्याप्तर व्यवोध २ करे. सार्कियाव ओ उक्तेवित्रो राज्य मध्ये कर्मा इजियान ३ माध्यर तौरेव व्याप्त वात कवियाव अवा उक्तीराव व्यविव हैत्तेलोकुप हैरानी बियाछु. “ इज्याकातेव अवहाते लेह-साक्षा प्रित्तिप्रित्ति कविवार छेको कवितेह आक्तिवारि दृष्ट इत्तेव उक्तेवित्रिनग्न वाहामेव अको-उक्तीराव द्वया संग्रह करे. लेह व्यक्त अद्वित हुवातेउक्तीरावा. सार्कियाव सहित वोगे लिते वाधा हैराहे. एवं आविवोग वावक ताले क्याम्ब लेवेश कवियाछेह.

बेलग्रेड सार्कियाव राज्यान्नी. इवार प्रित्ति इत्तेव मेत नावक. अवा आगिया उत्तरवर्ती डेविड रूपीव सहित विलित हैराहे.

<sup>1</sup> Antivari.

<sup>2</sup> Blocked.

<sup>3</sup> Aegean.

ভেনিউদের অপর পারেই অঞ্চলীয়া রাজত। সেতু নদীর উপর সেবনিঙ্গ আৰক কানে এক সেতু ছিল। অঞ্চলীয়া ইন্দু এট সেতু পার হইয়া সার্কিয়া আঁকড়ান্ডের উলোগ কাহাতে ২৩ এ দুলাই প্রায়ত্বে সার্কাসে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে। অঞ্চলীয়ায় সার্কাসের উপর কাহাতে পোলা ধৰ্ম কাহাতে সকাইসেন্ট হচ্ছে।

অঞ্চলীয়া সেতু নদী পার হইয়া বেলগোড়ের ধৰ্মগবিহু প্ৰেতেৱতো আৰক কানে উপাহিত হইয়াছান্ত সার্কিয়া। ও অঞ্চলীয়া সৈন্যালেব বৰ্ষো কাহানে কাহানে বোৰ বুৰ হইতে থাকে। অঞ্চলীয়া কবিৱাব মিষ্টি এই অঞ্চলীয়া<sup>১</sup> কৰিয়াছিলেন বে বেলগোড়ে মগৰ কথনত দখল কৰিবেৱ বা। দখল কৰেন বাহি বটে, কিন্তু ২৩ এ কাহাতে ১১টাৰ সময় ভাবৰ উপৰ গোলা ধৰ্ম কৰিতে আৰম্ভ কৰেন। পে গোলাতে সৱশ বগৰ কৃত্তীকৃত<sup>২</sup> হইয়াছে। বগৰ ধৰ্ম কৰিব। অঞ্চলীয়া এই কৈকীয়ু<sup>৩</sup> মিলাহেৰ বে বেলগোড়ে বগৰ হইতে কাহানেৰ উপৰ কাহানেৰ গোলা মিকেপ কৰাতে কাহারা বাধা হইয়া গোলা-ধৰ্ম কৰিয়াছিলেন। মেই গোলা বাকল থৰেৱ উপৰ পঞ্চিক হইয়া সৱশ দখল সংক কৰিয়াছে।

বেলগোড়েৰ<sup>৪</sup> যাইল পূৰ্ব মিকে ভেনিউৰ মদীৰ কীৰে ভিচিয়া আৰক বগৰ। অঞ্চলীয়া সৈন্যেৱ সহিত এই হানে কৱামু মুখ হইয়া পিলাহে। অঞ্চলীয়াৰ অকথানি বলত্তো<sup>৫</sup> কাহারা। পড়িয়াছে। অট্ট কাব সৈন্যালেব অসী পাৰ হইয়াৰ চেষ্টা কৰাতে, সার্কাসেৰ বলুক ও কাহানেৰ বাবা কাহানেৰ চেষ্টা হ্যৰ<sup>৬</sup> কৰে। কিন্তু অঞ্চলীয়া সৈন্যোৰ আৰ এক দল ভেনিউ<sup>৭</sup> মদীৰ আৰও পুৰামিকে পাৰ হইয়া সেয়েত্তুয়া আয়ৰ হামে উপাহিত হইয়াছে। অঞ্চলীয়া সৈন্য দক্ষিণ দিকে বিস ও অসিপামিকা মামক হামাকুৰে অৱেসৰ হইতেছে।

সেতু বাসী পাৰ হইয়া একদল এবং ভেনিউৰ জলী পাৰ হইয়া বিচীৰ কল সৈন্য সার্কিয়া দেশ ধৰ্ম কৰিতেছে।

<sup>1</sup> Retreated.

<sup>2</sup> Sutra-pali : laying down the (mason's foundation), line, beginning.

<sup>3</sup> Agreement.

<sup>4</sup> Reduced to ashes.

<sup>5</sup> Explanation.

<sup>6</sup> Rana-tari : war-ship.

<sup>7</sup> Vi-artha : fruitless.

द्रिन नदी की ओर दृष्टि ।

*The fight on the banks of the Drina.*

मंग ३३० आगे के द्रिन नदी की ओर एक दौड़ने वृक्ष हैंड्रा शिराहे । नार्स-  
ट्रैनर्स एवं वही नारू इहें अक्तीर्णा आक्रमण करिवार उद्योग करियाहुल ।  
उसम अक्तीर्णा नोवास अदेश्येर अहसोदेवा काहमिंगाके आक्रमण करे ।  
नार्सट्रैनर्स इहें शिराहे ।

अक्तीर्णा नदिके दृष्टिरूप ।

*Austria versus Russia.*

नार्सिर्सा अक्ति दूसरे देश चिरकालै इविस्तार अद्वितीय । एहे देश अद्वितीय  
प्राकृतिक अक्तीर्णा कर्तुक विश्वा<sup>१</sup> हैंडेते प्रेतिरा इविस्ता आव नीरव थाकिते  
प्राप्तिलेन ना । इविस्ता व १८ अदेश्येर वर्षदे १२ अदेश्येर ईन्द्रागंधके वृक्षदे  
अन्य अद्वितीय थाकिते आदेश्येर करा हैल । किक ओ केसा यहें ओ काका-  
वेष्ट ३६ द्वाहिमी<sup>२</sup> वहाप्रथाम्येर कल्यान वनमस्ता करिल । वृष्टस्ता करियाओ  
एक शिके अक्तीर्णा, अपर शिके अर्धनीर नदिक आपोये विवादेव योवांसा  
करिवार अन्य इविस्ता चेतो करिते लासिलेन । वर्धन इनिलेन अक्तीर्णा  
कल करिया अक्तीर्णा २९६ अन्नाहे भाविये बेलग्रेड वर्ग काराबेव गोपाल  
कान्तीकृत करियाहे, उसन इनिलेन । आगरे<sup>३</sup> वर्धन नारा हैराह्य, उसन  
आव किरिवार उपाध्य नाहे, असौकिक<sup>४</sup> अक्ति तिय एहे वृक्ष आव केह विवाहण  
करिके पायिवे ना । ”

उस नाराट्रैनर्स हृष्टदे इनिले इक्ष्मागर ओ उत्तरे वालुतिक नागरेर  
प्रालोक अन्य<sup>५</sup> नक्कल विर्काम करिया हेओरा हैल । १० लक्ष दैस्य वृक्षार्थे  
अद्वितीय हैल ।

मंग इहलपकिवार ३०६ अन्याहे इविस्ता अक्तीर्णा विक्षेपे वृक्ष थोक्षा  
अविलेन । उस दैस्य दक्षिण प्रश्चिन्ता प्राप्ते आपिका नारूक हाते उल्लोक्त  
हैल । आपिकार विकटेवर्ती मेजाकाओरा अक्तीर्णा वाह्येर एक वर्गर ।  
आपिका ओ लेकाकोउहार वर्षाकर्ती वेलवर्येर देकु उस दैस्य भार्निरा  
केलिया अक्तीर्णा आक्रमण करिल ।

<sup>१</sup> *Vij-dhvasta* : de-vastated.

<sup>२</sup> *Vāhīnī* : an army-corps, an army.

<sup>३</sup> *Arena*, scene of action, stage.

<sup>४</sup> *A-laukik* (from *lok*, people) : supernatural, not human.

<sup>५</sup> *Ālak-stambha* : light-pillars, light-houses.

वर्धनी ओ इविस्ता वृक्ष ।

*War between Germany and Russia.*

अर्धनी वृक्षदे अन्य विपुल आरोहन करियेहेम अक्तीर्णाके नाहाय  
करितेहेम, आव इविस्ताके थलिकेहेम, आवदा एवंपाले शाकि वर्कारा

কেন্দ্রীয় করিয়েছি। অর্থনীয় এবং সৈন্য করিয়ার সৌভাগ্য অবস্থার নিকে প্রেরিত হইতে দেখিয়া কৃষ সৈন্য আবশ্য হইল।

বিশেষ দৃষ্টিতে ১৯১৪ খ্রিস্টাব্দী অর্থনীয় করিয়াকে কিম্বাগ করিলেন, “জেন্টেল্স সৈন্য সাক্ষাত্কৃত কেন? ইহার অবাক পুরুষের দেশ। ১৫টোয় বার্ষ্য লিতে হইবে।”

১৯১৪ আগস্ট ইহল্পাকিয়ার দিন কৃষ সৈন্য অর্থনীয় অভ্যর্থন করিগুস্তার্গের লক্ষণ পূর্ণস্বরূপে দিয়ান্ত নামক হামি আক্রমণ করিয়াছে। কৃষ সৈন্য অর্থনীয় আবের এবং হাব মথল করিয়াছে।

ক্রিয়া ও ব্যবীয় প্রথম দৃশ্য :

*The first battle between Russia and Germany.*

পক্ষ ১৩। আগস্ট অগ্ররাত্রি কালে অর্থনীয় পূর্ব সৌভা হইতে ৩০০ মাঝ পাঞ্জিয়ারিক হোক্টেকেন নামক নগরে এবং অর্থনীয় সৈন্য সমবেত করা। কৃষ সৈন্য আকাশের নিজের দেশের সৌভা হইতে উহাদের উপর তুলি বর্ষণ করে। অর্থনীয় সৈন্য মথল ও তুলি চালাইয়াছিল কিন্তু কোন পক্ষের ক্ষতি হয় নাই।

অর্থনীয় ইন্টোরবার্গ হইতে যে বেলওরে সাইন কার্যবার অভ্যর্থন দাইলোক পর্যাপ্ত মিয়াছে, হোক্টেকের বগর ভাবারই সমিক্ষে অবহিত। উইরবার্সেখ নামক হাবে এবং অর্থনীয় সৈন্য একত্র হইয়াছে। উইরবার্সেখ হোক্টেকের মগরের উত্তর পিকে অবহিত।

কৃষ দৃশ্য করিয়ার প্রাচৰণ :

*Russian defeat in a naval battle.*

ক্রিয়ার হল সৈন্য অর্থনীয় পূর্বের পূর্বেক্ষণ প্রবেশ কাল মথল করিয়াছে বটে কিন্তু পক্ষ সোম্যাক্ষ ও রা। আগস্ট এলাভ দীপের নিকট যে অল্পুৎ হইয়াছে, কাহাতে করিয়ার কৌবল পরাজয় হইয়াছে।

অইফেনের উপকূল হইতে ২৫ মাইল এবং কিম্বাগের উপকূল হইতে ১৫ মাইল পূর্বের দখলিয়া কেপমাগের মুখে এলাভ বীপপুঁজি। অর্থনীয় আহাজ এই প্রাচৰণ উপরিত হইয়া। কৃষ দৃশ্য আহাজ আক্রমণ করে। কৃষ আহাজ পলাইয়া কিম্বাগে উপসাগের আশ্রম প্রেরণ করে। অর্থনীয় দৃশ্য আহাজ বাল্টিক সাগরের কৌরকুর্তী লিবো নামক দখলের উপর সোলাবর্হন করিয়া উঠা করিয়াছে।

লিবো বাবসাইয়া বাণিজ্যের কলা বিদ্যাত। এই দখলে এবং সকল কৌকার প্রব্য সংস্কৃতী আবদ্ধানি হয়। এই দখলের হইতে উত্তর করিয়ার মামা হামে অঞ্জোজনীয় অব্য প্রেরিত হয়। অর্থনীয় করিগুস্তার্গের সাহিত ইহার বিলক্ষণ অভিযোগিতা দৃষ্ট হয়। অকিয়োগিকাতে লিবো করিগুস্তার্গকে হাতাইয়া

। *Dvipsa-puksja : island-collection, archipelago.*

লিয়াছে। লিবো করিগন প্রার্থের প্রতি-পূর্বদিকে অবস্থিত। এই বন্দর  
বিষ্ণু হওতাতে ক্ষমিয়া যথা বিশেষ হইবে।

লিবো এলে করিয়া অর্ধেন যুদ্ধ আহাজ বালটিক মাসর দিয়া আবৃত উত্তর-  
পূর্বদিকে চলিবা যাই। বালটিক মাসরের যথাস্থলে এলাকা বোল্পে করেক্ষণাৰা  
কুক যুদ্ধ আলোচনা হিসে। যুদ্ধে প্রত্যক্ষ হইয়া কুক আহাজ এলাকার পূর্বদিকে  
ক্ষিলয়াও উপনামে আত্ম প্রেরণ কৰে। একথানা যুদ্ধ আহাজ এলাকা  
বোল্পে চলারা<sup>1</sup> আটকাইয়া পিয়াছে। অর্ধেন যুদ্ধ আহাজ বালটিক অদ্দেল ও  
ক্ষিলয়াও দেশ গোলাগুলিকে ছারখার<sup>2</sup> কৰিবে বলিয়া আত্ম হইবাছে।

<sup>1</sup> *Cadd* : a shoal, sand bank.

<sup>2</sup> Dust and ashes, devastated.

### পূর্বীয় সহিত কুলের যুদ্ধ।

War between France and Germany.

কুল ও অর্ধেন সীহাত্ত অবেলে অর্ধেন বাহসংঘাক হৃগ অবস্থিত।  
ক্ষণধো ট্রিবস, ধিয়মতিস, মেজ, মারেবৰ্গ, ফ্রান্সবৰ্গ ইতি বিদ্যাত। বিগত  
১০৫ বছাই হইতে অর্ধেন লেই সকল গুর্গ বহ সৈন্য, কাহাজ, গোলা জুলি ও  
কাহাজ সাহজী প্রেতন কৰিতে আৰম্ভ কৰেন। অর্ধেন কুলের সৌহার বিকট  
অনেক সৈন্যের ধানা<sup>1</sup> ধাপন কৰেন এবং অর্ধেন হইতে কাহাজ লেলে  
টেলিকোৰ ও টেলিওফের কাব পিয়াছে, কাহা কাটিয়া ফেলেন। অর্ধেন  
ও কুলের বধে যে সকল কাবা হিস, সৈন্যগণ দিয় হাতি কাহাজ উপর  
মানুষৰাম ধাকিয়া লোকজৰেব বাতাসাও বক কৰে। বাহসাজ হোটিৰ গাজীতে  
লেই বাজা দিয়া থাইকেছিল, কাহাদেৱ গাজী বাজেহাতু কৰে। কতগুলি  
কেলওৰেব কাজিয়া কেলিয়া কুলের কাহাজ হাশন কৰা হয়। কুলাসীদেৱ বেল  
ওয়েব উটা এখন গাজী সৌহাক পদেশে হিস, অর্ধেনেৱ কাবা আটক কৰে।  
অর্ধেন বধ্য দিয়া কুল হইতে যে সকল টেব বাতাসাক কৰিত, অর্ধেন সৈন্য  
কাহাজেৱ মতি বক কৰিয়া দেয়।

যুদ্ধ জাই, যুদ্ধেৱ কথা জাই, অধিক অর্ধেন কুলেৱ সৌহাজ যে সৈন্য  
সংঘৰেত কৰিয়া জাবা একান্ত উৎপাত্ত কৰিতেহে, কুলেৱ রেলসাড়ী ও হোটি  
গাজী কুলেৱ কৰিতেহে। ইহা ক্ষমিয়া কুল আপনার সৈন্যদিগকে যুদ্ধেৱ  
অন্য প্রস্তুত হইতে বলিসেৱ। অব্য অর্ধেন কুল হইয়া কুলকে কিম্বাজ  
কৰিসেৱ, “ কোম্বা যুদ্ধেৱ আৰোকেৱ কৰিতেহে কেব, কাহাজ হেকু চলা আসক  
শৰিয়াৰ বেলা কুলৰেৱ পূৰ্বে আৰাইতে হইবে।”

কাহাজী বজী তিতিয়ানি ৩৩এ আগটে পারিসেই অর্ধেন পুত্রকে আনাইসেৱ,  
অর্ধেন বহ সৈন্য সজ্জিত কৰিয়া কুলেৱ পাত কেশে প্রেৰণ কৰিয়াহৈব।  
হফতাঁ কুলে আস্তুকৰণা আব্য সৈন্য অনুত্ত কৰিতেহেব।

<sup>1</sup> Watch-house, block-house.

करिते इच्छा करने वा । कुल वे शास्त्रियानों जाहार अद्वाय एवं ले, अद्यापि पार्वतीयेन्टे आवान करा इन वारे ।

अर्जुन दिलेन् नीवास व्यवेष अवेष कवानो लैवा वाप करितेह, जाहारा अर्जुनौर सज्जे लडाइ करिते पारे ।

यिः तितिरावि तद्वत्तरे दिलेन्, कवानो लैवा नीवास रेषा इतेह । माइल मूरे अवरिति करितेह, अर्जुन लैवा ठिक नीवासे गयवेत रहेवाहे । अर्जुन लैवा यनि कुल आज्ञाय वा करे, तबे लडाइ कवानो नाहे ।

अर्जुन ओ कवानो वात्तोर वधो । १८। आग्नेय अग्रवाल ॥। दृष्टिकार नया एहे कथोपकथन । इहाव अव्यवहित पथे अर्जुन मध्यरथेन्टे वोवना करिलेन कविया ओ कवानो ये उत्तर दिलाहेन, ताहा नदोदक्षक महे, अकर्त्र उत्तरदेव शहित युद वा कविया वाकिते पारिलाय वा ।

१८। आग्नेय दिलेन वेलार अर्जुन युद वोवना करिलेन । कवानो गवर्णेन्टे शुद्धन रक्तम दिलेन, आति १२ टोर वधो समृद्ध लैवा केव युद्धे अव्यवहित हैतेह इवये ।

परदिन शिवाय ५ रा आग्नेय कवानो शाहारथ उत्तरे<sup>१</sup> देशपाति पर्वमकेन्द्राव शुद्धियौर समुद्र देशेव वाजाविगके समोदिन करिया एक विवेदन पत्र आचार करिलेन । देशपाति लिखिलेन, अवानाय आति वयार कुल ओ विज देश इकार अम्य लैवाविगके युक्तार्थ असृत हैतेह आदेष करियाहिलेन । युक्तार्थ असृत हुया आर युक्त वोवना करा ये एकार्थक वय ताहा वला निष्क्रियोजन । वर्तमान अवकास युक्तार्थ असृत हुया है यान रक्त करिया शास्त्रियतिष्ठाय नार्कोत्य उपास । कवानी गवर्णेन्टे वे सत्कर्ता अवलम्बन करिहाहेन, तद्वारा इकित हैराया समृद्ध देशेव अवपत्तिदेव शहित शास्त्रिव उपास निर्कावये विरक्त हैरेव न एवं एवमु एवं आशा करेन तीहादेव चेतो यार्थ हैरेव वा । वहान्तर अवानो आति धौरतायित्रित अदेशान्त्रयामेव वारा उक्तीय हैराया गवर्णेन्टेके साहाय करिवेन, आयि एहे आशा करितेहि ।

अर्जुनौ एहाव युक्त करिते उक्तसक्षणः । इंतेह अलटोर लैहेवा असृत्यहेव आज्ञायाजन हैराहेह; कवानोदेव टोका नाहे, काहान नाहे, लैवा व्यवेषेव अक्ता नाहे; अवियाय तौष्ण अस्तुर्किंप्रव उपरित; अर्जुनौ इहा अनमय वये करिया इउत्तोपेत नमृद्ध अविद्वौके<sup>२</sup> गवर्णेन्टे करिवाय सक्त्य, करियाहेव । अर्जुनौके वाणियो, वेष्वर्यो ओ शास्त्रिते<sup>३</sup> अगतेव नर्मणेष्ठ कवाहै सज्जाचेव नक्षण, अक्तवां अर्जुनौर हिताहित, वयार अम्यार विजाव करिवार अवसर नाहे ।

<sup>1</sup> Kathā-upa-kathā : conversation.

<sup>2</sup> Sūdharāṇi tantra : common-wealth, republic.

<sup>3</sup> Mahā-aku-bhava : magnanimous.

<sup>4</sup> Prati-dvandvi : rivals.

<sup>5</sup> Apparently a misprint for Saktil, in power.

३३। आगंठ अर्धनै लैन्या क्रान्ते। उत्तर आकृत्या लकड़ी द्वारा नगर नदी करिते थाना करे। एই नगर लक्ष्मेश्वर्ग इहते १८ माइल दूरे अवस्थित। लक्ष्मेश्वर्ग एक शूद्र आधीन राज्य। इत्तरोपेय शक्तिशाली। १८७० साले लक्ष्मेश्वर्ग यिनित हईरा। एইक्षण अर्धनै राज्ये ये, लक्ष्मेश्वर्ग आधीन आधीनता केहहै इत्तर करिते पारिवेन ना।

अर्धनै सेहि सक्ति अत्याछ करिया। लक्ष्मेश्वर्ग बेलग्ने टेप्तत ओ रेलग्ने नेहु मध्य करियाछेन।

क्रान्त आकृत्यन करियार अन्य एই पाथे वह लैन्या शेवण करा हईतेहै। लक्ष्मेश्वर्गेर अप्लायर्का रानी अर्धनैर एই आवार कार्योऽय अतिवाद करियाछिलेन। अर्धनै बलियाछेन, एই बेलग्ने आवार; आयि थाना इत्तर आहा करिते पारि। आवारा एই थान हईते लैन्या अप्लायर्क<sup>१</sup> करिव ना।

लक्ष्मेश्वर्ग एक शूद्र राज्य। आगंठिक<sup>२</sup> लैन्या ओ पुलिश अहवी तिह अन्य लैन्या नाई। अत्तरां अर्धनै ताहार अतिवादे बरपाक करेन नाई। किंतु नम्हत इत्तरोप इहार आधीनता रुक्त करिते दर्शक्तः वाध्यत। एक लक्ष्म अर्धनै लैन्या लक्ष्मेश्वर्गेर यथां दिला क्रान्ते नौवाटे नववेत हईराछे।

येहे क्रान्तेर नौवाटेर वाहिन्ये अर्धनैर एक नगर। एकज्ञन करासौ कांक्षार शुलाउटी। ग्रोगेर वीक्कां आईला गिरा येहे नगरेर अलाश्वरे ताहा छांडिला यिवार उपक्रम करियाछिलेन। किंतु लिक्की कोक्तेर गिरिपथ तिलायाईट दारा उडाईला यिवार चेत्ती करियाछिल। अर्धनैरा ताहाहिगके लुलि करिया यारिया केनियाछे।

अर्धनै लैन्या क्रान्तेर अक्षर्गत बेलकोट बग्नेर नविकटे उपहित हईरा आडी दर्शनूटीपाट करिते आरक्ष करियाछे।

<sup>१</sup> Collection of powers.

<sup>२</sup> *Apa-sārīta* : removed.

<sup>३</sup> *Nagurik* : of the city, civic guard.

क्रान्तेर नवित धर्म युद्ध।

*The first battle with France.*

लकड़ीर निकट अर्धनै लैन्या उपक्रौत हईवाहात करासौगण बद्दुक चाला-हिते आरक्ष करे। एই युद्धे २ अन अर्धनै लैन्या शक्ति हत हईराछे।

लक्ष्मेश्वर करासौ दुक एই युद्धेर संवाद अवगत हईरा बलियाछेन, अर्धनै एই युद्धेर अन्य नाही। अर्धनै दुक योग्या ना करियाई क्रान्त आकृत्यन करियाछेन। करिया ओ आप्पीरा एथवा एक्किंत नक्तिर कथावाटी बलितेहेन, एथवा अर्धनै क्रान्त आकृत्यन करिते निरत हईलेन ना। लक्ष्मेश्वरे नवि यारा लक्ष्मेश्वर्गेर आधीनता योग्यत हईराछे। अर्धनै से नवि लक्ष्म नवियाछेन। पाछे अर्धनैर सवित नवर्धन हर, एই आप्पकार करासौ लैन्या रिगके

नीरात्म देखा हैतें त शाइल नूरे आना हैराहे। पूर्वीर नवत लोकों  
अहे सकल कथा आना उचित, ताहे आगि पाहा आकाश करिवाहे।

आकाश हैतें तुळ।

War in the air.

जर्जीर अनांग युद्ध हैराहा एकजन करानी वोगपोते! यतक्षिल  
देखा लहेजा करानी देशेन सौधा हैतें २०० शाइल नूरवर्णी छुब्रेवांग आवक  
नहरेव उपर गमन करे एवं आकाश हैतें नहरेव उपर देखा केलिहा  
उपरवासीविशेषके दित्तुळ<sup>१</sup> करिवाहे। जर्जीर गवर्हेके देहाते तुळ हैराहे  
करानी गवर्हेके आनाहेहेन “युक योवार युवेहे अगरेव उपर दोनी  
मिळेप करा दड अनांग कार्य”<sup>२</sup> कामिर चूळांत्र नृकोत्तुळ<sup>३</sup> विले करान्य  
मेले अवेश करिहा भजउहे आकाश विलेन, ताहा अनांग कार्य हैल मा,  
एकजन विश्वविहारी देखा केलिहा अपर धमे करिवार चेतो करिल, ताहारे  
जकि अव्याह कार्य हैल।

केवल अवउहे नम, गत १२। जर्जीर असर्वत कोशार्व ओकाले  
कुलेत असर्वत लुब्रेवार्गेर यद्यह निरे आवक उपर जर्जीर नैवा फर्हुक  
आजाह हैराहे।

<sup>१</sup> *Vyoma-pol* : air-ship.

<sup>२</sup> *Vi-trasta* ; very frightened.

<sup>३</sup> A conspicuous example of trickery.

करानी शांती।

The women of France.

करानी वयोग्य विलासिताव आज्ञ अग्निधात। अम्बुदिर इदिले  
काहावा दोवारा करिवाहेन, यजकाल युक खाकिदे, उत्तम त्रूथ, आह्य, वाडी  
यव त्याग करिहा काहावा टेल्यादेव देवत उज्जवार आगवाहिगके उद्दग,  
करिवेन।

विश्वविहारी।

Aviators.

कुले वहसऱ्यक द्योषकरनी आह्य। विश्वविहारिग जर्जीर उपर  
परिजय विलेशक नैवर्त विन्दव करिवेहेव। गत शोमवार  
अनेककुले द्योषकरनी शाइल जौवार तौरवर्णी कलोव नगरेव उपर दिला  
डलिहा पिलाहे।

जर्जीर दम आजवार।

A seizure of German treasure.

जर्जीर २०० कोटी टोका पाविस हैतें जर्जीर खेताव करा हैरेहिल।  
करानी गवर्हेके ताहा गत मजलवार मध्य विलाहे।

বেলজিয়ামের সহিত যুদ্ধ।

War with Belgium.

গত সোমবার তৃতীয় আগস্টে অর্থনী বেলজিয়ামকে বলিয়াছেন, “আমার সর্বে তোমার বন্ধুতা করিতে হইবে এবং বেলজিয়ামের বদ্য দিয়া অর্থনী সৈন্য-পথ দাহাতে মুক্তাৰ্থ গমনাগমন করিতে পারে, তাহাৰ স্বত্বাধীন কৰিয়া দিতে হইবে। সোমবার অক্তুকালের যথোচি ইহার জবাব দাই।”

বেলজিয়াম ইত্যুক্তি দোখা করিয়াছিলেন বে, তিনি এই যুদ্ধে কোৱা পক্ষ অবলম্বন করিবেন না। অক্তুক বেলজিয়াম যুদ্ধ হইলেও অর্থনীকে দলিলেন, “আমরা আপনার অন্ধাৰে সমৃত হইতে পাইলাম না, আমো পুর্ণেই বলিয়াছি, এখনও বলিতেছি, এই যুদ্ধে কোন পক্ষ অবলম্বন কৰিব না।” বেলজিয়াম অর্থনীৰ প্রত্যাব অন্ধাৰ কৰিয়াছেন।

বেলজিয়ামের রাজা ইংলণ্ডের রাজাকে লিখিয়াছেন, আপনীৰ ও আপনার পুর্ক পুরুষদেৱ বন্ধুতা ও ১৮৭০ সালে ইংলণ্ড বে যাহৎ কাৰ্য কৰিয়াছেন তাহা পৰম কৰিয়া বেলজিয়ামেৰ বৰ্তমান বিপদে আপনি সহায় হউক ও বেলজিয়ামেৰ জীবন রক্ষা কৰে, ইহাই আমোৰ অনুবোধ।

গত সন্তানে অৰ্থনী ইংলণ্ডকে আনন্দিত হইলেন বে, অর্থনী বেলজিয়ামেৰ যুদ্ধ দিয়া সৈন্য পরিচাপন কৰিতে ইন্তা কৰিয়াছেন। মুক্তাৰ্থ বেলজিয়ামেৰ আধীনতা অন্ধুৰ বাধা হইবে।

ইংলণ্ডেৰ পৰমাণু সচিব<sup>1</sup> সাব একওৱার্ড ও বেলজিয়ামেৰ বেলজিয়াম, হল্যাণ্ড অঞ্চল যুদ্ধ বেশেৰ আধীনতা হৰি একবাৰ অপৰ্যুত হৱ, তবে তাহাৰ কৰে কালৰ অন্য পৰ-পৰান্ত হইবে। অর্থনী যত রুক্ষ প্রতিজ্ঞা কৰন না কৰে, সে অতিজ্ঞা নথৰও রক্ষা কৰিবেন না।

<sup>1</sup> Para-royal saciv : “foreign-country Minister.”

অৰ্থনীৰ সহিত হল্যাণ্ডেৰ যুদ্ধ।

War of Holland with Germany.

অৰ্থনী আপনাকে সর্বশক্তিমান বলিয়া মনে কৰিয়াছেন : তিনি কৰিয়া কালৰ ও ইংলণ্ডেৰ বিৰুদ্ধে যুদ্ধ দোখা কৰিয়া ভূত হন নাই। বেলজিয়াম ও হল্যাণ্ডেৰ বিৰুদ্ধেও যুদ্ধ দোখা কৰিয়াছে :

গত যজনবার অৰ্থনী সৈন্য হল্যাণ্ডে অস্তুগত-বিষয়াৰ্গ গুদেৰ আক্ৰমণ কৰিয়াছে। লিয়োৰ্স হল্যাণ্ডেৰ দক্ষিণ-পূৰ্ব দিকে অবস্থিত। ইহাৰ পূৰ্ব দিকে অৰ্থনী এবং পশ্চিম ও দক্ষিণ দিকে বেলজিয়াম, হল্যাণ্ড অৰ্থনীৰ কোন অভিক্ষে কৰে নাই। যুদ্ধে কোন পক্ষ অবলম্বন কৰিবে না। ইহাই দোখা কৰিয়াছিল, তবু অৰ্থনী হল্যাণ্ড আক্ৰমণ কৰিয়াছে।

इंग्लॅण्ड युद्ध घोषणा करियाछै ।

*England has declared war.*

अर्थात् गवर्नमेंट इंग्लॅण्ड प्रधानमंत्री के आवाइयाछिलें, अर्थात् राष्ट्रीय कुल्यान उत्तर उपकूल आक्रमण करिवे ना, यदि एहेतु अंतिमा करा हर, तब इंग्लॅण्ड एहे युद्ध विश्वेक घोषिते अनुकूल होयेन किना ? प्रधानमंत्री गवर्नमेंट अर्थात् ए अंतर्वाही सम्भवि दान करा युद्ध बाकूक करानी गवर्नमेंटके आवाइयाछै “ यदि अर्थात् राष्ट्रीय इंग्लॅण्ड अनामीते । उपचित् हर, या वर्ष<sup>2</sup> नागर होयेके आविया कुल्यान उपकूल या आहात आक्रमण करे. तब इंग्लॅण्ड राष्ट्रीय आहात नम्हून शक्ति ओरोग करिया युद्धके साहाय्य करिवे ।

सार एत ओराउ तो गत सोमवार पासायेटे एहे सकल गोपनीय संवाद अकाल करियाछैन ।

गत कल्य युद्धाव नंवाद आवियाछै, अर्थात् गवर्नमेंट इंग्लॅण्ड युद्ध आरंभ होयाछै ।

गत त्रया आगामे म्याक्टन नावक एकदारा इंग्लॅण्डीया आहात कराली नाईरा याईतेहिल, अर्थात् सेही जाईज आटोक करियाछै ।

इंग्लॅण्ड एहे यवर पैदियाछै ये अर्थात् राष्ट्रीय उद्यासन कोल्पानीव आहात होयाव याईजा नाईरा गियाछै । युद्ध घोषणाव पूर्वेह अर्थात् एहे सकल शक्ती यावियाछै ।

इंग्लॅण्ड गवर्नमेंट युद्धव अन्य पासायेटे के ७५ कोटि टाका वज्र करिते अस्त्रोद्धर करियाछैन ।

इंग्लॅण्ड अनसाधारण युद्धव अन्य किंतु आव होयाछै । असाधारिण वाजा राजी ओ शत्रौदिपेत याहे अस्यात्मि<sup>1</sup> करितेहै ।

उत्तर नागदे इंग्लॅण्ड अस्याजीवीदीदेर यत आहात हिल, ताता कियाइया आविवाव अन्य एकदारा आहात घोरित होयाछै ।

काउऱ नावक यावे शुद्ध टौये यावा एकाव आवोह उद्यासने आहोजन करा होयाछै, सम्हून यक करा होयाछै ।

चूधायामगरे<sup>4</sup> ये सकल इंग्लॅण्ड राष्ट्रीय आहे, आहाता युद्धव अन्य अनुकूल होयाशी शार्टी<sup>5</sup> होयेते करानी राष्ट्रीयोव सहित घोगानव करिते गियाछैव । ३ दावा युद्ध आहात दिन वात अस्त्रावरे कराला कालाया आवियाछै, तजुव पाईवायात शार्टी होयेते युद्धेन्ह यात्या दाता करिवे ।

<sup>1</sup> English channel.

<sup>2</sup> E. North.

<sup>3</sup> *Jaya-dhvani* : “ Victory-noise,” acclamation.

<sup>4</sup> Mediterranean Sea.

<sup>5</sup> Malta.

কোনোরো বৌপশুল আধিকার পক্ষের উপরূপ হইতে ৬০ মাইল দূরে আটলাটিক মহাসাগরের উত্তরাংশে অবস্থিত। এই স্থানে ১ খানা আর্দ্ধপুরুষ তাহার উপরিত হইয়াছে; বেথ ইয়ে ইয়ের। ভূমধ্যসাগরে অবস্থ করিয়া করাসী রণতরী আকৃতি করার উদ্দেশ্য করাতে মান্ত। হইতে ইংরেজ বণকরী করানোর সাহার্যার্থ মূল্য করিয়াছে।

### ইংরেজ-ক্ষতি।

*The English character.*

ইংলণ্ডের অন্ত শত মাঝী জাতীয়ত্ব অধিকার অঙ্গ করিবার অন্য জাতীয়ত্ব করে নাই, পুরিসকে যানে নাই, জেলের কর্তৃত্ব বিশুক হয় নাই। অবস্থের বিপক্ষ দেখিয়া তাহারা ঘোষণা করিয়াছেন, যতদিন বিপক্ষ কাটিয়া না যাইবে ততদিন তাহারা আধিকার জাতের অন্য কোন চেষ্টা করিবেন না। ইংলণ্ডের আয়োবিগণ কয়েকজন আমেরিকান উপরিত করিয়াছিল। তাহারা জাহাজ নির্বাণের কারণে বহু বরিয়াছিল; যালিজ্যন্ডে সকল যাটো আটকাইয়া রাখিয়াছিল; তাহারা ইংলণ্ডের দ্যুবন্ধু বাণিজ্য বিকল করিয়াছিল। অস্তুতির মূল বিপক্ষ দেখিয়া তাহারা ঘোষণা করিয়াছে, যতকাল বিপক্ষ কাটিয়া না যাইবে, যতদিন তাহারা কোন আমেরিকান করিবে ন।

অন্তোনের অধিবাসিগণ গবর্নেন্টের সঙ্গে দুষ করিবার অন্য ১০ হাজার আটলাটিয়ার সজ্জিত করিয়াছিল তাহারা এখন শুধু সংগ্রহ করিয়া মুদ্রের অন্য ব্যতী হইয়াছিল। কিন্তু অবস্থের বিষয় দেখিয়া ঘোষণা করিয়াছে, তাহারা জীবন, এবং গবর্নেন্টের হস্তে অপর্ণ করিতেছে। গবর্নেন্ট তাহারিগকে নাইয়া বাহু দ্বারা তাহাক করিতে পারেন।

আর্মেণের আভীয় এবং আর্মেনিয়ান প্রতিষ্ঠার জন্য শক্তিক জলাক্তিরার ও এই বশুক সংগ্রহ করিয়াছিল। আভীয় দলের আভীয় যিঃ রেডবুল প্রার্মেন্টে নগারমান হইয়া বলিয়াছেন, আর্মেণে যত নৈম্য আছে, সবচেয়ে গঠকেতে চলিয়া যাক। আর্মেণের সম্ভাবনগল—আভীয় বুল—অন্তোনের এবং আর্মেণের উপরূপ শক্তির আকৃতি হইতে রক্ষা করিবে।

যিঃ রেডবুলের মুখে আশাৰ কথা তিনি বক্ষণীয় সন্তুষ্ট তাহার ইতু অপর্ণ করিয়া বহু আনন্দয়ি করিয়াছিলেন।

অস্তুতির সকলকাসে ইংরেজ সমাজি ভূমিয়া পিয়াহে—বহুকাসের শক্ত। বিষ্ণু ফ হইয়াছে। সকলে এক-মন, এক প্রাণ হইয়া অবস্থের পৌরুষ রক্তার্থ দৃঢ়নক্ষত্র করিয়াছে।

### যুদ্ধ ও কার্যক্রমের কর্তৃতা ।

*War and India's duty.*

ইংলণ্ডের সহিত অর্থনৈতির যুদ্ধ আয়োজন হইয়াছে—কার্যান্বয় বলিয়াছে, আমাদের দৈনন্দিন ও রুগ্নত্বে বাস্তুভূমির উপরে অর্পণ করিয়াছে। অক্টোবরী ও নিউজিল্যান্ড বলিয়াছে, আমাদের অস্ত ও ইংলণ্ড ত্রিস্তুল নামান্বয় রক্ষার অন্ত অর্পিত হইল। কার্যান্বয় অস্তর্গত যাবিটোবার অধিবাসিগণ বলিয়াছে, আমরা সহজে দৈনন্দিন ইংলণ্ডে থেরেন করিব। ওয়েল্টের অস্তর্গত কার্ডিক অপর্যবেক্ষণ অধিবাসিগণ বলিয়াছে, তাকেবা একদল অব্যাহোহী দৈনন্দিন গঠন করিয়া রখক্ষেত্রে থেরেন করিবে।

এখন ভারতবর্ষের কর্তৃতা কি? কর্তৃত্ব বিদ্বানদের অন্য প্রক্ষেপণে এক সজ্ঞা হইবে। আমরা বলি, কার্যক্রমান্বী পর্যবেক্ষকে বলুন, ভারতের ১৮ হাজার দৈনন্দিন অর্থনৈতির বিকলে যুদ্ধ করিকে পথন করুক, ভারতবাসী কলা-কল্পনার ইকোনোমিক কার্যকৰ্ম রক্ষা করিবে। গবর্নেন্সে অবিলম্বে ভারতবাসীকে ত্রিস্তুল নামান্বয় রক্ষার অধিকার অধান করুন।

### যুদ্ধ ও কলিকাতার বাণিজ্য ব্যবসায় ।

*The war and the trade of Calcutta.*

প্রতি সোমবার হইতে কলিকাতার বৈদেশিক বাণিজ্য যুদ্ধ হইয়াছে বলিলে অক্ষ্যাক্ষি হইবে না।

পাট।

*June.*

হাঙ্গালার সর্ব প্রধান বাণিজ্য জয়া পাট। প্রতি বাসে পাটের দুর বক্তা অতি ৬৭ হইতে ৬১ টাকা ছিল, কিন্তু প্রতি প্রতিদিন ১৮ হইতে ১১ টাকার বিক্রয় হইয়াছে। ১৯১০ সালের ২১১ আগস্ট ভারতে পূর্ব হাঙ্গালা ও ইট ইঞ্জিনী বেল প্রাড়ীতে কলিকাতার ৭৫,৮১০ বল পাটের আবর্জনা হইয়াছিল, অর্থাত্ব বর্ষে প্রতি বৰ্ষিক ১১১ আগস্ট ১৩,৪৮৪ বল আলিরাহে। প্রতি বৎসর ৩৩৩ কুল্যাহি হইতে ২১১ আগস্ট পর্যন্ত ৮,৭৩,০২১ বল আবর্জনা হইয়াছিল, অর্থাত্ব বর্ষে এই সময়ে কেবল ৪,৬৪,১১৮ বল আবর্জনা হইয়াছে। পাটের আবর্জনা প্রায় অর্ধেক হইয়াছে, অবচ দায় করিয়া গিয়াছে।

জাহাঙ্গ কোশালী পাট বিদেশে জাহাঙ্গ ধাইবার অন্য অর্থত, কিন্তু ইন্দি-গুরেন্স কোশালী ১ টাকার হলে প্রতিকরা ৬ টাকা হয় কর্তৃতে কেবল বিদেশে পাট চামান থিকে পারিতেছে না। স্বতরাং পাটের ব্যবসায় যুদ্ধ হইয়াছে।

টেটে<sup>1</sup> চাপাই বন্ধ হইয়াছে। এবাবে চাপাইতে ক্ষেত্রে সৌন্দ বাকিবে না।

সিনাইপান ও মারামগু পাটের অধার আড়ত<sup>2</sup> জি উলুব হাব হইতেই ধৰণ আলিপ্পাছে, পাট বেচা কেলা বন্ধ হইয়াছে।

<sup>1</sup> Hessian, gunny.

<sup>2</sup> Mart.

চা।

Tea.

চা বকাদেশের আৰ এক অধার বাণিজ্য হৰা। ফলিকাতাৰ চাৰ দাঙার বন্ধ কৰা হইয়াছে। কৰে যে খোলা হইবে, তাহা বলা যাব না।

কয়লা।

Coal.

কয়লাৰ দৰ ক্রমশঃ বাড়িতেছে। যুক্তের সময় কয়লাৰ খুব প্ৰোত্তৰ। গৰুৰৰেষ্ট বোছাইদ উৎকৃষ্ট কয়লা কৰে কৰিয়াছেন।

কোম্পানীৰ কাগজেৰ বাজাৰ বন্ধ কৰা হইয়াছে।

*"Company's paper," i.e., Government securities.*

কোম্পানীৰ কাগজেৰ বাজাৰ বন্ধ কৰা হইয়াছে। গৰুৰৰেষ্ট কাগজেৰ সাথ ৯৫ টাকা হইয়াছে, তবু দৰিদ্ৰাৰ বাই।

মোট।

*Currency notes.*

ইংলণ্ড হইতে ধৰণ আলিপ্পাছে যে, গৰু দৰিদ্ৰাৰ সাথে গৰুৰৰেষ্ট গোটে বোৰশা কৰিয়াছেন, কোৰ কোৰ হলে বোটেৰ পৰিবৰ্ত্তে অৰ্পণা দেওয়া হইবে না। এই সংবাদ শুনিয়া বাড়োৱাবী যথসে আতঙ্কেৰ সংকাৰ হইয়াছে। কাহারাৰ ধ্যাক হইতে ৯ লক্ষ টাকাত অৰ্পণা বাহিৰ কৰিয়া সহিয়া পিয়াছেন। একজন বাড়োৱাবী ১।।। লক্ষ টাকাৰ অৰ্পণা অতি জেল কৰিয়া আহল কৰিয়া দেহেন। কোৰ অৰ্পণ ব্যাকে একজন যাড়োৱাবীৰ অন্দেক টাকা আৰু ছিল। যাড়োৱাবী কাহা কিম্বাইয়া আনিকে পিয়াছিলেন। ব্যাকেৰ যানেজাৰ তাঁহাকে মোট দেওয়াতকে তিনি তাঁহা অৱশ কৰিতে অৰ্পণাৰ কৰেন। আইনাহসারে ধ্যাক টাকা দিতে বাধ্য নহেন, কিন্তু যাড়োৱাবী অৰ্পণা ব্যক্তীত আৰ কিন্তু প্ৰহৃষ্ট কৰিবেন ন। বলিয়া ধৰা। তখন যানেজাৰ অৰ্পণক মোট আৰু অৰ্পণক অৰ্পণা দিতে অনুমত হইলেন, কিন্তু যাড়োৱাবী কাহাতেও সন্তুষ্ট হইলেন ন। তিনি বলিলেন, ৫ টাকাৰ মোটও দেহশ কৰিব না, সমস্ত অৰ্পণাৰ পৰিশেখ কৰিতে দৈবে। ৬খন যানেজাৰ অৰ্পণা দিতে বাধ্য হইয়াছেন।

<sup>1</sup> *Dhanna : a vow.*

আমদানি বৃক্ষাবি।

*Imports and Exports.*

ঢাকারা আমদানি ব্যবসায় করেন, ঢাকাৰা ধৰচ পত্র<sup>1</sup> কৰাইতে হৈন। কলিকাতাৰ অনেক কৰ্মসূল ব্যবসায়ী আছেন। ঢাকাদেৱ আমদানি ব্যবসায় বড় হওয়াতে কৰলা বা আৰা কোন ব্যবসায় কৰিবা বাঢ়ি কাঢ়াৰ ধৰচ কুলাইতে ঘনহ কৰিবাহেন।

মে সকল বাজারী বৈদেশিক বাণিজ্যে লিখ ছিলেৱ, ঢাকাদেৱ সব বাটি হইয়া গেল।

তৃতীয়সাথৰ যদি গুপ্তকেৱে পৰিষ্কৰ হয়, কৰে প্রয়োজেৱ<sup>2</sup> পথে কোৱা আঁচাজ বাতাসৰ কৰিতে পাৰিবে বা। কাক আঁচাজও বাইতে পাৰিবে বা। অধন উত্তৰাশা অস্তুরোপ<sup>3</sup> সুবিহাৰ আঁচাজ বাতাসৰ কৰিবে। সকলাং আঁচাজেৱ কাঢ়। স্বতি হইবে, বাতাসাতেও অনেক সহজ আগিয়ে।

বৈদেশিক বাণিজ্য সহজে যহা মোস্তোগ উপাইত হইয়াছে, কলিকাতাৰ বণিকদেৱ মধ্যে কৌৰশ নিৰাপদৰ চিক দেৱ। বাইতেছে।

<sup>1</sup> Expenditure.

<sup>2</sup> Suez.

<sup>3</sup> Cape of Good Hope.

অনুবোৰী আকিস।

*Currency Office.*

গত শতাব্দীৰ হইতে শত শত লোক কৰেলি আকিসে গিৱা বোট ও টাকাত পৰিবৰ্ত্তে হোহৰ সহিতেছে। গত সোৱাৰ কৰেলি আকিস বোট ও টাকাত বদলে ২।। সকল সৰাবৰেল হিমাহেন। লোকে হোহ কৰিতেছে, বোট ও টাকা বাণিজে ঢাকাদেৱ বন পন্থে বিবৰ্ত হইবে।

বৃক্ষ ও কারতেৱ শিল্পবাণিজ্য।

*The war and Indian trade and manufactures.*

ইউৱেোপে হচ্ছুক আৰঞ্জ হইয়াছে, শুভৰা: ইউৱেোপ হইতে মে শুভৰ অধ্য কারতবৰ্দি আদিয়া থাকে, ঢাকাৰ আমদানি একেবাৰে বৰ বা হইলেও অনেক ছুল হইবে। কারতবৰ্দিৰ হাটে বাজাবৰে অদেশী জৰ্য অচলবেৱ সহজ উপাইত হইয়াছে। দেশী কাশড়ৰ কলওৱালাগৰ এই সহজ বিন বাতি কৰ চলাইয়া অচুৰ ঝথ্য উৎপাদন কৰল এবং কারতেৱ সৰ্বজ্ঞ তাহা বিকৰেৱ ব্যবহাৰ কৰিব। কারতেৱ অঞ্চলেক হাটে বাজাবৰে একবাৰ তাহা আবেশ কৰিলে অবিদ্যুতে তাহা দূৰ কৰা সহজ হইবে বা। বিদেশ হইতে অনুৰ পশৰী ও

বেশী বজ, হোকা গাঁথিয়<sup>1</sup> আবদ্ধানি বস। তারতজাত এ সকল জ্বা বিদেশী ছবের মধ্যে প্রিয়োগিকা<sup>2</sup> করিতে পারিত না। হত্তাঁ অবেক কলকারথানা বজ হইয়াছিল। আবরা তারকের হোকা গাঁথিয় কলওয়ালা-হিসকে যথা উদ্যোগের সহিত কল চালাইতে অন্ধরোধ করি।

ঝাহাদের জ্বার কারখানা আছে, ঝাহাদের অবিলম্বে মূলধন বৃদ্ধি করিয়া তারতবর্দের অস্ত্য মোচনের চেষ্টা করা উচিত। তারতজাত জ্বা একবার বে বরে প্রবেশ করিবে, সে বরে তাহা চিরদিবই আচৃত হইবে।

তারতবর্দের কাগজ, ছুরি, কাঁচি টৌমাস্টোর কিনিস, বোকাম, চিমুনি, বাল্ডি, নাধান, প্রসক্ষি জ্বা, উবু, বিলাশসাই, পেন্সিল, বিদ, কালী অক্ষতি নামান্ধকার জ্বা তৈয়ারী হইতেছে। বিদেশী জ্বেয়ের অচূর আবদ্ধানি হওয়াতে স্বদেশী ছবের কেমন কাটুকি হইতে না অত্যাঁ দ্বিসারিগণ আভান হইতে না পারিয়া আবে নিয়াশ হইতে হিলেন। আবরা ঝাহাদিগকে যথোৎসাহের সহিত কর্ণে অঙ্গ হইতে অন্ধরোধ করিতেছি। অদেশী বস্ত অতিষ্ঠা করিবার রহস্যে উপরিত হইয়াছে। এই রহস্য কেহ জানাইত না।

ঝাহাদের অর্থ আছে, ঝাহানা এই শুভকলে<sup>3</sup> শিশ্প জ্বা নির্বালে তাহা আটাইতে আরম্ভ করুন। কলকারখানা নামধান করিবার সময় আলিমাছে।

বেকল হোমিয়োপী কোশাবৰ কল পড়িয়া রহিয়াছে। বহলোক তাহার অংশ কিনিয়া আপনাদিগকে অবক্ষিত হবে করিতেছেন। কলের ভিত্তেকুর মণ অবিলম্বে কার্যক্রমে অবক্ষৈত হউবে।

বজ্জনকুৰী কটুয়িলে গত বৎসর ১৭ হজার ঝাকা মোকদ্দম হইয়াছে ভিত্তেকুরগণ উৎসাহ উদ্যোগের সহিত তাৰ্য আৱলু কৰুন বজ্জনকুৰীৰ দুর্বাশ মূল হইবে।

অবেকে হোকা গাঁথিয় কল কিনিয়া তাহা কেনিয়া জাপি রাখেন। বরে বরে তাহা চলিয়ে আইত্তু কৰুক।

বাজলাদেশ পটচচনা হইয়া অদেশী শিশ্প অক্ষিটা করিতে যত্ন কৰুন। বাজলাদেশে মূকুন দিন নৃত্য জৌবন আসিবে।

বাঁচুড়া, মালদহ, মুর্শিদবাদের ঝাকৌমিগকে এই সংবাদ দেও, বিদেশী দেশৰ বজের আমদানি কৰ হইবে, তোমরা এবাৰ খুব বেশী বৰ তৈয়াৰ কৰ।

বাজলার অতি জেনার ঝাকৌমিগকে এই সংবাদ শুনো, বিদেশী বজ আমদানিয় পথে বিষ উপরিত হইয়াছে তোমরা অচূর বজ তৈয়াৰ কৰ, ঝাহাদের হস্তৰ আসিয়াছে।

<sup>1</sup> H. Guernsey,—underveats.

<sup>2</sup> Competition.

<sup>3</sup> Subha-kanya : favourable time.

कलिकातार गूचिमिस्ते वज, यह तो आईरा विवरात गृहा टैक्कार कर, बाजगा। देशमन तोगामेर गृहार आदर इहेबे।

टैलीगडेर बमेयाट्टरम् दिन्नाश्लाइ ओ पेसिलेर कास्तामार बाजौक-  
गृह रवोऽसाहे<sup>1</sup> यज्ञ इहेका आवार कार्ये गृही इडेब। ज्ञोवर<sup>2</sup> आगिराहे,  
मक्कले नौका डासाईरा दिन।

<sup>1</sup> *Navu-utsāha* : new courage.

<sup>2</sup> The tide.

आरत्यर्थ गुहेर अन्त अस्त इहेत्तेहे।

*India is preparing for the war.*

गवर्धर जेमारेल लर्ड शार्टिं पट्टी विरोधेर शर लेजाह्वेर विर्यर धृहे  
वान करितेहिलेन इठां गळ गोवार गात्रिकाले सियल। अतिमूर्ख थारा  
करियाहेन।

लर्ड कारवाइकेल ठाका अवधिकि करिते हिलेन। गत क्षा गुरुवार  
ठाकामपरे वादहापक सकार अधिवेशनेर आगोजन करा इहेजाहिल।  
इठां गळ गोवार दुर्घटरेर समर तिनि चिक सेकेटोरी ओ आईकेट प्रेकेटोरी  
मह ठाका परियाग करियाहेन। यज्ञस्थार दिन गवर्नमेन्टेर अन्याया  
कर्मचारिगण ठाका इहेते कलिकाता अतिमूर्ख थारा करियाहेन।

वेश दशनि अकृति गवर्नर कार्य यज्ञ करा इहेहाहे। लर्ड कारवाइकेल  
गोमवार ११ टोर नवर गोपनीय तात आणु इन. आर १२ टोर पारेहे ठाका  
इहेते कलिकाता थारा करियाहेन, गुरुकर घटला न। हिले बाजगार गवर्धर  
कर्यवाणी शेष ठाडाताडि कलिकाता आगितेव वा।

आरत गवर्नमेन्टे इंग्लिशर गवर्नरेस्टके गत लोहवार एहे टेलिगाय  
करियाहेन याव अगोजन इस त्वे आरतहर्मेर अकोक त्रिटीन ओ तारफार  
सैना ओ बाया। इंग्लेनेर नाहायार्थ प्रेरित हर्मेर। यत दक शक आहक वा  
केन, इंग्लॅ विर्तरे तारत्वासाय नहारातार उपर खिर्दव करिते पारेन।

इंग्लेनेर यदि फोर इप्पन फैश्वित इस त्वे आरत्यर्थ देवर गवर्नर धम  
अव दिला इंग्लेनेर साहाय्य करिते अस्त इहेहाहे, इंग्लेनेर उपविवेश  
कानाता, विउलिन्यांग ओ अक्टोलिन्यांग सेइरपै सैना सावत ओ युद आहाज  
वावा साहाय्य करिवे खलिर। इंग्लॅके आवत करियाहेन।

एहे गवर्नर घटला देविज्ञ यने इस जर्बीर सहित इंग्लेनेर, युद  
वाहियाहे।

गळ गोवार कलिकातार एहे अवरव हिलाहिल ये, तार विहीय वजे  
एहे मंदास आगिराहे ये अर्धीर एक युद आहाज गत गवियार इंग्लेनेर

टुप्पुल हैते ३ माइल दूरे उपहित हैराहिल । इंसेन्ट एकानि रणनीती वाहिया ताहाके आक्रमण करे । उत्तर पक्षे अरेक सोला वर्षदेव पर अर्जुन आहाज असवग हैराहे ।

ऐ अमरद नव्य कि ना आहा आनि ना । तारत्वर्य हैते पारस्य ओ इट्टोपेव यदा दिला इंसेन्ट पर्याप्त ये टेलिओकेर आव छिल, ताहा नाभाहाले काटिया केला हैराहे । पाहे कृष्ण, अक्षीया, अर्जुनी पांस्परे अवर पान, सेहि तरे तार काटिया केला हैराहे । इतरां ले पथे इंसेन्ट हैते आव कोन संवाद आसित्तेहे या । अरोगेव पथे दिला ये तार गिराहे, ताहार कोन अविष्ट हव नाहे, एकमात्र सेहि पथे इंसेन्ट हैते संवाद आसित्ते गावे । सोयावार सारानिव ओ सारानात्रि तारेव कोन संवाद या आगाते कलिकातार अडक अडिशन युक्त हैराहिल; गळ सोयावार वात्रिकाले कलिकातार शत शत लोक बलित्तेहिल, अर्जुनीव नहित नक्त नक्तहै इंसेन्ट युक्त वाखियाहे ।

गळ विवाह ओ सोयावार इंसेन्ट नक्त हत्ती निहत्ते<sup>1</sup> एकद वास कवियाहिलेन । ताहादेव निहात्त केह जानिते गारे नाही किंतु शोक नक्तण अर्ज हार्डिंग्र रह्तां ब्रेवेन्ट ड्याग एवं ब्यवहारक नक्ताव अधिवेशन वद कविया नक्त कावयाहिकेलेर चाका ड्यागे नक्तसेहे यने कवित्तेहेन, अर्जुनीव नहित नक्त नक्तहै इंसेन्ट युक्त वाखियाहे ।

तारत्वर्य हारवारेव नक्तिन निकह गळा जवीर तीरवर्ती चिक्कीधात्री इर्गे कलिकाता हैते अरेक गोपन्दाज अतित हैराहे । पाहे शक पक्षीय मुक्त आहाज पळा जवीर दिला आसिला कलिकाता आक्रमण करे एहि तरे चिक्की-धात्री इर्ग इर्गु कवा हैराहे ।

कलिकाता, एलाहाबाद, लाहोर अक्षति याने बेसकल तार विहीन नंथासवहन यज्ञ आहे, फाता युव नक्तीतार नहित रक्का कवा हैतेहे । लाहोरेव यज्ञ इर्गेर वाहिते यित्तो पाके अवहित । बैल्यगम दिन जात्रि नेवाले वाला कविया यज्ञ रक्का कवित्तेहे ।

योहाई ओ कल्लो वन्दरे ये नक्त आलोवक्तव्य आहे ताहा वात्रिकाले विद्याहिला केलिवार आलोवक्तव्य कवा हैराहे ।

कलिकाता या योहाई वन्दरे कोन आहाज वात्रिकाले अवेश कवित्ते पाहित्ते ना एहेप आदेश नेवाला हैराहे ।

\* कारत्वर्येर नमुद्दम यानेर बैल्यगित्ते युक्ते अन्य अक्षत हैते दला हैराहे ।

<sup>1</sup> In privacy.

যে সমুদ্র সৈন্যাধ্যক্ষ বিদায় লইয়া পিয়াচিলেন, কাহাদিগের বিদায় পরিক করা হইয়াছে, কাহারা যে বেদানে আছেন, করা হইতে কর্তৃতলে কিমিয়া আসিতেছেন।

এলাহাবাদের এখান শেনাপতি ক্লিপেক্সার কেবারেল কুপার বাদেশে শাইবার অন্য বিদায় লইয়াছিলেন। তিনি গত অবিদাদের ভাক কাহারে শাইবার অন্য বোঝাই পিয়াচিলেন। কার করিয়া কাহাকে বোঝাই হইতে কিমাইয়া আমা হইয়াছে।

বাজ্জলা অসিডেন্টী ক্লিপেডের সেনাপতি কর্তৃল ব্যাটেল ও কাহার পাত্রিয়তগণ দার্জিলিং বাস করিতেছিলেন। কাহাদিগকে অবিদাদে ফলিকাতা অক্ষাপুর করিতে হকুম দেওয়াতে কাহারা দার্জিলিং হইতে ফলিকাতা আসিয়াছেন। কেবারেল যে দার্জিলিং অবস্থিত করিতেছেন।

প্র্যাতিসন্ধি গোলপ্রাজগণ ৫ অন্য ভাক্তার সহ গজ্জা নদী রক্তার অন্য প্রেরিত হইয়াছেন।

সৈন্যাদিগকে অব বিদায় দেওয়া হইবে মা। ইছারা বিদায় লইয়া কার্যতবর্য অবস্থিতি করিতেছেন, কাহাদিগকে এই সংবাদ দেওয়া হইয়াছে, অবৃত পাওয়া যাব ৪৮ ব্যক্তার মধ্যে কর্তৃতলে কিমিয়া দাইতে হইবে।

অবস্থাদেশের বৌদ্ধুরে রিজার্ভ সৈন্যাম্বকে অবিদাদে কর্তৃ বোস দিয়ার অন্য আহ্বান করা হইয়াছে।

প্রেরিত পত্র।

*Letter.*

শীরুক্ত সঞ্জীবনী সম্পাদক মহান্ধর,

বর্বরদেশু।

আশাকরি মিস্ট্রি পত্রিকারি আপনার পত্রিকার একাশ কিমিয়া বাসিত করিবেন।

গত সপ্তাহের সঞ্জীবনীতে “খুলনাবাসী” হইতে উক্ত একবাবি পত্র পতিলায়। সেবহতি নিবাসী হীনানাল সেবের প্রথা কা অর্গামা<sup>1</sup> শুধুমাত্র মৃত্যু সহকে এই পত্রিকারি পিষিত। পত্রের মধ্যে অর্গামা শুধুমাত্র একথান। পত্রও আছে।

আম একবাস হইলু হীনানাল সেবের মৃত্যু হইয়াছে। হতকাশ্য কৌমুদি আহাই তুল করিয়া বাকে,— মে তুলের হতই প্রাচীর পরিবাস হটেক,— মৃত্যুকে আলিঙ্গন করিয়া মে তাহার আঝাচ্ছন্ন করিয়াছে। কাহারই পরে এই হৃৎসর

<sup>1</sup> Belonging to heaven, i.e., deceased.

माटिकेर<sup>१</sup> यवनिका<sup>२</sup> पड़िलेहि ताल हैत। अर्गीशा अद्यात्मकी देवीर परवानि आवार इहाव पर कोन संवादपत्रे एकाशित प्रेतिरा, — यने हैतेहे येर, यज्ञेर औपर निर्वम<sup>३</sup> अज्ञात करा हैत्राहे।

हीरालाल ए पुर्वियी हैतेहे उलिया प्रियाहे। नकलेर जीवनेहि तालमध्य, आलो आवार, दृष्टेहि दिक आहे। हीरालालेर जीवनेओ हिल। हीरालाल जीवित थाकिले ए प्रत्यावरि लिदितार न। आवि हीरालालेर एकआवासोः पूलनारि ओ पूलनार वाहिरे बहुलोकेर निकट हीरालाल चूपरिचित हिल। यृक्षाय पर ताव गृहि साधारणेर निकट एव निविड़ निर्ताज<sup>४</sup> कलह-कालिकार<sup>५</sup> अत्रुत हैराव थाकिरे, हीरालालेर प्रियिति केहै बोध हर एवण इत्याकरणे न। ताहि ताव जीवर पश्चात्त है एकत्रि कर्ता साधारणके आवा बाजाहि। “भूलनावसीर” पत्रे एकटै आवहै भूलण आहे।

हीरालाल अथव बर्मले बड़ दृद्धि<sup>६</sup> अकावेह हिल। तार हीर बलिहै<sup>७</sup> प्रेषण<sup>८</sup> मेहेषयन असाधारण शक्ति हिल, यरेओ येथेर एकटै दृद्धवनीर तेज ओ जिय हिल, थाहा अवेक समग्र मे संयन ए पृथ्विनित करिया ताथिते प्रारिक न। अल्प रयलेहि तार अथव विवाह हर। किन्तु जी अतिथय विधिरा<sup>९</sup> बलिहै २। ३ वर्षसर परेहे जिय करिया हीरालाल आवार विवाह करे। हीरालालेर यस्त एवन ३५। ३६ वर्षसर हैरावहिल। यत्तूर अवरु हर आव ३४। १५ वर्षसर हैरल मे तार वित्तीरा पाहोके विवाह करे। अवरा जी विदानोः किन्तु विधिरा हउयार वे ठाके ताग करिया वित्तीर वाव विवाह करे, एकदा ठिक नय। विवाहेर पर हीरालालेर अथमा जी कर्तव्य गिर्हस्त्रहे कर्तव्य ओ प्रतिगृहे थाकितेव। सच्चित हीरालाल तार कर्त्तव्य कृष्णरथालिते सम्भवियारे थाकितेव। तार दृह जोहि ताव सजे थाकितेव।

एक जी वर्तमाने ये अवा जो विवाह करे, मे ये वित्तीरा जीव अति अधिक अनुरक्त हैवेये, एवं अथवा जो ये आकारकान्त्रप आवोर व्यवहारे अस्त्री हैवेये न। एकदा वलाहि याहला। अथव बर्मले जिसेर मुखे हीरालाल ये बड़ एकटै भूल करियाहिल, तार आवश्यकावै<sup>१०</sup> कल या हर, हीरालालेर संसारे ताहु बतिराहिल। ये विश्रक मे योग्य करियाहिल, तार कले

<sup>१</sup> Sad tragedy.

<sup>२</sup> Yavanikā : the “Ionian” or Greek curtain of the Sanskrit dramatists.

<sup>३</sup> Ni-marmma : heartless, cruel.

<sup>४</sup> Ni-shāj : pure, unadulterated.

<sup>५</sup> Ni-shāne, blackness.

<sup>६</sup> Obstinate.

<sup>७</sup> Muscular.

<sup>८</sup> Deaf.

<sup>९</sup> Inevitable.

कार संसार, कार जीवन, जीवनेर दृष्टि, आदि, आदि ओ आकाशन सब आज  
विनके हैरानी में ।

ऐ एकति बड़े भूमि या हीरामाले करियाहिल तार आरचित्त० ले  
करियाहे । अनेक तुम तार हिल, — आज ऐ आरचित्त० तर पूरे एकटा  
करा कार संसार बलिले देख हर केही तुम हैराने ना । पंडिताना अग्रीमा  
दृष्टिसार्वदौ ओ ताहाके डृष्टिलाभ करियेब ।

बड़े हैराना अवधि नक्ष वक्ष गंधकर्त्त० हीरामालेर देखणे उत्तमाह उत्तम  
ओ तृक अश्वसार मेहा याइत । एकले मचवाचर देहा याहु ना । देखाये  
हीरामाल वरम आकित ऐ तुम्ले नक्षलेरहे आदा ओ देह ले आकर्ति करित ।  
वालकगण लर्काह तार अनुगत हैराना तार लजे किरित । विजेव दारियाहर  
मण्डे ले दौन ओ निःसहार लोकके अनेक दाहाया करित । देखणे आदे  
आकिले एहेतु हैतेके पाये, हीरामाल सेहे आगेर अधिकारी हिल ।

आदा करि ओ नाटकेर आधार वरमिका ओ जगते कार उत्तमालित  
हैरिये ना । ये भूमि ले करियाहिल, तार आरचित्त० हैराने हे तार जीव  
मेहे तुम हैरियास नक्षलेरहे एकटा शिकार मृतोन्तु हैराने । आरचित्त० ताहे  
हत्ताप्य दग्धावज विषपत्तिर चरणे आजर ओ शाकिलाभ करक, ऐ आर्या  
करि ।

श्रीकृष्णसामाजिक संस्कृत ।

कलिकाता, ऐ अ० अ०, १७११ ।

### आत्मरक्षार उपाय ।

*A means of self-preservation.*

हैरियेन, अरजने ओ फेलार्केर बाजारार विलित हैराना आत्मरक्षार  
मताखी करियाहेन ।

### तूर्की बद्दी ।

<sup>१०३</sup>  
*A Turkish prisoner.*

तूर्काण आरम तूर्कीके बाकिपूरे बद्दी नना हैराने । ताहाके  
हाजारिदाप जेले आटक करिया बाधा हैरिये ।

### অর্ধশ সামাটি মুক্তকেনে ।

*The German Emperor at the front.*

অর্ধশ সামাটি ব্যাধিমুক্ত ১ হইয়া পক্ষ সোনার পুনরাবৃ মুক্তকেনে  
গুরু করিয়াছেন ।

1 Convalescent.

### পশ্চাবে রাজনোচিত্ত ।

*Disaffection in the Punjab.*

কারেবিকা অভ্যাগত কতিপয় পঞ্জাবী রাজনোচিত্ত প্রচার করিয়েছে,  
এই সম্পর্কে পুলিস লাহোর ও অস্ত্রসরণের কর্যক বাস্তী প্রাপ্তি করিয়াছে ।

### হার্টলপুলের ক্ষতি ।

*Damage done to Hartlepool.*

অর্ধশ মুক্ত জাহাজের মোলা পাতিত হওয়ার ইংলণ্ডের অস্ত্রগত হার্টলপুল  
সহরের দ্বাৰা অকার সম্পত্তি ক্ষতি হইয়াছে । এই ক্ষতি হওয়াতে  
ইংরেজসামান্যের লোকেরা বনকেনে বাইবার অন্য অস্তুত হইয়াছে ।

### সীমান্তে উপন্থয় ।

*Frontier disturbances.*

ভারতের পাঞ্চিম সীমান্যাসী পাটামপুল গুৰি ১৮ই ডিসেম্বৰ তৈজি নামক  
আমিরিবাসী আমিরচানের বাস্তী আক্রমণ করিয়া বহু সম্পত্তি সহ অস্তুত  
করিয়াছে । তাহারা এক চোকিদারকে ক্ষতি করিয়া চলিয়া পিয়াছে ।

### অর্ধশের বকলে ইংরেজ ।

*Englishmen for Germans.*

শাকচির ভার্তা লোহার কারখানার অনেক অর্ধশ বিজী কর্ত করিয়েন—  
কাহাদিগকে করেহ করাতে ইংলণ্ডের অস্ত্রগত হার্টলপুল ও বিডলস বনে  
হইতে বিজী আবিশ্বা তাহাদের কার্য্য নিযুক্ত কৰা হইয়াছে ।

এই মুর কি পাত হইবে ?

*Will this bequest be annulled?*

মার তারকানী পালিত বিজ্ঞান বলের হাতের অন্য বিষয়বিদ্যালয়ের  
হাতে ১. সক টোকা দিয়ে গিরাইন ঠাকুর পুত্র মেই মুর রহিত করিবার  
অন্য আসামকে বোকুরা উপর্যুক্ত করিয়াছে।

এসডেবের অবশিষ্ট লোক ।

*The survivors from the "Kinden."*

এসডেব শুক আহাজের যে সকল কর্মচাৰী ও সৈন্য কোকোস দীপ  
হইতে আৱেন। শীঘৰে উঠিয়া পশায়ন কৰিয়াছিল। একধানি ব্রিটিশ  
কুলনাথ আহাজ কাহানিগকে আৱেন। আহাজ হইতে ফেঁকাইয়া লইয়া গিৰাইছে।

মি: গান্ধিৰ তাৰত অক্ষয়গুৰু ।

*Mr. Gandhi's return to India.*

ইংলণ্ড বাসকালে মি: গান্ধিৰ মূসকুন্দে আৰু । সকার হইয়াছিল—কল  
দিন কারাগারে বাস কৰাতে ঠাকুৰ পঞ্চুৰ আহাজ নক হইয়াছে, অক্ষয় ঠাকুৰ  
উক্তয়েই পক শনিবাৰ ইংলণ্ড হইতে আলেক্সান্দ্ৰিয়া যাব। কৰিয়াছেন।  
ঠাকুৰ ৪ পুত্ৰ বোলপুৰ আছি যিকেন্দ্ৰের<sup>১</sup> ইহু ধিক্ষালয়ে বাগ কৰিয়েছে।

<sup>1</sup> Water in the lungs, pleurisy.

<sup>2</sup> Santi niketan : "Abode of Peace." Sir Rabindranāth Tagore's  
country-house and seminary at Bolpur.

ইটালীৰ সহিত খুনকেৰ অমোৰ্বাদ ।

*Disputes between Italy and Turkey.*

৪ হাজাৰ আৰু কৃষ্ণ ও অৰ্থন সৈন্যাধ্যক্ষ<sup>১</sup> কৰ্তৃক পৰিচালিত ইইয়া  
ইটালীৰ অধিকারভূক্ত তিপোলিৰ অভিযুক্ত যাব। কৰটাক্ষি-  
নোপল অবাসী ইটালীয়ান ঢাকনূত কলিয়াছেন, যদি সকোৰজনক উক্ত  
দেওৱা না হৈ, তবে মুক্ত আৰুত হইবে।

<sup>1</sup> Sainya-adhyaksha : soldier-superintendent, military officers.

### বঙ্গীয় সাহিত্য-সমিতি।

*Bengali Literary Conference.*

বঙ্গীয় সাহিত্য-সমিতির ইতিবাচক স্বাক্ষৰ আগমন সাহিত্য সমিতির সভাপতি, কল্পক মন্দিরের অধ্যাপক রাম নাথের বোধেশচন্দ্র রাম বিজ্ঞান বিভাগের<sup>1</sup> সভাপুরসভ নাথ মন্ত্র দর্শন বিভাগের<sup>2</sup> এবং পাটনা কলেজের অধ্যাপক শানু বহুমাত্র সরকার, ইঙ্গিলিস বিভাগের<sup>3</sup> সভাপতি নির্বাচিত হইয়াছেন। বিভাগের উপর উল্লেখ হইয়াছে।

<sup>1</sup> Science section.

<sup>2</sup> Philosophical section.

<sup>3</sup> Historical section.

### সুরা সাহিত্য সমিতি।

*The Suram Literary Conference.*

শৈযুক্ত কাবিনী কূলার চম্প লিপিবাচন বে আগমনী ১৮শে ও ২৯শে ডিসেম্বর সাহিত্য সমিতির অধিবেশন হইবে। শাহরা সমিতির ফেপাইক হইতে ইচ্ছুক, ঠাহার<sup>1</sup> অধিবেশনের পুর্বে চম্প মহাশয়কে ঠাহারের আগমনের সংবাদ গ্রহণ করিলে তিনি অনুপ্র৤ হইবেন। আগমন বেজল প্রেসে এক কাড়া<sup>2</sup> শাতাস্ত্রের অনুবাদ পিলাইন।

<sup>1</sup> Single fare.

### বোর্হার বিজোড়ী।

*The Boer rebels.*

কেনারণ ডিনারি কলে কূবিজা বারিদাইন, তিওয়েই কলী হইয়াছেন, কালান কোরিকে সহজ বিচারালয়ে<sup>1</sup> আদেশ গত ১০শে ডিসেম্বর বৰ্দিদাৰ শুলি কৰিবা বথ কৰা হইয়াছে। ঠাহার তাই সেক্টোৱেটে কোরিকে ০ ১০-মণিৰ অন্য কাৰাগারে আবক্ষ কৰিজা গ্ৰাবা হইবে; সকলি আকিকা রকাৰ অব্য বে সেব্যামল গঠন কৰা হইয়াছিল, ইঁহারা দুই তাই সেই সেব্যামলেৰ কালীৱ ও সেক্টোৱেটে ছিলেন।

<sup>1</sup> Court-martial.

### बड़हिनेर उपहार।

*A Christmas Present.*

आजामी कल्याणी उपहार अद्योपहर। ईंसठेर बालकरा हेतु लैबालेच जन्य उपहार जय कर करियार लिखि २,२१,५०,००० टोका नंदेह करियाहेह। वहे टोका बाबा श्रम<sup>१</sup> कापड़, बिठाई, शिरा<sup>२</sup>, कोटाह<sup>३</sup> शूद्र ए फायाक कर्म करिया देख्याहेच अबा खेल करा होइवे। ईंसठेर नवजन लोक एहे उपहार प्रय शुद्धि<sup>४</sup> थारेता थाके। करागौ मृणकारगल<sup>५</sup> प्रय शुद्धि<sup>६</sup> तैयार करियेच आवक्तु करियाहेह।

<sup>१</sup> Cakes.

<sup>२</sup> Tinned.

<sup>३</sup> Supa-kār : sauce-maker, cook.

### बड़लाटेर पूर्वे वृक्ष।

*Death of the Viceroy's son.*

आगके बामेर शेव फूगे एक बृहृ बूढ़े नडु हार्डिंग्स जोडेपूर्व मांवातिक आमात<sup>१</sup> आउ इन। शुभवार अबा तांहाके रुपकेह होइते ईंसठेर श्रेष्ठ करा होइयाहिल किंक दक विवाह<sup>२</sup> हुणातेके प्रत शुभवार तांहार वृक्ष देहेयाह। पश्चौशाकेर भोज वेषना छास वा होइतेह कोठे पुत्राके हावाइसा नडु हार्डिंग्स ये कि मर्ह वाक्तवा<sup>३</sup> होइयाह आहा नृक्तोगी तिय आव केह अमृत्यु कठिते पाहिये ना। बदलेव अबा तिनि जोवन बाबा करियाहेह, शिताव लसत आज देहा आदल करिया पुत्रांके महाल कळम।

<sup>१</sup> Mortal wound.

<sup>२</sup> Blood-poisoning.

<sup>३</sup> Mental agony.

### पतित आडिर फूलाविष।

*Land-ownership of "fallen" castes.*

आजामे असंख्य "पतित" आडिर लोक आहे बाहामेर विजेतेवर आरपा अविक्षुहे नाही। "फेट" आडिर लोकमेर केते वस्त्रि करिया देहावा जीविकानिकाह करिया थाके। ताहतप्रवर्षितेवर आमेले लोकाव

ଦୋରୀର ଖୋଲେର ଧାରେ ୧୦ ହଙ୍କାର ଦିନ ଜମି ଏଟିଥିଲେ ଶୋକଦିଗକେ ଦେଖଇବେ । ଏହି କୃତିଶୀଳ ଅମ୍ବାଦୀ ଜମିର ଅନ୍ୟ ସମକାରେତ୍ତ କାହେ ଆରାକି କରିବାଛେ । କିନ୍ତୁ ପାଇଁ କୁରିକ୍ଷକରେ ଯତ୍ତର ଆର ନା ଜୋଟି ଏହି କ୍ଷେତ୍ରେ ଇହାଦିଗକେ ନାକି କୃତାହିତ ଦେଖଇବେ । ଏହିବେ ନା । — ଗର୍ବମେଳେ ବିଶିଷ୍ଟାହେଲ ଇହାଦିଗକେ ଏକେବାରେ ବେଳୀ ପ୍ରାବିଧି ଦିଲା । ଲମ୍ବାର ବର୍ତ୍ତମାନ ଶୃଧୁଳାର ଓଟଟପାଳଟ କରିବେ ଇଚ୍ଛକ ନହେ । ଏହି କଥାଟି ଅନେକଟା ଆମଦେର ଦେଶୀର ଗୋଡ଼ା ।<sup>1</sup> ଶୋକଦେର ଉଚିତ ମତ ତଥାର ।

<sup>1</sup> Old-fashioned, conservative.

### ଚା କରେର କଷା ଆର୍ଥନା ।

*A tea-planter's apology.*

କ୍ଷେତ୍ରେ ଲିଖିଯାଇଲେ, ହିମକ୍ଷେତ୍ରେ ଲକ୍ଷ୍ମିଭିଟି ଉକ୍ତିଲ ଶ୍ରୀବୁକ୍ତ ଦେଶକାରାରଣ କର ବି, ଏଥ, ମଞ୍ଚଭିତ୍ତି ମରିଦିନର ଚା-ବାଗାବେର ଯଧ୍ୟ ଦିଲା ଗ୍ୟବ କରିବେଛିଲେମ । ମେହି ଯଧ୍ୟରେ ଚା-ବାଗାବେର ଅନ୍ୟକ୍ଷର ମିଃ ଟ୍ରେଲକେର ନହିଲ ପ୍ରେସନ୍‌ଟାଇପ ବାସୁର ନ୍ୟାକ୍ରମ ହର । ମିଃ ଟ୍ରେଲକେ ଲେକ୍‌ଲେ ବାସୁକେ ଛାତା ବନ୍ଦ କରିବେ ଆଦେଶ କରେନ । ତିବି ଟ୍ରେଲକେ ଅନ୍ୟକ୍ଷର ହେତୁର ଉକ୍ତକ୍ଷେତ୍ରେ ଯଧ୍ୟ ବାକ୍‌ଚୁବ୍ଦାରାମ ହର ଏବଂ ଅବଶ୍ୟକେ ପ୍ରେସନ୍-ଟାଇପ ବାସୁର ଛାତା ବନ୍ଦ କରିବେ ବାଧ୍ୟ ହର । ସବାକାଳେ ଦେଶକାରାରଣ ବାସୁ ମେହାନୀ ଆମାଲକ୍ଷେତ୍ରର ଆଶ୍ରମ ଆର୍ଥନା କରିଲେ ମିଃ ଟ୍ରେଲକେ ବୌର ଦୁଃଖବହୀବେର ଅନ୍ୟ ଉକ୍ତିଲ ବାସୁର ମିକଟ ଏକଥାନି କଷା ଆର୍ଥରାମ୍ଭକ ପତ୍ର । ପ୍ରେସନ୍ କରେନ, ଅତରାଂ ମେହି ଥାରଇ ଯୋକକଷାର ଅବସାନ ହର ।

ମିଃ ଟ୍ରେଲକେ ଉତ୍ତରଜଗାର ମୁହଁରେ ସେ ଅନ୍ୟର କରିଯାଇଲେ, ତାହାର ଅନ୍ୟ କଷା-ଆର୍ଥନା କରିଯାଇ ବୁଦ୍ଧିବାବେର କାର୍ଯ୍ୟରେ କରିଯାଇଲେ ।

<sup>1</sup> Letter of apology.

### ଓବରଡାନ୍କର ଶ୍ରୀତିସତ୍ତ୍ଵ ।

*The Commemoration of Oberdank.* Wilhelm Oberdank was an Irredentist, who started a conspiracy to assassinate the Emperor Francis Joseph in 1882.)

ଓବରଡାନ୍କର ନାମ କାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟର କେହ କ୍ଷେତ୍ରେ ନାହିଁ ମଞ୍ଚଭିତ୍ତି ଇଟାଲୀର ଅନ୍ୟ ହାତରେ ଏହି ନାମାବଳୀର ପାଠାଇଯାଇଲେ ଯେ ଇଟାଲୀର ନରତ୍ଵ ଓବରଡାନ୍କର ଶ୍ରୀତିସତ୍ତ୍ଵ ଇହେବା ଗୁରୁତ୍ବରେ । ଇଟାଲୀର ହାଜାର ହାଜାର ଲୋକ ସହାଯ୍ସାତରେ ତାହାର କୌଣ୍ଡି ବର୍ଣନ କରିଯାଇଲେ । ତିବି କି କୌଣ୍ଡି କରିଯାଇଲେ, ତାହା ମକଳେ ଶ୍ରୀତିସତ୍ତ୍ଵ । ଇଟାଲୀର ଉତ୍ତର-ପୂର୍ବଦିଗକେ ଏବନ କତଞ୍ଚିଲି ହାନ ଆହେ, ସେଥାବେ ଇଟାଲୀରାବଦେଶ ଦାନ । ଏହି ମକଳ ହାନ ଏକ ଯଧ୍ୟରେ ଇଟାଲୀର ଅନୁଗଭି ଛିଲ କିନ୍ତୁ ଅଛିରା ତାହା

দুর্দল করিয়া রাখিয়াছেন। কাহার অভিশোধ লইবার জন্ম ওবাবড়াতি ১৮৮৫ সালে অক্টোবর বর্ষমাস সজ্জাটিকে বৰ করিবার বড়বজ্জ করে। পাপ কাৰ্বোৰ বড়বজ্জ আৰুই বিজ্ঞপ্তি হইয়, ওবাবড়াতিৰ বড়বজ্জ ও বাৰ্ষ হইয়াছিল, তিনি পুত্ৰ হইয়া কাসী কাটে<sup>১</sup> পাপেৰ আয়ুষ্টিত করিয়াছিলেন। ইটালীতে এই ওবাবড়াতিৰ স্মৃতিস্তু হইতেছে—আৰ বংশে কাহার অভিবি হইতেৱে, কাৰয়াগে কাৰতথৰ্ম্মে সে সংযোগ ঘোৱল কৰা হইতেছে।

<sup>১</sup> *Phasi kashtha* : the gallows.

### বিদ্যুৎ ও বৃক্ষ।

#### *Lightning and trees.*

বিঃ পুবিউ আৰ কিশোৰ কাহার “অৱগ্য সংস্কৃত”<sup>১</sup> নামক পৃষ্ঠকে, কোমু কোমু হৃকেৰ উপৰে বজ্র পাতেৰ সংস্কৃতী অধিক তৎসমাকে আলোচনা কৰিয়াছেন। তিনি বলেন সকল জাতীয় হৃকেৰ উপৰেই বিদ্যুৎ পাত হইতে পাৰে, তবে ওক অস্তিত্ব হে সব গাছেৰ মূল গভীৰ প্রদেশে নাবিয়া ঘৰ, সে সব গাছেৰই বিপৰী অধিক বলিয়া বোধ হয়। ইয়াৰ কাৰণ সংস্কৃত এই বে এ দীর্ঘসূলৰ সাহায্যে সহজে বিদ্যুৎ বিস্ত প্রদেশে বাহিত হইকা থাইতে পাৰে।

হৃদেৰ সামৰিধ্য, ঘাটিৰ আজ্ঞা<sup>২</sup> তা, হৃকেৰ ধৰ্ম, বৃক্ষেৰ শারীৰিক অৰহাত উপৰও বিদ্যুৎ পক্ষন নিৰ্ভৰ কৰে। তৈলহুক্ত বৃক্ষ (যথা—বীচ, ওচালনাটু, মাচু, লাইম) অপেক্ষা খেতসাৰযুক্ত<sup>৩</sup> হৃকেৰই (যথা—ওক, পল্লোৱা বেপুল, আশু, এলু) বজ্রায়াতাশঙ্ক<sup>৪</sup> অধিক। আজ্ঞা ঘাটি আজ বিদ্যুৎ পৰিবাৰন কৰে, কিন্তু ওক হাবে যখন বিদ্যুৎ ঘাটিতে পৰাহোঁড়খৰ কাল বিকটই বৃক্ষ সকলেৰ মূলে মূলে সকাৰিত হইতে পাৰে, এই কাৰণে এক সকল মিকটৰ্যাণ্ডী অৱেক বৃক্ষ ঘাৰা থাইতে পাৰে।

<sup>১</sup> “Forest preservation.”

<sup>২</sup> White-wooded.

<sup>৩</sup> *Vajra-aghata-ashankh* : lightning-attack-fear.

### কৰ্ত্তব্যাদেৱ পৰিবৰ্তন।

#### *Change of officers.*

তৰা হার আগোয়ী একিল বালেৰ চিক অটিন সাৰ মৱেল জেকিল কাৰত আগ কৰিয়া বাইবেন। বাক্সাদেশেৰ পকে ইহা বড়ই দুঃসংবাদ। আগোয়ী মতেহৰে যখন লক্ষ হার্ডিতেৰ কাৰ্য্যকাল শেষ হইয়ে, তখন তিনিও আহান কৰিবেন। পাইনা হাইকোর্টেৰ চৌক অটিল কলিকাতা হাইকোর্টে

যোনো অর্থ যে হইবের কাহা নার, নার আলি ইয়াবও হইবের বা। শুক্রবারের অটিস সেহিয়াহ<sup>১</sup> এ পথ আপ হইবের দলিল। অবসর হইয়াছে। সর্ক হার্ডিং-এর কোমিসের বর্তমান আইনসমস্য<sup>২</sup> কার্যক্রামের পর পাইলার ব্যারিকেটোরী করিবেন। তাহা নার বোঝাই হইকোর্টের অর্থ যিঃ সাবর<sup>৩</sup> কাহার পদে বিবৃত হইবেন।

নার হার্ডি অ্যান্ডসনের পরে কার্যক্রমকের শিক্ষান্তিয় নার হারকার্ট বাইলাই ব্রজেন্সের লেক্টেরাইট গভর্নর হইবেন। আসামের অধিন করিশনার নার আর্টিফেল-আল<sup>৪</sup> কারক গবর্নেন্টের শিক্ষা সমস্য হইবেন। সম্মতঃ যিঃ পি. সি. নায়ম আসামের চীক করিশনারের পদ নাউ করিবেন। এইরূপ হইলে যিঃ হইলারের ষেন্স কাউন্সিলে অব্যেশের পথ অন্ত হইবে।

<sup>১</sup> Mr. Justice Chamier.

<sup>২</sup> Legal member.

<sup>৩</sup> Mr. Justice Davar.

### সংবাদপত্রের আর্থিক অবস্থা।

*The financial state of newspapers.*

নাগপুরের “হিফবাদ” লিখিয়াছেন—“সংবাদপত্র সম্পাদকেরা—স্বতঃ বে সব সংবাদপত্র বাঁচি কারতোৱ সে সব কাপড়ের সম্পাদকেরা যদি তোহাদের কাপড়ের আর্থিক অবস্থা ব্যক্ত করিতে৬ৰ, তাহা হইলে, তোহারা বৎসরের পথ বৎসর কি কঠের সহিত চালান তাহা অনসাধারণে আমিকে পারিবেন। এসেশের স্বেক্ষে তাবে যে কারতোৱ সম্পাদকগণ কেবল বাক্তিগত<sup>৫</sup> কাতেৰ অনাই কার্গৰ মেথেন,—বাতিগত পক্ষে তারক্তবর্তী যদি এককার সম্পাদক যুবে একজন সন্তুষ্ট ধাকেন, তবে তোহারা বিভাবের ব্যক্তিগতকাৰী যাত্<sup>৬</sup>। ব্যবোধ কাপড়ের আকিসেৱ কাজ কৰিবাৰ স্বত্বে দীহার কিছুমাত্ৰ জান আছে তিনিই আনেৰ অবস্থাটা কি। সম্পাদকেৰ কাৰ্য কাবতোৱ অনসাধারণ এখনো দুৰ্বিতে প্রারম্ভ নাই স্বত তোহার কাজ দেশেৰ পক্ষে অতি আবশ্যিক, বিভেদ পৰ বিভ কি হাড়কাকা ধাটুনিই<sup>৭</sup> তোহাকে ধাটিকে বৰ ; কাপড়ই যদি তোহার এককাজ জীবিকোণার ইয়, তবে তোহার ধাৰেৰ সন্মুখে হৰ্ডিক ও অমৃত<sup>৮</sup> অতিথি মুখব্যাধিৰ<sup>৯</sup> কৰিয়া পতোমৰান ধাকে। এসেশেৰ অনসাধারণেৰ পাৰিজ্ঞানেৰ অকাবই<sup>১০</sup> এই অবস্থাৰ কাৰণ।<sup>১১</sup>

<sup>৫</sup> Personal, individual.

<sup>৬</sup> Mere exceptions to the general rule.

<sup>৭</sup> Heart-breaking toil (lit. “bone-breaking”.)

<sup>৮</sup> An-asan : want of food.

<sup>৯</sup> Hukha-vi-ddan : mouth-opening, ■ ক্ষা.।

<sup>১০</sup> Want of sense of responsibility.

## मृत ओ भावदेव यज्ञसा वालिया ।

The war and Indian trade and commerce.

जाधियिङ्ग । अमरकृष्णक बोनत दौका २ अग्रके नाहे । वीरांगा शुद्ध-  
वान कौशला यज्ञ वौका इतेके अहूर जाक करवा । इंडेरोपे एवे वहां उड-  
डलिलेह, ताका इंडेरोपे क २१८ ए शुक्राय निकेतन करियाहे एवज्यात्मा  
शुद्धियोव नवाच गेलेहे आग्नेय अनुरु अकाव यिकाव करियाहे । शास्त्रे  
करिवार यज्ञ इत्याते यांत्रात्मे शत जक शिवायके वाक्य करेव इथे  
केलिलाहे । किन्तु शास्त्रेव लोकेव यज्ञ लेहाव<sup>१</sup> ताके उवे भावाव एवे  
षट्कालिकेव फालासेर आर्थिक उद्दिष्ट एक यज्ञ इत्योग करिया शुद्धिके पाठे ।  
शिष्यावालिकोह अतिहा ए अनाव<sup>२</sup> नाहवेव एवे क वाहेत्यक्षम ।<sup>३</sup>

लोहार जिविश, वातिव वास्तवे जना कठ टोका ये लालवर्द्य इतेवे  
इंडेरोपे वात भास्त्र नोया वाहे । अष्टु ओमेत्य इत्याम वेसव जिविशेर  
कारवाचा नय इत्याहे । एवेशे याहा असुष यज्ञ ताहा असुष्यक्षते<sup>४</sup> ।  
जार्हानि वातापे जिविश नकार विश्वा अतिशेशितोऽप्य नाकन्तु जाक करियाहे ।  
कलिकाता, बोधारे ६ शुनाव लोहार वारवाचा वाहे । बोधाटेव कीचि  
हृष्टविश । वर्षावान लाल छुविव अदा विष्याक । याचा ७ कवाचा एवेशे  
अचुर असुष इय । आलिशाडेर टाळा असिद । अष्टु आवशी कठ टोका एसव  
जिविशेर जना विश्वेषीके नान कहि याहा विश्वेष भाविका शेषिशेर तुमरवर्द्य  
इत्येवे ।

१९१२ नव्यत २१५ यांत्रि ये दृश्य शेष इत्याहे त्ये वृत्तवरेव अक्षु ।

	तोका :	१९१२ - १३ । तेषु
हृष्ट	... १,३४,०२,१५०	२,७७,८०,१२५
अर्द्धनी	... ८६,३३,०००	८४,४८,५७६
प्रौद्योगी वालेति	... १०,४८,३४०	७५,६१,०६६
आग्नेयविकार		
शुक्रायज्ञ	... १९,७१,७४०	७२,४२,७१६
अग्नेयवात्मेष	... १८,८६,५३०	११,५०,८१६
प्रौद्योगी	... ८,०४,३४,८१०	८,१३,३४,८६६

<sup>१</sup> A-vi-mitra : unmixed.<sup>२</sup> Ut-yam : effort, perseverance.<sup>३</sup> Founding and expansion.<sup>४</sup> Auspicious occasion (mahā-Indra).<sup>५</sup> Ati-ut-kṛṣṭa : very excellent.<sup>६</sup> Com-petition.<sup>७</sup> Average.

যেটে বাসবের বাসনাও দুর সাক্ষরক। যেটে বাসবের কমাত তারক-  
র্ক হইতে কোম্ব মেশে কত টেক। রঞ্জারি হয় ভাবার তালিকা নিম্নে দেওয়া  
গেল।

১৯০১ হইতে ১৯১২ পর্যন্ত অভিবেশন গড়ে।

		১৯১০-১১।	১৯১১।
ইন্দ্র	...	২১,১৪,৮২০	৩৬,১৬,৩৬৪
কার্তুনী	...	১,৩২,৮৬০	৮,৪২,১২৯
চৌম	...	৫,৫৮,৯৪০	৮,৫৪,৪৪০
বেলজিয়ার	...	৩,৫১,৪০০	৩,৬৫,৮৯১
হলু	...	১,৩১,৮২৯	৩৩,৭৪১
প্রাচীয়া-হারেতি	...	১,৯৫,১১০	১,৭৩,৪৯০
অন্যান্য মেশ	...	২,৮২,৮৩৫	২,৪৮,৬১৫
		—	—
মোট	...	৮৭,৭১,০০৫	৬৫,৪৯,৩৮৭

জাতীয় বহা সরিতি।

*The National Congress.*

আগামী ১৯০৩, ১৯০৪ ও ৩০এ ডিসেম্বর মাসাতে সহরে জাতীয় বহা-  
সরিতির অধিবেশন হইবে। বকের মসজিদে শৈবুত কূপেজ্জুবাখ বহু বহাপুর  
এবার সভাপতির পদে হৃত হইয়াছেন। ১৯০৮ সালে যাজ্ঞাকে যে কথ্যে  
সেক অধিবেশন হইয়াছিল তাহাতে শৈবুত বাসবিহারী থেব বহাপুর সভা-  
পতির আসন এহশ কবিয়াছিলেন; তদবধি আর কোনও বাজালী কংগ্রেসের  
সভাপতির পদে হৃত হন নাই। যাজ্ঞাকে বকেবার কংগ্রেস হইয়াছে, তাহার  
অধিকাংশ বাবুই বাজালাদেশ হইতে সভাপতি বিকাচিত হইয়াছে। অসীম  
আবশ্য মোহুর বহু পরলোকগত লাল মোহুর থেব যাজ্ঞাক কংগ্রেসের সভা-  
পতির পদ অল্পত করিয়াছিলেন। এবার শৈবুত কূপেজ্জুবাখ মেই আসন  
পরিশোভিত করিবেন। নানা মেশ হইতে প্রতিক্রিয়া<sup>১</sup> জাতীয় বহু<sup>২</sup> মাহ-  
ভূমির আবানে আইত হইয়া গুরু করিতেছেন। বজেশ হইতে এবার বহ-  
সংযুক্ত অভিযাধি গুরু করিবেন।<sup>৩</sup> এবার বজেশ হইতে অনেক মুসলমাম  
অভিযাধি গুরু করিবেন। এবৎসর মসলেহ নিম্নের অধিবেশন হইবে না।

<sup>১</sup> *Ritvika* : a family priest.

<sup>২</sup> National sacrifice.

<sup>৩</sup> Moslem League.

‘मूलभाव’, ‘धार्मवाचिन’ एवंकि मूलभाव सम्बन्धित संवादपत्र नमूने मूलभाविगके कंग्रेसे वोगदिवार अव्य विशेष भावे अनुरोध करियाहेन। आतीर मूलभाव साधनेर अव्य कंग्रेसे एकदाते समवेत शक्ति अप्रोप करियार छाव। एधारेहि हिन्दू, मूलभाव बीच, आटोव, पार्टी शिव सकल मूलभाव, सकल धर्मवाची लोक एकदोगे आतीर साधनाते। विनुक हाँते पारे। अत्तदाः एই आतीर मूलभाव वोगदान काहाओ विवत होवा कर्तव्य नहे। अतो विवरे इत्तर्वेद<sup>१</sup> सर्वेऽ आतीर मूलभाव विके मूलि करिः। मूलभाव एहि कंग्रेसे उपर्युक्त होवा कर्तव्य। श्रोत्वेर शक्ति, अन्वयेर शक्ति, विवरे आन दावा आतीर उत्तरि साधने मूलभाव उत्पत्ति होवा आवश्यक।

कंग्रेसेर लक्ष्य कि? त्रिटिस मात्रावेदव उपविष्टे प्रमुखे देवप धारात् धामन अचलित आहे, तदमूर्त्ति धामन अणाली एसेपे अवर्तित कृत्तव्याते कंग्रेसेर उद्देश्य! एই दृष्टव उद्देश्य सर्वाते कोव इत्तर्वेद नाहे। वर्त्तवान तीव्रम बुद्धेर समव तावस्त्वर्वेर अव्यवाकल ओ अव्यवाकल अधिदाव ओ अजावर्ग नकलेरहि ए त्रिटिस मवर्षमेटेव एकि अविचलित शक्ति एकाश करियेहेन। त्रिटिस गवर्नमेटेव उत्तरिके देशेर उत्तरि, त्रिटिस मवर्षमेटेव महित तावत्तेर मूलायामः अडित, एहि रव मूल विक हाँते मूला मधितेते, अवर्वेद कामजे उत्तित हाँतेहो। त्रिटिस नात्तावेद मूले संपृष्ठे वाकिवा उपविष्टेव अजावर्गेर लमान अधिकार मूळाग ओ दारित्व विन कर्तव्य नकलेर लक्ष्य; देहे लक्ष्य मावनेर अव्य कंग्रेसे चेता करियेहेन। एहि लक्ष्य सर्वाते इत्तव मूलेरहि एकमत तथन आप्नामेर तूत तूत गतोः कालिया गिरा एहि आतीर वाहाते मूलभाव एकापाले वोगदान करा। एकापाले पडिया आहेहन; कंग्रेसे मुमुक्षे ताहादेर छाव शुल्य पडिया आहे। एवाव ताहाहिगके विशेष भावे अनुरोध करि, ताहारा कंग्रेसे आसावा वोगदान करून। आज्ञाविद्योग देशहितेवार मूलभाव<sup>२</sup>। देशेर वाहादेर अव्य इत्तर्वेद तुलिया मूलभावेरहि कंग्रेसे उपर्युक्त हाँते।

ए वस्तर कंग्रेसे विशेष कोनउ विस्तारी<sup>३</sup> असु उपर्युक्त हाँते वा। एहि तौत्तव बुद्धे गवर्षमेटे ओ अजावर्गेर मध्ये कोनउ कोनउ विर्यरे वे मृत्तविवरोध वियाहेह, कोनउ कोनउ विवरे वे आवादेर कोनउ वियाहेह आवा मूलभाव तुलिया गिराहेहन। विपद्देर समव गवर्षमेटे ओ अजावर्ग एक आवे विशेष हाँते उत्तार हाँतार अव्य चेता कुरियेहेन। इंत्तेवे नेतृत्व

<sup>१</sup> National service.

<sup>२</sup> Mata-dvaidha, mata-dvi-dha : difference of opinion.

<sup>३</sup> A circle drawn on the ground which cannot be crossed.

<sup>४</sup> Unselfishness is the very root of patriotism.

<sup>५</sup> Contentions, matter of dispute.

कारकवर्षेर एই राजकीय देविया युक्त हैरान्हेन । कारकीय शैवाश्रम युक्तेत्रे दिर्घीकाली ओ दीरपु अदर्शि करितेहै, कारकवर्ष काकवार्ग ए व्यापूर्व ये तावे अर्थ अमान करितेहैन, कारकवर्ष विशेषतः वक्ता युक्तगल मात्राज्ञ वक्ताव अमा लले ये तावे युक्तेत्रा याईवार अमा अतुक्त हैतेहैन, आहाते इंगुण ओ अमाक हैरा गिहाहैन ।

कारकवर्षेर ये त्रितीय मात्राज्ञो एकत्री श्रेष्ठ यान पाईवार उपयुक्त, सकलेह ताहा श्वीकार करितेहैन । यदि ताहाहे यह ये तारकवर्षके उप विवेश समूहेर मृत वाराण-शासन अमान करा कर्तव्य; देश शासन उपनिवेश समूहेर नाम तारतीय अज्ञावर्गके अधिकार ओ दायित्व अमान करा कर्तव्य; तारतीय अज्ञावर्गके द्वेष्वामेवक शैवा<sup>१</sup> श्रेष्ठीयुक्त करा अप्नोजन । आव परम्परेर अति सम्मेह वार्धा उचित नह; तारकवर्षके आव सूने राखा कर्तव्य नहे । आतीय महानवित्तिते एवार एই अप्रतीति विशेष तावे आलोचित हुए । त्रितीय मात्राज्ञो तारकवर्ष आव होन हैरा धाकिके पावेन ना । तारकवर्षमालिसके उपनिवेशिक अधिकार ओ दायित्व अमान करिते हैवे । एवार कंग्रेसेर इहाइ लक्ष । एই लक्ष साधमेत्र जना शकलेर सम्बन्धे चेतो अमोग करा अप्नोजन ।

अतिवर्द्धसरही आमरा हृष्ट करिया धाकि ये कंग्रेस तिन लिमेर व्यापारह हैरा धार, समृज्ञ वर्षसरव्याप्ती कोम कार्य हरवा । आहातेरे कंग्रेसेर अति लोकेर तत्त्वे आहा नाई । अवश्य एই तिन लिमेर ये नाना अदेशेर नामा धर्मविलाही, नामाभावाभावी देशेर लेत्वर्ग सम्बन्धे हैरा देशेर वक्तु चिन्ता करेव, आहाते उपकार आहे । एই कंग्रेसेर संज्ञवेहि वित्ति अदेशेर आतीकर्त्त्वी अमेशतत्त्व लोकगल परम्पराके चिन्ते पावियाहैव: आवरा शकले मे एकहे देशेर लोक, एकहे असाधेह लक्ष । एই कंग्रेस आहाई काहा अस्त्रव करिते पावितेहैव । शकल आति विलित हैरा एक ताव तीव जाति गठवेर युक्तपात्र<sup>२</sup> हैतेहै । बिन्दु इहातेरे आवादेर शक्ति धाका कर्तव्य नहे । आहाते नवाए वर्षसर कार्य चलिते पावे, आहाते देशेर आप्यरक्षा, धिक्षा वित्तार सम्बन्धे धर्मवाचक हर, भवित्वारे चेतो करा उचित । अनुवा कंग्रेस देशेर लोकेर धार शप्त करिवे ना ।

आतीय महानवित्ति आलान आसियाहै; आतीय वर्षावेर वक्तु धर्म धाजिया उठियाहै; आतीय माधवाव विद्विकगणेर लद्वक्तुर्ज्ञी<sup>३</sup> आचिरा उठियाहै । ताहे ये यदूर वास्त्राज्ञ याईवार अव्य सकले उद्द्यक हैराहैन ।

<sup>१</sup> Volunteer soldiers.

<sup>२</sup> Sūtrā-pāt, sūtra-pheta : i.e., the beginning of an undertaking.

<sup>३</sup> Hṛday-tantri : heart-lyre or vīṇā.

আজ তবে সকলে দেশের সঙ্গাছিল্প করব বলল কাহারা করেন, সামাজিক বর্তনেও ভুলিয়া আতীর সহাসবিত্তিকে আতীর বলল সাধমের জন্য আসিয়া দেওয়ান করেন !

### বাজাৰ মহাকুকি ।

*Rajah's great saying.*

বাজাৰ অৰ্জু বখুন মুক্তকেৰ দৰ্শন কৰিছে পিলাছিলেন, অৰ্জু কৰ্ত্তাবোগৰ তাঁহকে বলিয়াছিলেন, পৰিষ্ঠাতে অবেশ কৰা মিলাপন ঘৰ। কেৱলা পৰিষ্ঠাৰ উপৰে গোসাবৰ্ণ হয়। বাজাৰ তহজুৰে বলেন 'নেই অমাইত আৰাব পৰিষ্ঠায় বাওয়া উচিত। আৰাব সৈন্যেৰাও ত বিপন্ন ঘাটে কৰিয়াই<sup>১</sup> পৰিষ্ঠায় ঘাৰ।' বাজাৰ পৰিষ্ঠায় বাইয়া সৈন্যেৰ অৰ্জু ঘৰং দৰ্শন কৰিয়া ছিলেন।

<sup>1</sup> *Mahat-ukti* : great saying, courageous utterance.

<sup>2</sup> *Ghāde Kariyā* : taking on their shoulders.

### বিসরেৰ খেলিয়েৰ পঞ্চাকি ।

*The dethronement of the Khedive of Egypt.*

বিসরেৰ খেলিয় আৰাম হিলৰি মুক্তাজেৰ পুৰো মুক্তকে সহব কৰিয়া ছিলেন। মুক্তক ইংলণ্ডেৰ বিৱৰণে মুক্ত ঘোষণা কৰাতে বেদিয় সৈন্যে বিসরে অবেশ কৰিয়া ইংলণ্ডেৰ পক্ষকে তথা হইতে তাড়াইয়া দিবার সহজ্য কৰেন। কাৰেই<sup>১</sup> ত্ৰিটিস মৰ্বৰ্যৰে গত মুহূৰ্তিবাব ১৭৫ বিসরেৰ ঘোষণা কৰিয়াছিল “বিসরেৰ উপৰ মুক্তকেৰ অচূড়<sup>২</sup> বাহিত হইয়াছে -- বিসর ত্ৰিটিস মৰ্বৰ্যৰেকেৰ মুক্তিত দেশ<sup>৩</sup> বলিয়া গণ্য হইবে।”

আৰামে হিলৰি ৮৭৫ সালেৰ ১৪ই জুনাই আৱোইল কৰেন। ১৮১২ বালেৰ ৮ই আগস্টোৱা তাঁহাত পিতা মহৱদ তিউকিকেৰ মুক্তা হওৱাতে কিমি বিসরেৰ সিংহাসনে আৱোইল কৰেন। তাঁহার কোটি পুত্ৰ বলুয় আৰু বলিয়েৰ বলু ১৫ বৎসৰ কৰ্ত্ত।

খেলিয় মুক্তকেৰ মুক্তকামেৰ অতিলিলিকপে বিসর শামন কৰিবেন। দৰ্শন কৰাইৰ উপাৰি ছিল কোৱালো : ১৮১৬ সাল হইতে তাঁহার খেলিয় কেলাবি হৈ এবং মুক্তকেৰ কৰণ<sup>৪</sup> মৃণত্বিক্রীণে দেশ শামন কৰিবে আৰু

<sup>1</sup> *Kāje-i* : of necessity.

<sup>2</sup> *Suzerainty.*

<sup>3</sup> *Protected country, protectorate.*

<sup>4</sup> *Kara-da* : tribute-giving, tributary.

করেন। খেলিয় কৃতককে অতি বৎসর ১ কোটি ৮০ লক্ষ টাকা কর আবাস করিয়া থাকেন।

মিসরের লোকসংখ্যা ২,০২,৮১০।<sup>১</sup> আয় আয় ২০ কোটি টাকা। সৈজ্য সংখ্যা ১৯ হাজার। অর্থ ও অর্থতে ৪৭৪, কামান ১৪০। ১৮৮৩ সালের হিসেবের পর ৪,৬৬০ অন ইংরেজ সৈজ্য হিসেবে বাস করিয়েছে। হিসেব গবর্নেন্ট তাহাদের বেতন অর্পণ বৎসরে ২১০। লক্ষ টাকা অদ্বার করেন। মেজর জেনারেল সার জম ম্যাকগুরেল হিসেবে ইংরেজ সৈন্যের সেলাপাতি।

হিসেবের কি হিসেব কি ইংরেজ সৈজ্য সম্ভব ইংরেজ সেলাপাতির আজ্ঞাধূমাদের কার্য করিয়া থাকে। ১৮৮৩ সাল হইতে একজন ইংরেজ রাজস্বস্তোর পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। তাহার অসুস্থি কির কেহ এক পরমাণ ব্যয় করিতে পারেন না। হিসেব আদানভোগে বিদেশীদিপের বৌকদুর্বার বিচার হইতে পারে না।

মিসরের গবর্নেন্ট সংস্কৃত ভারতসাচিব লর্ড হার্টিংকে কারবোগে আমাইয়াহেব মে মিসরের কৃতপূর্ণ খেলিয় আবাস হিসেব ইংলণ্ডের প্রকৃত সহিত বিলিত হইয়াছে। ত্রিটিস গবর্নেন্ট তাহাকে সিংহাসনচূড় করিয়া বহুবৎ আলিয় বংশবরদের হাতে সর্বশেষ দাঙ্কন্যার হোমেন কারেনকে হিসেবের অন্তর্বর্ত উপাধিসহ সিংহাসন আসান করা হইয়াছে।

হিসেবের ত্রিটিস শাই কমিশনার লিখিয়াছেন, অতঃপর মিসরের অল্পতান ত্রিটিস গবর্নেন্টের অভিনিষ্ঠিত ঘোগে বিদেশী গবর্নেন্টের সহিত সমস্ত কার্য করিবেন। যিসর শাসন সংস্কৃত কৃতকে অল্পতান খেলিয়ের বে অভূত ছিল, তাহা বহুক হইল, ইংলণ্ডের এখন হিসেবের উপর গোই অভূত করিবে। শরান্তন<sup>২</sup> ত্রিটিস শাসন নৈতিক অসুস্থল করিয়া ত্রিটিস গবর্নেন্ট মিসরের কর্তৃপক্ষদের দ্বারা ও তাহাদের সহকারিভাব যিসরবাসীর ব্যক্তিগত আধীনতা দক্ষ করিতে চেষ্টা করিবেন, শিক্ষার উন্নতি করিবেন, ধর্মৰূপ<sup>৩</sup> বৃক্ষ করিবেন এবং শাসনকার্যে শাসিতদের সাহচর্য<sup>৪</sup> গ্রহণ করিবেন। ত্রিটিস গবর্নেন্ট উপরোক্ত অভিজ্ঞা পালন করিবেন এবং বিশ্বাস করেন ত্রিটিস গবর্নেন্টের অধিকার লোকে বৃথিতে পারিলে আরম্ভ-শাসনের দিকে অঙ্গৰ ইণ্ডো সহজ হইবে। ত্রিটিস গবর্নেন্ট যিসরবাসীর ধর্মের অভি প্রাণ অসৰ্ব করিবেন। দাহারা কম্পটার্টমেন্টে রাজনৌতিক ক্ষমতা বলপূর্বক অধিকার করিয়াছে, যিসর তাহাদের অধীনত হইতে মুক্ত হইল বটে কিন্তু ত্রিটিস গবর্নেন্টের অধিকার হিসেবে শক্তিচরণ করিতে ইচ্ছা করেন না। মিশেবের আচীব ইতিহাস এই

\* Nearly ten millions in fact.

<sup>১</sup> Eternal, established.

<sup>২</sup> *Dhana-aisvaryya* : wealth and prosperity.

<sup>৩</sup> *Sahacaryya* : the state of being *saha-car*, companionship.

শিক্ষা দান করিতেছে যে, বিসরের সহিত কর্মকাণ্ডের পথের বাজৰীকৃক সম্বন্ধ বিচ্ছিন্ন হইলেও যিসরের মুসলিমারের ধর্মিকার অধীনত অধীকার করেন নাই।

কর্মকী গবর্নেন্ট হিসরকে ইংলণ্ডের রাজকুর মেল বলিয়া বীকার ভাবি প্রাচীন। যিসরের নৃত্ব পথবর্যেট সরবে মোবশাপত্র সর্বত্ত এচার করা হইয়াছে এবং আলেকজাঞ্জিয়া ও পোর্ট সৈরের সর্বামৃচক ১০১ তোগুরি হইয়াছে। কিন্তু হোসের কালের এই ঘোষণা করিয়াছেন যে তিনি শিক্ষার উন্নতি করিয়া এবং জনসাধারণের ধর্মপ্রাপ কর্মা ও শাস্তির অন্ত সহজ হইয়া বৈত্তিক ও আর্থিক উন্নতি<sup>১</sup> সাধন করিকে সংকল্প করিয়াছেন। তাহার দৃঢ় বিশ্বাস এই যে যিসরে ত্রিটিস গবর্নেন্টের যে অধিকার তাহা স্পষ্ট কাথার ব্যক্ত করাতে করিবাক্তে যন্মেকান্দের কারণ আর উপর্যুক্ত হইবে না। যিসরের বিবিধ শ্রেণীর লোকের এক প্রাপ হইয়া কার্য্য করিবার স্বিধা হইবে।

আগা বী মুলতান হোসের কালেরের সিংহাসনারোহণ কার্য্যে সাহায্য করিবার অন্য কাইবো গৃহের করিয়াছিলেন।

কাইবো মগরে অহা মুম্বায় আবক্ষ হইয়াছে। সর্বত্ত মগর পক্ষকা হারা সজ্জিত হইয়াছে। মুলতানের ঘোষণা প্রতি পাঠ করিয়া যাহোৎসাহের সংগৰ হইয়াছে। লোকে সর্বক হইয়া তাহা পাঠ করিতেছে ও ভূরিপৰে আলোচনা করিতেছে। ধীরচিন্ত বাজিয়া যিসরের শ্রী ও সৌন্দৰ্যের আশা করিতেছেন; মুলতান গভীরে বন্ধু তাহি সকলেই আনন্দ পূর্বে তাহার অক্ষরণা করিতেছে।

গুরু বৰিদাৰ মুলতান শকটারোহণ<sup>2</sup> পূর্বক আবহিন আগামে<sup>3</sup> সহব করিয়াছিলেন। জনসাধারণ তাহার দৰ্শনে আবিষ্ট ধৰি করিয়াছিল। সৈন্যগণ যাহাসাকেই করিয়াছিল তাহাদের যাদিবার পথে ইংবেজ ও যিসরী সৈন্যগণ শ্রেণীবৰ্ত হইয়া দাঢ়াইয়াছিল—তাহাদের পশ্চাতে কৃষ্টিত্ব অনন্ত সহবেষ হইয়া ভাস্তু ধৰি করিয়াছিল। মুলতান বাজকীয় পরিষ্কৃত ও ত্রিটিস বাজপ্রদত্ত বাধ উপাধিৰ ভূষণ<sup>4</sup> পৰিধান করিয়াছিলেন। তখন অসংখ্য লোক আসাম সম্মুখে একত্র হইয়া আবক্ষ কোলাইল করিয়াছিল। সপ্তামৃচক কেৱল ধৰি হওয়ার পথ মুলতান অক্ষরণা সূত্রে গমন করিয়া ত্রিটিস হাই করি-শ্রাব, যিঃ বেসপায়, জেনারেল যাজ্জলেজ, বাজকুয়ার, উশেষা ও অবান্দা

<sup>1</sup> Moral and economic progress.

<sup>2</sup> Mounting his car.

<sup>3</sup> The Abdin Palace.

<sup>4</sup> The insignia of the Order of Bath.

সজ্ঞাক লোকহিসেব সর্বোচ্চ করেম। অভিবেক ব্যাপার সর্বমৈর অব্য বহু-  
লোক পরীক্ষায় হইতে কাহিবো আসিয়াছিল।

কার্যকের পরমাণু মেজেটারো! সাব আর্মির ব্যাকয়াচ বিসমের রাই  
কহিয়াবৈরে পথে বিসৃষ্ট হইয়াছেন।

<sup>1</sup> Foreign Secretary.

আর্মি বন্দেশ কর্তৃক ইংলণ্ডের উপর গোলা বর্ষণ।

*The bombardment of the English coast by German cruisers.*

করেক দিন ইংলণ্ডের বৌদ্ধ সন্তো! বিঃ চার্চিল বলিয়াছিলেন  
“only 80 miles away the greatest battle in history is raging  
and here we sit snugly in this old hall,” “পূর্বীতে এত মুক  
হইয়াছে, তথ্যে মর্যাদেকা হৃত মুক ৩০ মাইল দূরে হইতেছে, আর আবহা  
এই প্রাচীন অটোলিকার আরামে বলিয়া রহিয়াছি।” ইংলণ্ডের বশতরীর এমন  
একল পরাজয়, ইংলণ্ড বশতরী কর্তৃক এমন অবক্ষিত যে অগতে এখন কেহ  
নাকি যে ইংলণ্ডকে আজ্ঞান করিতে পারে, বিঃ চার্চিল তাহার প্রেতাদিসকে  
এই পক্ষবাদী শুভাদ্বাৰা আৰুত্ত কৰিয়াছিলেন।

বিঃ চার্চিলের আবাসবাদী ব্যার হইয়াছে। পক্ষ পূর্ব বুধবার আর্মি  
কূলার ইংলণ্ডের উত্তর দূরে উপকূলের হাটিলপুল, হইতেবি ও কারবোৰবক্সের  
উপর গোলা বর্ষণ কৰিয়াছে। মৌমুক বিভাগ হইতে এই সংবাদ প্রকাশ কৰা  
হইয়াছে যে “অব্য আক্তকালে উত্তর সাগৰে আর্মি বন্দেশ কর্তৃক  
উজ্জেব বোগ্য পতিষ্ঠিতি<sup>2</sup> আৰম্ভ হইয়াছে। কারবোৰ ও হাটিলপুলের উপর  
গোলা হৃতি হইয়াছে। আমাদের বণ্টনী বহু<sup>3</sup> মালা হালে কাহাদিসকে  
আজ্ঞান কৰিয়াছে। মুক কৰে অসুৰি ধাৰণ কৰিতেছে।”<sup>4</sup>

কারবোৰ হইতে পক্ষ পূর্ব বুধবার এই সংবাদ প্রেরিত হইয়াছিল ॥  
“অব্য আক্তকালে ৪ আমা আর্মি কূলার সহবের উপর গোলা বর্ষণ  
কৰিয়াছিল।”

পক্ষ পূর্ব বুধবার ১০ই তিসেবৰ অপৰাহ্ন ঢটা : ৫ বিমিটের সবৰ বৌদ্ধ  
বিভাগ<sup>5</sup> এই সংবাদ প্রকাশ কৰেম যে, পতিষ্ঠিত হাটিলপুল দূৰ্গের অধীক  
বোৰণা কৰিয়াছেন কাকে ৮টা, ও ৯টাৰ মধ্যে আর্মি মুক আহার মুগ

<sup>1</sup> Sea-war minister : i.e., first Lord of the Admiralty.

<sup>2</sup> Movements, manœuvres, lit. method of movement.

<sup>3</sup> Fleet.

<sup>4</sup> The war is gradually assuming its real aspect.

<sup>5</sup> The Admiralty (lit the naval-war department).

আকাশে কথিয়াছিল, প্রকাশ বিভাগিত হইয়াছে। একথানি কুকুর আর্দ্ধ কুকুর আহাজ করিয়ানো ও কৈটেবিত উপর গোলার্ডেন করিয়াছিল।

১৫ই ডিসেম্বর অপ্রাক পঁচি ৩০ বিলিটের সময় হার্টলপুল হইতে কানাহোলে<sup>১</sup> এই সংবাদ প্রেরিত হয় যে, ৩ থামা আর্দ্ধ কুকুর আহাজ উচ্চতে খোলা-বর্ষে কর্তৃত অব্যাবহিত পরে<sup>২</sup> ৩ থামা বিটিশ ফ্লেটার প্রক্রিয়ে অবেগের হইয়া কানামের সহিত মুখে অবত হইয়াছিল। হার্টলপুলের অভ্যন্তর কতি হইয়াছে। একট গোলা প্রাপ্ত মাপের ঘন্টে<sup>৩</sup> উপর পাতাত হওয়াতে কানামে আগুন আপিয়াছিল। কেহ বলেন ২ থামা কেহ বলেন ৬ থামা আর্দ্ধ আহাজ আপিয়াছিল। ২০ বিলিট কান আহাজক্ষণ দেখা গিয়াছিল। তবা থামা ৯ কর্ণের কুকুর হইয়াছে।<sup>৪</sup>

হার্টলপুলের দক্ষিণ তৌরে দেড়কার মাসক হাল হইতে ১৬ই ডিসেম্বর বেলা ৫টা ৫৫ বিলিটের সময় এই টেলিগ্রাফ প্রেরিত হইয়াছিল যে কুরাপুর বর্ষা দিয়া<sup>৫</sup> ৩ থামা কুকুরের মৃত্যি মৃত্যি সোচের হইয়াছিল—সমুদ্রতৌহৃতী কানপথে অনেক পৃষ্ঠক উপরিত হইয়াছিল, কানামা কানামের গোলার আভা<sup>৬</sup> স্পষ্ট প্রেরিতে পাইয়াছিল। সৈমান্যে আপিয়া খাবারিগকে সমুদ্রভূমির হইতে সরাইয়া দিয়াছিল। বেড়কার হইতে প্রাইরপ বোধ হইয়াছিল যে তিস নদোর তৌরক্ষণ্য দুর্গ আকৃত হইয়াছে।

কানামের আতঙ্কজ কামে পৌপ হইয়াছিল। ২ বিলিটে ১২ থাম কানামের গোলার আভা মৃশ্যবান হইয়াছিল। “কেডকারেক অধিবাসীদের হনে অভ্যন্তর কানের সকার হইয়াছিল।” প্রাপ্ত পঁচি হইতে এই সংবাদ প্রেরিত হয়, যে সকল আমের গোলার হইয়াছিল, সেই সকল স্থানের স্থানের আচরণ দৃক্ষেত্র-হাবৌল<sup>৭</sup> হইয়াছে। লোকের হনে কান হওয়া সূত্রে থাকুক, কানামা মুক্ত দেখিবার জন্য সমুদ্রভূমির সম্বৰ্তে হইয়াছিল। সৈমান্যে আঁচ কঠে কানাদিগকে তথা হইতে সহাইয়া দিয়াছিল। বাঁক কর্ণচারিগণ অভি তুরার গ্যাসের মশ বৃক্ষ করিয়া দিয়াছিলেন এবং অনিক হাল সমৃহ কুকুর আহোজন করিয়াছিলেন। কান বিনাম<sup>৮</sup> সকল নান্দামবারল্যান্ড উপকূল পাহাড়া দিতে আকৃত হইয়াছে। অনেকে বনে করিতেছেন, আর্দ্ধ মুক্ত আহাজ বাহিত হইয়াছে এবং শীষ একটা বৃক্ষ জন্মবৃক্ত হইবে। মৌমুক্ত বিভাগ বলিয়াছেন ‘বুক্সের আহোজন হইতেছে, অবসাধারণ পাইত্বাবে সেই কর্ণের উপর আসা হাশন করিয়া কলের প্রতীকা ফরিতেছে।

<sup>1</sup> By means of wire, by telegraph.

<sup>2</sup> Immediately after.

<sup>3</sup> Instrument for measuring gas : gasometer.

<sup>4</sup> Through the midst of the fog.

<sup>5</sup> Flash.

<sup>6</sup> Exemplary.

<sup>7</sup> Hydro-plane.

লঙ্ঘন হইতে ১৬ই ডিসেম্বর বেলা ২টা। ৪৫ মিনিটের সময় এই সংবাদ শেবিত হয় আত্মে ৮ টার সময় ক্ষারবরোর উপর গোলা পড়িতে আরম্ভ করে, মে সহয় আকাশ কুমারাচ্ছবি<sup>১</sup> ছিল। অবসরাতের অভিযন্ত সজ্জন হইয়া শৃঙ্খল হইতে বর্ষার্গত হইয়াছিল। কতকগুলি লোক বেলগাড়ীতে হল<sup>২</sup> অভিযুক্ত যাত্রা করিয়াছিল। কাহারা বসিয়াছেন যথ গোলা পতিত হওয়াতে অনেক সম্পত্তি অংশ হইয়াছে। বেলগাড়ীর প্রাণিকার বশিয়াছে গোলা চারিস্থিকে পুরু হইয়া<sup>৩</sup> পতিত হইয়াছিল।

সেন্ট শার্টির গির্জার ছান্দের উপর গোলা পতিয়াছিল। আর এক গির্জার ছান্দে এক গর্ত হইয়াছে। কতকগুলি ছৌলোক ও বালক বালিকা শরবের পরিষ্কারেই ইত্যুক্তঃ ধাবিত হইয়াছিল, গোলা আবাতে অনেক ধাঢ়ী তাঙ্গিয়া গিয়াছে। ক্ষারবরোর উপর আয় ১০টা গোলা পতিত হইয়াছিল।

১৫ই তারিখ ৪টা ১৫ মিনিটের সময় হইটিবি হইতে এইকপ টেলিওৰ্য কয়া যথ যে বেলা ১২টা হইতে ১০ টার যথে ২ ধাঢ়ী অর্ধশ কুকুর ৩ মাইল দূর হইতে হইটিবি বগুরের উপর রাশিকৃত গোলা বর্ষণ হইয়াছিল, ইহাতে অনেক লোক আহত হইয়াছে। অনেক ধাঢ়ী অংশ হইয়াছে, আচৌম পির্সার এক অংশ ধূস হইয়াছে অর্ধশ কুকুর উকুর পুরু দিকে চলিয়া গিয়াছে।

১৬ই ডিসেম্বর অপরাক কালে ক্ষারবরো হইতে এই টেলিওৰ্য শেবিত হয় যে বেলগুড়ের নিকটবর্তী ছান্দে অভিযন্ত কাতি হইয়াছে। শক্তগুণ বিভাগে সংবাদ প্রেরণ করের পৃষ্ঠণ<sup>৪</sup> অঙ্গুষ্ঠ করিয়াছিল। সৈন্যগুলি মুক্তের অন্য অস্তুত হইয়াছিল, কায়ান সকল কৈমার হইয়াছিল, প্রাচিকগুলি পরিষ্কার যথে আপ্ত নইয়াছিল।

১৬ই তারিখ রাত্রি সাড়ে এগারটার সময় ব্রিটিস নৌবুকবিভাগ লিখিয়া-ছেব, করেকথামা অর্ধশ কুকুর ইয়াক্সারামের উপকূলে উপরিত হইয়া ছাটুলপুর হইটিবি ও ক্ষারবরোর উপর গোলা বর্ষণ করিয়াছিল। অর্ধশদেশ করেকথামা অভিযন্তগামী আহাজ এই কার্য সাধনের অন্য শেবিত হইয়াছিল। কাহারা আর ১ ঘণ্টা কাল উপকূলের নিকট ছিল, এইরী আহাজ উহাদিসকে দেখিবায়াও মুক্তে অস্তুত হইয়াছিল। কাহারা উহাদিসকে বিবিরা কেলিবার উদ্দোগ করিয়াছিল। অর্ধশ কুকুর সমূহ ত্রিতীয় আহাজ দেখিবায়ার পূর্ব বেগে পলারবপর হয়— তথ্যম খুব কুমালা ছিল অতুরাং উহাদিসকে ধরা যাব নাই। কোন পকেই বেশী লোক কর হয় নাই। এখনও পূর্ব বিবরণ পর্যন্ত নাই।

<sup>১</sup> *Kuudde-achad-na* : fog-covered.

<sup>২</sup> Hull.

<sup>৩</sup> Thickly.

<sup>৪</sup> Wire-less telegraph station.

हिंग आवास करिले<sup>1</sup> और तो आक्रमण थक कर्ति कार्या बहे एवं तो आक्रमण करने वाले लोकों वालों एवं विहू सम्पत्ति बहे होते पारे बहे किंतु यारा आवास वालों वालों आवास वाले वालों आक्रमण करिते होते ना ।

१०५ डिसेम्बर महिने होते एवं नवावे अवित होता हो वाटेल्पुले १०७ अव इत एवं ११४ अव आहत, काववरोते ११ अव इत एवं १० अव आहत होता हो ।

होटेल वाले होताहोरे गंधारा ४ अवास वेली हर माहे । वोट्यु अती यिः चार्टहिल वलियाहिले “मूरुज्जन्मे यक्काल आहाज गावावात करिवे, तक्काल अर्थन नो लैनिक कर्त्तावी ओ लैनिग्गें आववरोर शिक हक्कावावी” वारे अविहित होते ना ।

अर्धन दुक आहाज कोथा होते आसिला इंस्केव पूर्व उपकुल आक्रमण करिल. ताहा एकाल करा हर नाहे । उत्तर नागरेव पूर्व तोरे अर्धनीव ३८ रुम्पोताधिकारी<sup>2</sup> आहे । एकटी हेलिपोल्याओ बोगेर ३५ वाईल पूर्व दिके कराहेतेव, वित्तीर्जी हेलिपोल्याओवे त्रिक दक्किन दिके उत्तेल-हेल्स्यन्, वेलेन् एवं फूटोर्टि देवेंड्रे वालहोरे मधिल पांचव दिके होतेक्के ।

अर्धनीव एवं ३ रुम्पोताधिकारी—हाटेल्पुल होटेल ओ आववरोर विहू पूर्व दिके आव ३१० वाईल होते ४०० वाईल दूरे । एव्स नवीर तोरवाही एवं तेव होते उत्तेल-हेल्स्यन्, वेलेन् पर्याप्त एक दाल आहे । एव दाल विहू आहाज नक्क विवाहादे एक वाद्यत होते अव्य वाद्यते यावावात करिते पारे । अर्धनीव एम्फेन होते इंस्केव आववरोर दूरव ३१० वाईले वेली नव । आमावास दले हर, एवं वाद्यत होते ही अर्धन रुम्पावी बहिर्भु होता ही इंस्केव उपकुल आक्रमण करिलाहिल ।

विमक १४९ धूमरेव याथे इंस्केव दोन शक वर्षक आक्रान्त हर नाहे । १६६ दुकावे हल्यात्तेव डिराइटाव रुम्पोत नह टेयल, लोके अवेश करिला करेक थाला आहाज तन्हीचूड करिलाहिले । ताहा र पर आव देव इंस्केव आक्रमण करिते पारे नाहे । २५० धूमरे वाहा हर नाहे, गत पूर्व दूरवाव ताहा होता हो । नवत इंस्केव इताते उत्तेजित होता उत्तेजाहे । अर्धनीव दल विमके करिवाव अन्य नहाव गहन लोक गैम्या शेषोकुल होतेहे ।

अर्धन रुम्पोत्तेव लोलाव अनेकांति ओटोव इत्तेव विर्जा ताहि आहे, अवेक वालक वालिकाव आवन अकाले फुराहिलाहे, अवेक विटोव

<sup>1</sup> If danger is disregarded, i.e., if certain risks be taken.

<sup>2</sup> Naval bases.

মতবাদী আল হার্ডিঙারে ইতিহাস কাব্য ইতিহাস পাত্রের জন্য বাস্তু সমন্বয় হইয়াছে।

বেলজিয়ান কবি।

*The Belgian poet.*

এমিল ভার্কেরেন।

*Emile Verhaeren.*

বেলজিয়ানের অলিঙ্ক কবি এমিল ভারহেরেন কর্মকলির ইল মাকেঠোর বিশ্ববিদ্যালয়ে বেলজিয়ানের শাস্তি সমক্ষে বক্তৃতা করিয়াছেন। কৃষ্ণের সর্বাঙ্গেষ্ঠ কবিতার মধ্যে এমিল ভারহেরেন একজন অগ্রিম ব্যক্তি।

এক অকারণের অতিক্রম।<sup>1</sup> আছে যাহা যাহুদীর চিন্তাকে অক্ষমান্বিতরে অক্ষিত করে। ভারহেরেনের অতিক্রম আত্মীয় নহে। ইতো অতিক্রম অব্যর্থ অবচ ক্রৃত গভীরে যাহুদীর ধরকে অভিভূত করে।

ভারহেরেন যাহুদী কৌশল লেখা ও কৌশল বচন। অপেক্ষা অনেক বড়। অনেক সময় পৃথিবীতে এইজন দেখা যাই না। অনেক সময় বর্দন আবর্তন কেনও একবারি পৃথিবীর খুব অশংকা করি কর্থন উহার অপেক্ষার সমক্ষে কিন্তু না আবাহি সর্বাপেক্ষা উত্তৰ, এইজন হনে হয়। ভারহেরেনের সমক্ষে তাহা নহে, কৌশল যাই অপেক্ষা তিনি বেশী অশংকণ্ডীয়।

ভারহেরেন আমনে বসিয়াই তাহার বক্তৃতা পাঠ করেন। পরে তিনি পোড়াইয়া তাঁর দুই চারিটি কবিতা আয়তি<sup>2</sup> করেন আয়তির সময়ে তাহার অক্ষতকী সকল অশুশ্রিতার ন্যায় প্রণীত যোধ হইয়াছিল।

<sup>1</sup> Genius.

<sup>2</sup> Recitation.

“বেলজিয়ান”

*Belgium.*

“বেলজিয়ান” বলিয়া বে এক পদার্থ তাহা বেলজিয়ানে ছিল কি?—কবি এই সময়ে আলোচনা করেন। বেলজিয়ানে দুইটি অভিয বাস:—ওয়ালুন ও ফ্রেমিয়। আলিকান হইতে এই দুই আভিয কেবল কলহ করিয়া আসিয়েছে। ইহাদের মধ্যে কিন্তি যুক্ত বিশ্বরের বৈষম্য।<sup>1</sup> বহিয়াছে:—তারা, শর্ত ও সামাজিক আদর্শ।<sup>2</sup> “সোশ্যালিজম” এর আদর্শ বেলজিয়ানে ওয়ালুনদের মধ্যেই বিশেষ করিয়া অভিয়া ও দৃষ্টিকৃত করিয়াছে। ফ্রেমিয়া যেহেতু বর্তৰে

<sup>1</sup> From *Vi-Sama*, unequal, inequality, dissimilitude.

<sup>2</sup> Social ideals.

क्रमसे वाहनोंकिते वक्तव्यीन्,<sup>१</sup> वहसायर<sup>२</sup> ; ईराजा ईहादेव आठीव  
सौक्रीयि ओ विशाल किन्तुत्तेह छाड़िते चाहे न।।

किन्तु पक्षाङ्गरे उत्तरेव यथो एकोर वक्तव्य वक्तव्य ओ वक्तव्य हिल दा।  
एहे इहेटि जातिर शूर्व विशेषेर नक्षत्राना वक्तव्यरहे हिल किन्तु एवम् एकोर  
किन्तुर अक्षाय हिल वाहा वेलजियमेर नेशनेर यथो जीवन नकारित वरिते  
पारे। वर्तमान युद्ध मेहे जौवन नकारक। ४८। यांके वरि ऊहाय एक  
वक्तव्य नक्षे उत्तेलने वेळाहिते हिलेव, एहन सर्वरे जारीनदेव अक्षयद्युरे  
संवास आये। ४९कथा१० उत्तर वक्तव्य वने हईल एक अद्यु अतिरि-  
वायेव अस्तु हईल। आहि वाहा नाहन करिते पारे नाहे, सयव फाहा साधन  
करिल।

वेलजियान जातिर चरित्रशक विशेषत्व कि ? वेलजियान यदिओ आंगन  
जार्थ<sup>१</sup> लहिया वास्त. त्वं से दद्दवद्द इहेते जाने। वेलजियानदा वलवक  
हहेया वास करे, पदवक हहेया काज करे, किन्तु तिरस्तेव नक्षे नक्षत्रा कलहे  
सत वाके। वेलजियान्नेव चित्तेर पति नांगारिककार<sup>२</sup> दिके, विजीर  
लिओपेलृष्ट वथन केवल धैर्यशर्योर आर्थ अस्त्रायो राके परिचलना करिया  
हिलेव. उथन तिरि ऊहाय अजाहितेर अंगेव कथा दुखियाहिलेव। वेलजि-  
यानेव संकप्त दृढ़। वेलजियाये विस्ताराना आश्रित हिल; द्वैयात,  
एकवाय नक्षपत्र अडावीते आव वार नक्षपत्र अडावीते वेलजियानेव  
शिष्टाकला<sup>३</sup> नमध्ये ईउरोपेर उपर अताव विजाय करियाहिल।

<sup>1</sup> Conservative.

<sup>2</sup> Mysterious.

<sup>3</sup> Self-interest.

<sup>4</sup> Worldliness, materialism.

<sup>5</sup> Art.

गान्धी।

*The king*

“एहे इहिने नमध्ये अस्तीत ओ वर्तमान वेलजियानेव अतिहृ<sup>१</sup> अरप  
विनि मेहे जाजा एथर आजायार्टके नमकार करि। नमल निराहान<sup>२</sup> निर्भौव  
दृढ़अतिक्त - आजायार्ट एकसाहे ऊहाय नमक अजाहृन्न। अने हर देव नमक  
देव वेडु हिल विश्वर पर्यामक<sup>३</sup> विहत<sup>४</sup> वेलजियाय ऊहाय वृपतिर वृग्नरेव  
यथो वाहिय। आजाय नहियाहे, एव ऊहाय द्वादशेव यथोये आहाय शुनकथानेव  
अस्तीका करिजेहू<sup>५</sup>”

<sup>1</sup> Representative.

<sup>2</sup> Nir-aham-kar : without pride.

<sup>3</sup> Pari-ul-asta : devastated.

<sup>4</sup> Vidih vasta : ruined.

এইধারে তারমেজেনের বক্তৃতা শেষ হয়। করাসৌভাবাই তিবি বক্তৃতা করেন। অব্যাপক কর্মেরে<sup>1</sup> বলেন, এই সূত্র বেলজিয়ামকে একীভূত করিয়াছে, ইংলণ্ড ও আমেরিকার বিলু বটাইয়াছে। ইউরোপের আভিসমূহ আঞ্চলিকের সাথে করিয়াছে। তাহারা আর পৃথক বলে কিন্তু এক শুভবাসী এক পরিবার - একশুভবাসী পরিবার কি বাঢ়ীর মধ্যে পাগলা কৃত। আরগ। বিত্তে পারে ? এই সুবেদু পর বেলজিয়ামকে ছোট জাত বলিতে আর কে সাহস করিয়ে ? বে আভি বৃহৎ কর্ত চেটো বৃহৎ আৰ্থ এবং মহাজন কল্প দিয়াছে, নে আভি ছোট আভি নহে।”

<sup>1</sup> Professor Conway.

### কালিমাম সামরের তৌরে হিন্দু যন্ত্র।

*A Hindu temple on the shore of the Caspian Sea.*

হিন্দু পেট্টি পেট্টি পৃথিবী এবং অবক্ষ লিখিয়াছেন। আর দুই শতাব্দী  
পূর্বে কেস্তু হামোরে বাসুরে এক যন্ত্রের চাইশ অব হিন্দু সম্রাজ্ঞী মেধিয়া-  
হিলেন। বালাটোহিলের *Midnight Marches through Persia* নামক  
এস্তু এই যন্ত্রের কিছু কিছু বিবরণ পাওয়া যাই- অস্তুকার আয় ৫- হস্তম  
পূর্বে জায়গাটি হেথিয়াহিলেম। তিবি বলেন যে রেব্র্ট<sup>1</sup> সহিতের রাজার বাজার  
বন্ধন তিবি অবশ করিয়াহিলেন তখন লাল পাগড়ি ও অস্তু পোধাক পুরা  
কাহার কারতীর কৃত্য মোপালকে দেখিয়া পূর্ব ও কস্তুকদের<sup>2</sup> মধ্যে তারি  
কৌতুহলেন সকার হইয়াহিল-- তাহারা প্রায়ট জিজামা করিত আমার কৃত্যটি  
কৃত্যকি কি বা। পারস্য দেশীয়েরা তাহাকে অশেকাক্ষত কালোপে বুবিয়াহিল  
বলিয়া বোধ হইল, তাহারা মোপালকে মূলতানি বলিয়াহিল, তাহাদের বারণা  
হইয়াহিল যে বিধ্যাত প্রত্যানি যন্ত্রের পুরোহিত তাহার কাই, তাহাহই  
কার্যে সহায়তা করিবার অন্য সে ক্ষান্তবর্দ হইতে আসিয়াছে এই পুরুষি  
যন্ত্রিতি অভি কৌতুহলোক্ষীপক, সকল পর্যটকেরই এইটি দেখিতে তারি  
আগ্রহ। এই যন্ত্রে হিন্দু মূর্তি সকল হৃল বলিয়া বোধ হয়, সেই মূর্তিগুলি  
মূলহার এবং পাসীরাও পুজা করিত। কুমৰ্ত হইতে উথিত পৃত<sup>3</sup> অস্তু-  
শিদ্বার যারা যন্ত্রিতি আলোকিত হইত; কর্মক শক্তবী ধরিয়া এক এক অম  
হিন্দু (অথবা “মূলতানী”, পুরোহিত এই যন্ত্রের বক্ষণাবেক্ষণ করিতেন।  
আবাদের পর্যটকটি পীজাই বুবিতে পাহিয়াহিলেন যে “মূলতানী” কথাটি

<sup>1</sup> Recht.

<sup>2</sup> Khurd and Cossack.

<sup>3</sup> Puta : pure.

“ହିନ୍ଦୁରାଜୀ” ଶବ୍ଦରେ ଅତିଥି<sup>1</sup> ;—ନିକୁଳଦେର କୀରତିକ ମୂଳକାର ନର ଏକ ନରମେ ଏକଟି ଉତ୍ତରଧ୍ୟେ ରାଜ୍ଞୀମ୍ଭ ଓ ବାନିକ୍ୟ ମହାକୀର୍ଣ୍ଣକ କେଜ୍<sup>2</sup> ହିସ,--ପାରମା ଓ ମନ୍ତ୍ରିନ କରିବାର ମହିତ ଉତ୍ତର ଖ୍ୟ ବନିଷ୍ଟ ହୋଇ<sup>3</sup> ହିସ । ହିନ୍ଦୁରା ଅତିଥିର ମୁହଁପରି ଆତି ବିଦେଶ ଭୂରବ କାହାଦେର ଏକେବାରେଇ କୁଚିବର ନର, ନେଇ ହିନ୍ଦୁରା କିରଣଗେ ଜଳପଥେ ଜଳପଥେ ଏହି କୂରୀର ବିପଦମହଳ<sup>4</sup> ରାଜୀ ଅତିକର କରିଯା ଅବସ୍ଥେରେ ଏଇରଙ୍ଗ ଏକଟା ଜୀବଗାନ ମଞ୍ଚର ଭିତ୍ର ଓ ଅନ୍ତର ଧର୍ମବଳଦୌନେ ବନ୍ଦେ ଏକଟି ଯମିର ଅତିକ୍ଷେତ୍ର କରିଲ ବେଳ ବଡ଼ି କୌତୁଳ୍ୟକୌପକ<sup>5</sup> । ତାହତର ହିତେ ସରମେ ମୁକ୍ତନ ମୁକ୍ତନ ପୁରୋହିତ ପାତୀଇରା ଏହି ଯମିରରେ ବକାଳାର୍ଥ୍ୟ ହିନ୍ଦୁରା କରିଯା ଆନିରାହେ, ଇହା ଆରୋ ବିଶ୍ୱମକର । ଯମିରର ବେଳ ପାର୍ଶ୍ଵରେ ନାନାରେ ଅନ୍ତର୍ପାରନାଲେ<sup>6</sup> ହିତ ତାହା ହିଲେ କାଳିପାନ୍ତି ନାମରେର ପୋରେ ଇହାର ଅବହାର କରି ବିଶ୍ୱମକୌପକ ହିତ ନା । କିମ୍ବୁ ଏହି ଯମିରର ହଥେ ହିନ୍ଦୁ ମେହଦେବୀର ମୂର୍ତ୍ତି ଆହେ ଅଧାରୀତି ତାହାଦେର ପୂଜୀ ହର ସକଳ ପର୍ଯ୍ୟଟକେବାଇ ଏଇରଙ୍ଗ ସର୍ବରୀ କରିବାହେବ ।

କୌତୁଳ୍ୟ ଉକ୍ତିତ୍ଥ ହିସା ଆମାଦେର ପର୍ଯ୍ୟଟକଟି ଏକହିମ ବାକୁତେ ଏକଟି ଗାଢ଼ୀ ଭାଡା କରିଯା ଅବଧାରି ଦେଖିତେ ରଙ୍ଗାମା ହିଲେମେ । ଛୋଟ ଛୋଟ ଆମେର ଯଥେ କୁକୁରପୁରାଜିଲାଦୀ<sup>7</sup> ତୈଲେର କାରଥାନା ନର, ତାହାର ସଥ୍ୟ ଦିଲା ତାହାର ପଥ । ତାହାର ପର୍ଯ୍ୟଟକାନେ ପୌଛିଲା ମେହିଲେର ତାହାର କୌତୁଳ୍ୟର ପର୍ଯ୍ୟଟି ହେତୁ ବୁଝେ ତୈଲେର କାରଥାନା ଯାତ୍ର । ତିଥିରେ ଏକଟି ହିନ୍ଦୁ ଯମିର, ଦୂରଧାର କରା, ଉଠ ଏକଟି ଅତିର ଆଚୌରେ ସେଟିକ, ଅଧାର ଅଧେଶରାର ଏକଟି କାଟେର କଟକ । ପର୍ଯ୍ୟଟକ ଲିଖିରାହେବ :—“ପୋଶାଳ ତ ଆନନ୍ଦେ ଅଧୀନ ହିସା ମେ । ଆହସା ଗାଡ଼ୀ ହେତେ ବାହିର ହିସାର କିମ୍ବୁ ମେଖିଲାର ମରାନ୍ତି ସବୁ ଭିତରେ ବାହଦୁକେ ଦେଖିତେ ପ୍ରାଇମାନ୍ତି ନା । ତାର ପରେ ଆଯରା ନିକଟର୍କୁ କାରଥାନାର ଆନିନାକେ<sup>8</sup> ମେଲାର, ମେଳାର ଶୁଲିଲାର ବେ ପୁରୋହିତ ମେହିଲ ବୈକାଳେ ବାକୁତେ ପିରାହିଲ ତାହାର ଅହଳ/ଛୁଟିକେ କେହ ଯମିରେ ଚାହିତେ ପାରେ ନା । ବ୍ୟାପିଦେର ଅଲୋକମ ଦେଖାଇତେଇ ଏକଟି ଚାରି ବାହିର ହିସ । ବେଳାନେ କାରଥାନାର ଆଚୌରେ ପାରେ ଯମିରେ ଆଚୌର ମୁକ୍ତ ହିନ୍ଦୁରାରେ ମେଥାରିକାର ଏକଟି ହୁମାର ଏ ଚାରି ଦିଲା ଶୁଲିଲା ତିତରେ ଗେଲାନ୍ତି ; ଅଯମି ଏକଟ ମର୍ତ୍ତେ ଭିତ୍ତି ଅବେଳ କରିଲାହ । ଚାଲିଲିକେର ଉଠ ଆଚୌରଥାନେ ଏହି ବୁକ୍କ କରେକଟା ମର୍ତ୍ତ ହିସ, ଏହି ଶୁଲିର ବନ୍ଦେ ନାନାମୋରୀ

<sup>1</sup> *Prat-sabda* : syno-nyum.

<sup>2</sup> A notable political and commercial centre.

<sup>3</sup> Close relations.

<sup>4</sup> *Vi-pâd-sam-kul* : full of danger.

<sup>5</sup> *Kantâhala-uddipaka* : curiosity-awaking.

<sup>6</sup> *Agni-upâkâna-âlay* : fire-worship-aboda, i. fire-worshippers' temple.

<sup>7</sup> *Krîpa-dhûmara-puñja-ni-bârî*, emitting volumes of black smoke.

<sup>8</sup> Courtyard.

बाल करित । आम एकल' किटे बास<sup>1</sup> विशिके ऐ बेकेलीर वक्षहले यन्दिर, वन्दिरति दृढ ओ चकुकोणाकार ;<sup>2</sup> आटीबफार चित्त सकल वहन करितेहै, किन्तु तालरुपे इहार जीर्ण संक्षार हैरियाहै । उपरे ३०। ४० किटे उंच एकति दृष्टि तित्तरेर सिके गुहज हैरिए एकति चड़ि बूलियेहै, देवे<sup>3</sup> हैरिए आर तिव किटे उपरे ऐ नड़िर मजे एकति दृदृष्टि तात्र एका बाँधा आहे,— शुजा कितिवार नवर यन्दिरे लिलूरा वे रकव यको वाजार हवा सेहे रकवेर थेटा । एकति वाकु निर्धित नम रेहे रहिते एक गूट कि दूहे किटे उंचियाहै, ताहार गुणे किछु कुला ठासा<sup>4</sup> आहे । 'वे आमादेर चाबि दिलाहिल से जे कुला टामिरा कुलिया एकटा देशलाईर काटि छालावेसा थिल । ताहाते अग्निश्चिदा झुलिया उंचिल । ये ५.८८ एकले व्यवस्था वर सेहे गुरुति अतःगर आमादिगाके देखाव हैल ।' पर्याटक इहार यथेये गन्धाति<sup>5</sup> ए वहनरथेके गृहमेवतार हवि देखिते पाहिलेन । एकाउटिर<sup>6</sup> ट्रिक यद्यहले एकटे होट बेलीर उपरे ऐ गुलि नाजामो हिल, इविश्चिर चारपाशे पूर्कवर्तिकरण<sup>7</sup> गायमेर अल सकल हिल आमादेर पृथग्करण्ति 'जायगाति शति पूल्य आम' धीरे दोरे ऐ कथा उचावल करिते करिते एके एके ए अल गुलि छालाहिल । यन्दिरे याहा किछु दोर्धवार छिल समलू देखिया पर्याटक एই भाविते भाविते बाकुते किरिया गेलेव ये यन्दिर तिव भावतवर्द्धके शति शत याईल शकाते क्षेत्रिया वाधिया आमिराहेहै तथापि तिवि भावतवर्द्धे देवतामणेव काह हैरिए दूरे चिलिया आसिते पारेव वाहि । साक्तार यथेये तिवि सहहे किरिय । आमिलेन । याडी चालाईतेहिल सहसा गाडोरामि गाडी धामाविरा यदेव दोकारेव नम्मुदे उपरिके एकदल लोकेर सिके अकुलि निर्देश बिविया बलिल वे पूरोहित उहादेर मधेय आहे । यिः वाला-काईन् उंचकुणा<sup>8</sup> किरिया हिन्दूहामी भावाम भाहाके काहे आसिते बिलिलेन । ताहार केणी कथा शिरिया हिन्दूहामौटि इवित हैल एवं से आग्रासत हैरिए इविते यिः वाला-टोहिलेर सिके एकहृते बोकार यत<sup>9</sup> फाकाईते लागिल । यथेय से तुमिल वे यिः वाला-काईन् भावतवर्द्ध हैरिए आसिराहेहै एवं टोहार चृत्य गोपाल भावतवासी यथेय ताहार आर आनन्देर अवधि रहिल मा । 'पर्याटकके से बिलिल वे तार याडी लाहोर ; आम यन्म वर्षसह आगे से कराचिते<sup>10</sup> छुइजन सजिसह एकति होट आहाते रहते ; एकटा

<sup>1</sup> Circumference.

<sup>2</sup> Chatur-kona-ākār : four-angle-shaped, quadrilateral.

<sup>3</sup> Floor.

<sup>4</sup> Pressed, inserted.

<sup>5</sup> Gana pati-ganashite : lord of the gapas.

<sup>6</sup> Apartment.

<sup>7</sup> Like an imbecile.

<sup>8</sup> Kurrachee.

বড়ে ভূখিতে ভূবিতে বাঁচিয়া গিয়া ইত্যের আবাসে। শীঘ্ৰে। বড়ের আবাসে  
হইতে অবেক কষ্ট কৰিয়া তাহারা কার্যত, ইত্যু, ॥ কেহেৰাবে এবং কেহেৰাব  
হইতে বাকুতে পৰিষে। বোটেৰ উপেৰ তাহাদেৰ বাবোয়াস লাগিয়াছিল। বাকুতে  
তাহারা দেখিল বস্তিৰেৰ জার অনৈক হৃষ পুৱোহৃতেৰ উপৰ বহিয়াছে তাহার  
হাত হইতে কার্যাত্মক অপৃচ্ছত<sup>2</sup> ইলে কিনি তাৰত্বৰ্তৈ কৰিয়া ব্যাপ দেখাবে  
গিয়া অগ্যামকে তাহার পদচিহ্ন কচুলয়ণ কৰিতে অনুৰোধ কৰেন। হৃষ এক  
বৎসৰ পৰোই সকলীদেৱ অৰজনেৰ মৃত্যু হয়, অশুর অৰজন বম গৃহেৰ জন্ম এক  
ব্যাকুল হইল যে দেশে গিয়াই তাহার পৰিবৰ্ত্তে আৰ একজনকে পাঠাইবে এই  
অভিজ্ঞা কৰিয়া তাৰত্বৰ্তৈ কৰিয়া থাম। কিন্তু আজ পৰ্যাপ্ত কোহৈ আলিঙ  
না পুঁজিহিতেৰ বন অক্ষয় পুৱিয়া গিয়াছে। সে বলিল বেলে তাঁৰ  
নিৰ্বাসন<sup>3</sup> দুখ আৰ সহিতে পারে না, যদি কেহ তাহার হাত হইতে কাৰ্যাত্মক  
সহিতে ন। আমে খৰে সে অভিজ্ঞ অৰজিত কেলিয়া চলিয়া যাইবে, হৃষত  
এশাৰণ বৎসৰ পুৰো এই অভিহেৰ অধিষ্ঠা হইতে আজ পৰ্যাপ্ত যন্ত্ৰণৰ  
সেৱাত একমিশণ কৰ্ত্তৃক পড়ে নাই। পুৱোহৃতি তাহার দেশী আৰা ভূশিয়া  
গিয়াছিল, আৰ্দ্ধেনিয়ান ও ভূৱৰ্কি তাখা মিশাইয়া সে কখন কচিত। হিম্প-  
হাবীতে বাবোত্তাৰ ব্যক্ত কৰিকে তাহাকে প্ৰায়ই অক্ষয় বেগ পাইতে হইত।  
তাহা হাত। যন্ত্ৰিত অভিযানে প্ৰতি তাহার বিবাস সে ধৰাইয়া  
কেলিত্বালি। কিন্তু পুৰো একমিশণ কৰ্ত্তৃত হইতে বহুকাল সক্ষিত  
অবেকগুলি মুক্ত্যাবান ভৱ্য অশুব্দৰণ কৰিয়াছিল। পুৱোহৃতিৰ যমেৰ বন্ধো  
এই কৰ্ত্তৃ উপৰ্যুক্ত হইয়াছে,—“ দেবতাৰ যদি নিজেদেৱ জিনিসপত্ৰই সংঘৰ্ষণ  
কৰিতে অপৰাপ্ত হয়, তবে পুৱোহৃত ॥ ভূকুল যজ্ঞ কি প্ৰকাৰে সাধাৰ  
কৰিতে সক্ষম হইতে পাৰেন ? ” দেবতাদেৱ কসুষ্ঠে থাহা থাকে তাহা সহিয়ে,  
পুৱোহৃত তাহাদেৱ কেলিয়া জন্মভূবিতে কৰিয়া থাইবে। পৰদিন বৎসৰ  
তীব্রাৰ ছাড়িবাৰ বিজ্ঞাপন থাহিৰ হইল, কথন সে যি: বালাটোইমুকে বিৱৰি  
কৰিব। বশিল হে তিনি তাহাকে আপোনাৰ চক্ৰৰ কৰিয়া ইংলঙ্গে লইয়া থাব  
দেশবান হইতে সে দেশে যাইতে পাৰিবে। তাহার আৰা থুলিল না। কথন  
সে বশিল সে দেবতাৰ্ত্তিযাগুলি কতিপৰ মুসলমান বন্ধুৰ কৃপাৰ উপৰ কেলিয়া  
ৰাখিয়া পক্ষৰাজেৰ তাৰত্বৰ্তৈৰ হিকে যান্তী কৰিবে, কেবল না: পীৰ্ব দিব্যালয়ে  
দে একেবাবে ঝুঁকি হইয়াছে, আৰ সে বাকিতে পাৰে না।

কিম্বুৎকাল পুৰো ওবেনয়াগেৰ নিকট মৃত্যুকাৰ বিশ্বে তাৰেৰিতি একটি  
চতুৰ্ভুজ।<sup>4</sup> শাৰীযুক্তি পাওয়া গিয়াছিল, উহা একটি হিম্প দেশী। এইৰণ

<sup>1</sup> Bandar Abbas.

<sup>2</sup> Removed, taken away.

<sup>3</sup> Exile.

<sup>4</sup> Chatur-bhuj : four-armed.

অন্তর্ভুক্ত হইয়াছিল যে কতিপয় অভিযোগ পূর্বে যাবাবদে<sup>১</sup> হোগিলেৱা উৎক্ষেত্রে কৰিব। অন্তর্ভুক্ত অভিযোগ কৰিব। সহিত গিয়া ও ধৰণে রাখিয়াছিল।

<sup>১</sup> *Ydydvar* : nomad.

### বর্তমান সময় এবং এডিসন।

*The present war and Edison.*

“আবেরিকান ব্যাগাজিন” নামক পত্রেৰ একজন এতিবিহি<sup>২</sup> অন্তর্ভুক্ত এডিসনেৱ সকলে দেখা কৰিকে গিয়াছিলেৱ। এডিসন বলিলেৱ, “বর্তমান সময় আবাসিককে একটি শিকা দিয়াছে, সেইটি হইতেছে এই যে আমৰা হৈল মিজেনেৱ উপরে নিৰ্ভৰ কৰিতে শিৰি।” অন্যেক উপাদানেৱ<sup>৩</sup> অন্য আবেরিকাকে ইউৱেনেৱ দিকে ঢাকাইয়া দাকিতে হয়, এখন আবাসিক রশ্বাবি বৃক্ষ ; কাজেই আবাসেৱ বিল্পী ব্যবসায়ও<sup>৪</sup> বৃক্ষ। সেই সময় উপাদান এখন আবাসেৱ ক্ষিতিজেৱেই অন্তৰ্ভুক্ত কৰিয়া আইতে হইবে।”

কিছুদিন পূর্বে এডিসন কলোজীক ব্যাকে সর্বাঙ্গ অন্ধক কৰিবাৰ কৰিবে আগিয়াছিলেৱ। চাকুতিৰ<sup>৫</sup> উপরে দুর্নিৰীক্ষ্য<sup>৬</sup> ব্যক্তুৱত<sup>৭</sup> অন্তিম কৰ্তৃপক্ষ অন্ধ দূৰ কৰা কামি হৱে হইয়া উঠিয়াছিল। এখন এই শব্দ দূৰ কৰিবাৰ অব্য কাচ অপেক্ষাত বহুল প্রযোৱাৰা চাকুতি ক্ষেত্ৰে কঞ্চিত হৈবে এবং গুচ্ছে বৰ্ষেৰ বাহাতে কৰ না পাৰে সেই অন্য চাকুতি কোৱবৎ হৃষি ইওয়াও আবশ্যিক।

তিথি ঠিক এই অকার একটী বৌগিক<sup>৮</sup> পদাৰ্থই আবিষ্কাৰ কৰিবাবচেন।

এই বৌগিক পদাৰ্থেৰ একটী উপাদান কাৰ্বনিক এসিজ। এমন কি কাৰ্বনিক এসিজ না হইলে ইহা অন্তৰ্ভুক্ত হইতে পাৰে না। এই পদাৰ্থ কি অকারে অন্তৰ্ভুক্ত হৱ, সেই অপূৰ্বী অকার কৰা হয় নাই। কাৰ্বনিক এসিজ পুৰু বেশী পৰিবাপ্ত লাগে, আবেরিকাৰ মধ্যে এডিসনই সৰ্বাপেক্ষা বেশী পৰি-বাপ কাৰ্বনিক এসিজ অৱ কৰে। এতিমিন পত্রে আৱ ৪২ মণি কাৰ্বনিক এসিজ কোহার কাৰ্য্য দাব হৱ।

ইহলক ও অৰ্থনী হইতে ইহা আইনে, অৱলো হইতে ইহাৰ ফেংপতি।— সকলেই বলে “এই জিবিস আবেরিকাৰ ক্ষেত্ৰে হইতে পাৰে না।”

<sup>১</sup> Representative.

<sup>২</sup> Materials.

<sup>৩</sup> Industry and trade.

<sup>৪</sup> Disc.

<sup>৫</sup> Dur-nir-ikṣya : hard to see, almost invisible.

<sup>৬</sup> Unevenness.

<sup>৭</sup> Derivative, compound, synthetic.

সবজ কার্বনিক এসিড ইউরোপে বিস্কোরক ? কৈরারে এতে হইতেছে ! এমিকে এডিসরের রেকর্ডের কার্যবালৰ এই পরিবাল কার্বনিক এসিড এডিসর আবশ্যিক অথচ আহমানি বল :

কার্যবিকার করলা হইতে কার্বনিক এসিড কৈরার হইবে না । কার্যবিকার কোন উপার করিতে হইবে । কার্বনিক এসিডও একটি রৌপ্যিক পদার্থ : এখন ইহার রৌপ্যিক উপাদানগুলিকে<sup>1</sup> জাসারিক উপারে<sup>2</sup> সুক কার্ডা কোম রকমে এই এসিড অনুক করা সহজগুলি কিনা ? বিস্তার সহজপৰ : দোকণট এ এই কাবে কৈরার হইয়াছে । কিন্তু এখানক এ বিশেষ বিশেষ কিছুই করা যাব নাই । এ পর্যন্ত রৌপ্যিক উপাদান সমূহের সববালৰ<sup>3</sup> কার্যক্রম এই এসিড অনুক হয় নাই । সবাই বলিল যে যদিও অনুক হয়, ক্ষয়পুণি বিশেষের সঙ্গে অভিযোগিক করিয়া পারিয়া উঠা বাইবে না ।

“কাই বটে,” এডিসন্স বলিলেন, “আচ্ছা বেরা যাক !”

তিনি হিব তিম হাতি এডিসন্স বিক্রি অনামৌগুলি<sup>4</sup> নাইতা পরীকা করিতে আগিলেন । ফুরীয় বিসের খেয়ে কাহার কার্য সিদ্ধ হইল ।

কাহারের বলাইবের কার্যবাল আছে, কাহারিগুকে তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন, “কাহার উন্নতাবিক অনামৌ ও বির্দেশ যতে কার্য করিয়া কাহারা কর যানে যান নিতে সক্ষম হইবে ?” কেই বলিলেন, “হর মাস,” কেই “আট,” কেই “কর মাস” বলিলেন ।

“আচ্ছা” এই কথা বলিয়া তিনি বিজেই কুকুগুলি কোককল নাইতা যত্নাদি ধাঢ়া করিতে<sup>5</sup> জাপিয়া পেলেন । এক সপ্তাহ ধরিয়া একান্দিম ১৫ বটে<sup>6</sup> কার্য চলিল ।

৪০ জন মোক অবিদ্যার ১৬০ দক্ষ ধাতিল, সবজ টিক্কার হইয়া পেল ।

১৭টি হিব কাহ চলিল, অক্তোবর মিলে পৰে কল হইতে ৩০০ মের কার্বনিক এসিড, বাহির হইল । কাজ রোজেই চলিক্ষেত্রে ; মৌসুমে একান্দ ১,৫০০ মের হিসাবে এসিড অনুক হইবে ।

যে জিবিস কার্বেরিকার কৈরার হইতে পাবে না বলিয়া শোকের বিশেষ ছিল, ইংলণ্ড হইতে কাহার বলান্নি বজের আগেশের তিনি হিব পরে এডিসন্স রৌপ্যিক উপাদানসমূহ হইতে সম্পূর্ণ অভিযব এক অভিযুক্ত<sup>7</sup> উপারে কাহ কৈরার করিবার কল্পনা করিলেন ।

<sup>1</sup> Explosive.

<sup>2</sup> Original materials.

<sup>3</sup> By chemical means.

<sup>4</sup> By combination.

<sup>5</sup> Channels, methods.

<sup>6</sup> To set up, build.

<sup>7</sup> Previously unthought of.

परमार्थी एक मनुष्यों वर्षे ताहार यज्ञावि थाक्का हैल एवं नृष्ट व्यापारित हैल ।

संकल दिन परे ताहार यज्ञ हैले एसिहू टैक्कारि हैला॑ विहिंगत हैल—  
अन्याया॒ सकल यन्नायन्निमेला॑ यन्निमायिमेला॑ एरि कार्ये अन्तः॒ यस बास  
नामिवे ।

<sup>१</sup> *Rasdayan-vid* : chemists.

<sup>२</sup> At least.

माह्ये याह्ये तेह ।

*Divisions between man and man.*

वानवज्ञाति॒र यद्ये एकटि॑ अचु॒ शक्ति॑ अकिमिरत॒ बैवर्ये॑र दृःख्यके नृर  
करिधार॒ कर्या॑ अल्पेण॑ काज॑ करित्तेह॑ ।<sup>१</sup> ताह॑ हैलेह॑ सक्ता॑ और्ये॑र  
वाहाचा॑ पक्षात्ते रहिल ताहादिसके॑ अग्रहर्त्ता॑ करिया॑ देत्तरा॑, द्वार्त्ति॒र पक्ष  
हैले याह्यके॑ उड्डाइरा॑ लग्या॑, याह्ये॑र आरे॑ दर्या॑ ओ और॑ रुक्तिके॑ टेल॑  
व्योहित॒ करिया॑ दिया॑ वे याह्ये॑ अचु॑ यज्ञायन्नारा॒॑ सक्ति॑ इहियाह॑ गे॑ याह्ये॑  
हैले॑ गे॑ समूहोंरे॑ कियादंश॑ येथारे॑ अत्ताव॑ ओ द्वर्त्ति॒र सेत्ताने॑ यस्तु॑ करिया॑  
लग्या॑, उद्दक॑ यमो॑र चित्तके॑ अत्ताव॑ वक॑ करिया॑ दिया॑ दृःख्यी॑ नौव॑ यरिह॑र  
अप्तके॑ यानवप्तुरे॑ असीम॑ गोद्यवोधे॒॑ उद्धुक्त॑ करिया॑ देत्तरा॑, सकार्त्ति॑  
संशावर॑ यद्ये॑ एह॑ सकल॑ कार्य॑ करित्तेह॑ । सकल॑ याह्ये॑र आरे॑ एक-  
पितृत्ववोधके॑ अग्रह॑ करिधार॒ चेत्त॑ करिया॑ धर्म॑ अहरह॑ सद्वाजेन॑ यद्ये॑ एक  
सूख्य॑ नावेद्य॒॑ अकिट्टार॑ उद्धोष॑ करित्तेह॑ । इवर्ये॑र दृःख्यिते॑ वक॑ काम॑  
हैले॑ काज॑ बिया॑ किछ्है॑ नाहै॑, कि॑ यनोऽताव॒॑ ओ कि॑ अकिसक्ति॒॑ सहिया॑ लोक॑  
कार्य॑ करे॑ केवल॑ ताहार॑ तिति॑ यिचार॑ करे॑ वर्त्त॑ याह्यके॑ एह॑ शिक्षा॑ यिया॑  
समृ॑ सात्साहिक॑ उठ॑ पाहे॑र सज्जके॒॑ विचूर्ण॑ एवं॑ नृष्ट॑ नौव॑यैमेन॑ सत्कार्यके॑  
गोद्यवाहित॒॑ करिया॑ दिया॑ यावद्यस्याजेन॑ बैवर्यके॑ विमुक्ति॑ करिते॑  
याह्यालो॑ ।

<sup>१</sup> "One mighty force is always silently working in the human race to destroy the secular evil of inequality."

<sup>२</sup> *Ul-bodhita* : awakened.

<sup>३</sup> *Dravya-sambhār* : commodity-heap, accumulation of things.

<sup>४</sup> *Gaurav-bodh* : sense of dignity.

<sup>५</sup> *Ek-pitrīva-bodh* : a feeling that we have a common father.

<sup>६</sup> *Sāmya* : equality.

<sup>७</sup> Attitude of mind.

<sup>८</sup> Object.

<sup>९</sup> *Dambha* : pride, arrogance.

<sup>१०</sup> *Gaurava-anu-ita* : possessing dignity, self-respect.

କିନ୍ତୁ ଆମାଦେର ଏହି ହତକାଳୀ ଦେଖେଇ ଏହି ଏକ ଅନ୍ତର୍ଦୀର୍ଘ ବାଣୀର ବେଦିତ ପାଇ ହେ ଯାଇବ ଏହି ସର୍ବେତ୍ତିର ମାତ୍ର କରିଯା ଯାହୁଥେ ଯାହୁଥେ ଏକ ମୂର୍ଖ ବରଣେର ଏକଟେମକେ ମୁଣ୍ଡି କରିଯା ଯାବିବେ ଆକାଶକ । ବୈଶ୍ୟାକ ଆମେ ମୁଣ୍ଡିକୁ କରିଯାଇଛେ । ଆମାଦେର ଦେଖେଇ ଏହି ମୁଣ୍ଡି ଛାଡ଼ା କବା ଉତ୍ସାହିତ ହେଇଯାଇ ଯେ ଯାହୁଥେର ପକ୍ଷେ ଯିବି ଦିଖଦେବ ମୁଣ୍ଡିର ପକ୍ଷେ ତିନି କେବେ ନହେବ । ଯାହୁଥେର ମୁଣ୍ଡିର ଅଧିକାର ଏକ ମାତ୍ର ବନ୍ଦେ । ଗୋଭାତେ<sup>2</sup> ଯାବୁଥାରେ ଆମିତିର ମୁଣ୍ଡି ହେତୁ ମୁଣ୍ଡିର ସମ୍ମାନିକ ଭେଦେ ମୁଣ୍ଡି ହେଇଯାଇଛେ ।

ଇହାଠ ଶ୍ରୋଚନୀର କୁକୁଳ ଆମା ଅଭିଭିତେ ସର୍ବତ୍ର ଆମାଦେର ଦେଖେ ଅଭ୍ୟକ କାବ । ଯାହୁଥେର ଆମାର ମୁଣ୍ଡି ଓ ବିକାଶେର ପରେ ଯାଦା ଦିଲା ଆମାଦେର ଆମୀର ଜୀବନକେ ପରି<sup>3</sup> ଅଭିହୀନ ଓ ଶତଶତାବ୍ଦୀର ବିଜ୍ଞାନପ ଅପଥାଦେର ଫଳେ ନିରକ୍ଷିତ କରିଯାଇଛେ ।

ଯାହୁଥେର ଯନ ମୁର୍କଳ, ଅମ୍ବା କୁର୍ବାତି<sup>4</sup> କୁର୍ବାହ ଯାହୁଥେକେ ଆହାର ବ୍ୟବରେ ପାଞ୍ଚବିକଳ୍ପର<sup>5</sup> ଦିକୁଟିକେ ବିଜ୍ଞାନ କରିବାର ଅବ୍ୟାପ ପାଇଥିଲେ । ସର୍ବ ଦାହିଯାଇଛେ—ଯାହୁଥେର ଯନେ ଅଚ୍ଛବିଃ ତାହାର ମେବରେରେ ମୁଣ୍ଡିତି ଆଥରକ ବାଦିବାର ଅଭ୍ୟ । ମେହି ସର୍ବତ୍ତି ସହି କୋମୁ ଓ ଅନ୍ତୁକ କାହେଁ ଯାବିବେର ପାଞ୍ଚବିକଳର ଆହ୍-ବ୍ୟେକ<sup>6</sup> ହେ ଆହା ହେଲେ ମେ ବାଜେଜେର ଯାହୁଥେର ମୁଣ୍ଡି କି ତରକାର ।

ତେବେବୁନ୍ତି ଅହିକା<sup>7</sup> ଯାହୁଥେର ମକଳ କୁର୍ବାତିର ମେହା । ଏହି ମୁଣ୍ଡିତି ଆମାଦେର ଦେଖେ ସର୍ବକେ ଆଶ୍ରମ କରିଯାଇଛେ । ତାହାର ଫଳେ ଯାହୁଥେକେ କୋମୁ ମୁଣ୍ଡିତିର ରସାତଳେ<sup>8</sup> ଯାଦ୍ୟାଇଯା ଦିଲାଇଛେ ତାହାର ମୁଣ୍ଡିତି ଆମାଦେର ଦେଖେ ଅଭିଭିତେ<sup>9</sup> । ସଜ୍ଜାତି ତିବାହୁର ବାଜେଜେ ଏକଟି ବୈମାକେ ଆହାର ଏକଟି ମୁକ୍ତ ମୁଣ୍ଡାଯ ପାଓରା ଗିଯାଇଛେ ।

ତିବାହୁରେ ମେଇହାତିଲକାହାଇ ତାଳୁକେ ପୁଲାରା ମାତ୍ର ଏକାଟୀର ବ୍ୟବଧାରକ ଲୋକ ଯାମ କରେ । ଇହାରା “କଳ୍ପନ୍ୟ”<sup>10</sup> ମୁଣ୍ଡିର ସର୍ବ ଆଚାରକମଳ ଇହାଦେର ଅଭ୍ୟ ଧିଲାଦିର ବାଣୀ କରିଯାଇନେ । ପୁଲାରାଦେର ଅବେକେ ଲେଖାପଣ୍ଡା ଶିଖିଯା ଆଟୋର ଦାମକ ହେତେ ମୁକ୍ତିନାତ କରିବାର ଅବ୍ୟ ବ୍ୟାପୀ ହେଇଯାଇଛେ । ଦୁଇ ବ୍ୟକ୍ତି ମୁଣ୍ଡି ଆହିଯାମ୍ କାଲି ମାତ୍ର ଏକ ପୁଲାରା ଶ୍ରୀମଦ୍ ଅର୍ଦ୍ଦାଂ ତିବାହୁରେ ବ୍ୟବଧାରକ ମତାର ଅଭ୍ୟକର ମତ ବିର୍କାଚିତ ହେଇଯାଇଛେ । ତିବିଜ୍ଞାମ ହେତେ ଆଟ ଯାଇଲ ମୂର୍ଖ

<sup>1</sup> *Akasmik* (fr. *akasmūl*) : coming suddenly, unexpected.

<sup>2</sup> At the root, fundamentally.

<sup>3</sup> Lamed, crippled.

<sup>4</sup> Evil desires or inclinations.

<sup>5</sup> *Pāśavikalū* : state of being a *pashu*, animality, beastliness.

<sup>6</sup> *Anu-prerak* : a sender after, an inciter of.

<sup>7</sup> Egotism.

<sup>8</sup> Hell, hades.

<sup>9</sup> *A pari-āpti* : insufficient, inadequate.

<sup>10</sup> “Untouchables.”

পুলারামস্বরূপে এক বাসিন্দা লিখানের আছে। এই লিখানের পুলারা মালিকাদের অবেদ বিবেদ। আশুক আইরাবু কাল দিবাকুর কাজবরবাদের দিকে ইহার প্রতিকার আর্দ্ধ উইলে, চৰদার পুলারা বাসিন্দাদিগকে সুলে কর্তৃ করিবার অসুস্থি সেন। অসমাদের দিনক সন্ধানে কতিপুর পুলারা তাহাদের বেরেদের সুলে কর্তৃ করিবার অভ্য লইয়া আম। এমন সবরে নারুর ও অল্পাদা আতীয় বহু সংখ্যক লোক তাহাদের বেরেদিগকে পুলারাদের স্পন্দ অমিক করুৰ। হইতে উকার করিবার অভ্য পুলে সিয়া সমবেত হয়। নারাদেরা উৎপন্ন এই বলিয়া মালিক করে দে পুলারারা তাহাদের বেরেদিগকে বাড়ী থাইতে বে-আইনিকাদে বাধা দিয়াছে। ইহাতে নেইরাতিকবাইর মালিকেট শীঁচকম পুলারাকে গোকতার করিতে করুৰ করেন। এই গোকতার সংবাদ পুলারাদের বাধ্য প্রচারিত হইয়া গোলোক তাহাদের বাধে বোকতৰ অসঙ্গেবের সকার হয়। বাবা গোলোক লোক মনে মনে দিলিত হইয়া পুলারাদের উপর ভীকুল দোষাদ্যা আরং করে। কাহাণে পুলারাদের বাড়ী ধৰ আলাইয়া দিতে চৰে, অবসেই শান্তীচলে ইয়েদামি বাড়ী পুড়াইয়া কেলে। নেইরাতিকবাইর পুলারারা করে তাহাদের বাড়ীয়ঃ ছাড়িয়া চলিয়া পিয়াছিল কাহারা তাহাদের বাড়ীকে চুকিয়া সুট করে, এবং করেকটা বাড়ী ধৰ করে। মুক্তিকৌজের<sup>2</sup> আটকা বাড়ী আকৰশ করিয়া সুট করে, এবং করেকটা পুড়াইয়া কেলে। মুক্তিকৌজের কতিপয় কর্যচারীকে বির্দ্ধ কাবে আহার করে, এবং একজনকে আর্দ্ধ সুত করে। পরেজালে মায়ক হামে অনেক শুষ্টাম ধাকেন, সেই হাবে হৃত্যুনের সুটকার আরো ভীম আকৰশ করিয়াছিল। বহুসংখ্যক শুজিল আসিয়া এই সমস্ত থাহার। কুড়ি-অবকে গোকতার করা হইয়াছে ও পুলারাকবিদের অসঙ্গে করা হইয়েছে।

পুলারাও হিন্দু, বারাবসনও হিন্দু। হিন্দুর উপর হিন্দুর কি বিজাতীয় হণ্ড। এই অন্যাইত হিন্দুর অধ্যাপক আইয়াছে। তবু চেতনা হইল না। হিন্দুর আগ হইতে কেস দুষ্ক উৎপাটন করিয়া হিন্দুকে এক হৃৎ আভিষ্ঠে পুরিষ্ঠ করিয়াই অভ্য কে আগন্তকে উৎসর্গ করিবে।<sup>3</sup> সে শীঁচ দণ্ডবিনাম হও।

<sup>1</sup> Sin begot of contact.

<sup>2</sup> Mukti-sauj: Salvation Army.

<sup>3</sup> Shall devote (lit. sacrifice) himself.

Bengalis read Tagore as Victorian Englishmen read Tennyson and Browning. I therefore give a few of his songs taken from the *Gītājali* with notes and references to the English translation by the poet himself. These are worth reading if only because the metre gives an excellent clue to the elusive pronunciation of Bengali. Note that the metre is formed by an initial phrase-accent after each pause or caesura, and that there is an artificial rhyme-accent which is not heard in prose. Mr. Tagore's poetry is not, it will be seen, extraordinarily difficult, and a mastery of his verses, read with his English "Sādhana," should give the English reader some idea of the religious sentiment of the Neo-Hindus, followers of the poet's father, Maharsi Devendranāth Tagore, whose ideas are gradually penetrating the whole mass of Hindu Society in Bengal.

(The numbers are those of the English "*Gītājali*.")

## XIV.

আমি যেহে বাসনার আবশ্যক নাহি চাই,  
বক্ষিত করে বাচালে বোরে !  
এ কৃপা করোর সক্ষিত দেৱ  
জীবন করে !

মা চাহিতে মোরে বা কলেছ দীর,  
আকাশ আলোক তত্ত্ব দ্বাৰা কোণ,  
বিলে শিলে কৃতি নিষেছ আবার  
সে দশ বালোৱাই ঘোষ্য কৰে,  
অতি ইচ্ছার সকল হতে  
বাচারে বোরে !

(Perhaps a literal version will be most helpful to readers unaccustomed to Bengali verse.)

I ask with all my heart, driven by many desires. By disappointing me Thou savedst me. This harsh mercy has accumulated throughout my life. That which Thou hast given to me without asking for them, e.g. the sky, the light, this body, and mind, and life, day by day Thou makest me worthy of these great gifts, saving me from the peril of excessive desire.

আমি কঢ়মে। যা সূরি, কথমো বা চলি,  
কোমার পথের লক্ষ ধৰে ;  
কৃতি নিষে র নন্দন হতে  
বাচ দে নো !

এ যে কৰ কলো আমি আমি হোৱ,  
মিঠে চাও বলে কিমাও আবার,

ପୂର୍ବକର୍ତ୍ତା କବେ ଏ ଜୀବନ,  
କବ ମିଳାଇରେଇ ମୋଗ୍ର କରେ,  
ଆହା ଇନ୍ଦ୍ରାର ମହାଟ ହ'ତେ  
ବୀଚାରେ ମୋରେ ।

Sometimes I forget, but sometimes I walk fixing my gaze on your path. Thou, cruel, movest away from before me. I know, alas! I know that this too is Thy mercy. Because (ବିଲ୍ଲୁ) Thou wishest to take me, Thou turnest me back; Thou wilt fulfil this my existence, making me worthy of meeting with Thee, saving me from the peril of half desire.

## VII.

ଆମାର ଏ ପାମ ହେତେହେ ତାର  
ମକଳ ଅଲଙ୍କାର ;  
ତୋମାର କାହେ ରାଖେନି ଆମ  
ମାନେର ଅହନ୍ତାର ।  
ଅଲଙ୍କାର ଯେ ମାରେ ପଡ଼େ,  
ମିଳାଇତେ ଆଭାସ କରେ,  
ତୋମାର କଥା ତାକେ ସେ ତାର  
ଶୂନ୍ୟ ବକ୍ତାର ।

## Literal version.

This song of mine has given up (ଛାପିଯାଇ) its ornaments. In Thy presence she does not keep her pride of decoration. For (ଏହି) ornaments come between us, creating a barrier to union, their impudent jingle drowning (lit. hiding ଚାକ୍ରିଯା) Thy word.

ତୋମାର କାହେ ଥାଟେ ନା ମୋର  
କବିର ଗର୍ବ କରା,  
ଶହାକବି ତୋମାର ପାଇଁ  
ଦିଲେ ଚାଇ ସେ ସବୀ ।  
ଜୀବନ ଲାଗେ ଯତନ କରି  
ସବି ସବଳ ବାଲି ଥିଲି,  
ଆପନ ଛରେ ଦିଲେ ତମି  
ମକଳ ହିନ୍ଦ ତାର ।

In Thy presence my poet's vanity ଗର୍ବ does not fit, for, O ! Greatest of Poets, I want to surrender myself at Thy feet. If with all my life, taking (great) pains, I make a simple flute, Thou wilt fill every stop of it with Thy music.

## XV.

ଆମি ହେଥାର ଥାକି ତୁ  
ପାଇତେ ତୋଥାର ଗାନ,  
ମିଠ କୋଯାର ଅଗ୍ର ନକାର  
ଏହିକୁ ବୋଲି ହାତ ।  
ଆମି କୋଯାର ଭୁବନ ଯାଏ  
ଶାଶିନ ନାଥ କୋଣ କାହେ,  
ତୁ କେବଳ ମୁରେ ବାଜେ  
ଅଜାଜେତ ଏହି ଆଖ ।

*Literal version.*

I stay here merely to sing Thy songs, give me this little place  
in Thy world (concert) hall. I am of no use (କୋଣ କାହିଁ କାହିଁ ନାହିଁ ଏହି), in this  
world of Thine. This useless life of mine sounds only in music.

ନିଶାର ବୌଦ୍ଧ ଦେବାଳୟରେ  
ହୋଇବାର ଆବଶ୍ୟକ,  
ଅଥବ ଯୋଗେ ଆଦେଶ କୋରୋ  
ଗାଇତେ ହେ ବାଜନ !  
ତୋରେ ସରମ ଆକାଶ ଛାଡ଼େ  
ବାଜନେ ବୌଦ୍ଧ ମୋଶାର ଚାର,  
ଆବି ସେମ ନା ରହ ମୁରେ  
ଏହି ଶିଳ୍ପୀ ଯୋଗ ହାନ ।

In the night in Thy silent temple is Thy worship ; then, O Master  
bid me to sing. When at dawn, filling the whole sky, the *wind*  
will sound its golden notes, then let me not be far away. Give me  
this honour.

## XVI.

ଅଗନ୍ତେ ଆମର ହଜେ ଆହାର ନିମଜ୍ଜନି ।  
ଥର୍ଯ୍ୟ ହଜ ଥର୍ଯ୍ୟ ହଜ ମାନବ-ଜୀବନ ।  
ନମନ ଆହାର ରଙ୍ଗର ପୁରେ  
ମଧ୍ୟ ମିଟାରେ ବେଣ୍ଠର ମୁରେ,  
ଆସବ ଆଯାର ମତୀର ହରେ  
ହରେହେ ସମ୍ମନ ।

*Literal version.*

In this world I am invited to the festival of joy. Blessed, oh  
blessed has been my human life. My eyes, repleted, wander about  
the abode of beauty, my ears are drowned in the depths of music.

କୋଣାର ଯଜ୍ଞ ଦିଲ୍ଲୀରୁ ତାହ,  
ବାଜାଇ ଆଖି ବାନ୍ଧି,  
ପାନେ ଶାମେ ଗେଥେ ବେଜାଇ  
ଆଶେର କହାଇ ହାତି ।  
ଏଥିଲ ଶମର ହେଲେହେ କି ?  
ମନ୍ତାର ଥିଲେ ତୋହାର ଦେଖି,  
ଅରସି ଶୁଣିଲେ ସାବ ;  
ଏ ହୋଇ ଲିବେଦନ !

In Thy festival Thou hast given me a task. I play the flute. I wander about stringing the tears and laughter of the heart on song after song. Now has the time come ? Going in to the (concert) hall — may I see Thee : may I sound (ଭଲିବୁ. ଭାବିବୁଃ not ଶୁଣିବୁ) sounding, (not hearing) Thy victory-cry there ? This is my prayer.

## XVIII.

ଦେବେର ପାରେ ଦେଖ ଅହେହେ,  
ଶୀଘ୍ରର କରେ ଆମେ,  
ଆମାର କେନ ସିମ୍ବେ ରାଖ  
ଏକ ହାରେର ପାଶେ ।  
କାହେରୁ ଦିଲେ ନାମା କାହେ  
ବାକି ନାମା ଲୋକେର ମାଖେ,  
ଆଜି ଶୃଙ୍ଗି ସେ ସମେ ଆହି  
ତୋହାରି ଆମାମେ ।  
ଆମାର କେନ ସିମ୍ବେ ରାଖ  
ଏକ ହାରେର ପାଶେ ?

*Literal version.*

Clouds are gathered on clouds, and it grows darker and darker (ଫଳିଯା ଆମେ. continuous action). Why dost Thou keep me sitting alone by the dooz ? In the varied tasks of the day of work I remain among many people. But to-day I am seated in the expectation of Thee ?

Why dost Thou keep me sitting alone by the door ?

କୁଦି ହଜି ଦେଖା ନା ମାତ୍ର,  
କର ଆମାର ହେତୀ,  
କେବଳ କରେ କାଟେ ଆମାର  
ଏହା ବାହଳ ଦେଖା ।

চূরের পাইন বেলে ঝীঁধি,  
কেবল আগি চেঁচে থাকি.  
পরাণ আমার কেবলে বেড়াত  
মুরগি বাতাসে।  
আমার কেবল বালিয়ে ধীর  
একা বাতের পাখে।

If Thou dost not give me a sight (of Thee); (if) Thou regard me not; how shall these rainy hours of mine go past? Keeping my eyes open in the direction of the distance; I merely keep gazing; and my life (জীবন) wanders wailing with the restless wind.  
Why dost Thou keep me sitting alone by the door?

## XXVI.

মে হে পাখে এমে বনেছিল,  
তবু আগি নি।  
কি সুম ভোরে পেয়েছিল  
হত্তাগিলী!  
এমেছিল আৰুব রাতে,  
বৌলাধাৰি ছিল হাতে,  
ঘপন যাইতে বাজিয়ে গেল  
গুৰীৰ রাগিলী।

Ah, He came and sat by my side, and yet I did not wake. What sleep seized you, luckless one! He came in the silent night. His wind was in His hand. He sounded a deep melody into my dream.

জেগে দেখি দক্ষিণ হাওয়া।  
পাগুল করিল।  
ধূল তাহার কেসে বেড়াৰ,  
ঝীঁধিৰ সুরিয়া।  
কেবল আমার রক্ষি হাত ?  
কাছে পেয়ে কাছে না পাই  
কেবল মো তার যালাই পতল  
বুকে লাগে নি।

Waking I note the southern breeze, maddening me. Its perfume floats and wanders, filling the dark. Why has my night (thus) gone? Though I had him near, why did I not find Him near me? Why did not the touch (স্পর্শ) of his garland brush my breast?

The following poems in the *Gītājāti* are not, I think, too difficult for a beginner, if read with the Tagore's English version. The Roman numbers are those of the English *Gītājāti*. The Arabic figures are those of the Bengali গীতাজতি—:

X, 108; XI, 120; XIII, 40; XIX, 72; XXII, 19; XXXVIII, 89; LXV, 102; XXIII, 21; XXXIX, 59; XLV, 63; XLVI, 35; LIX, 31; LXX, 37; LXXIX, 25; LXXXIV, 26; C, 48.

(I hope it will be understood that my literal version is merely intended as a 'crib' and is in no way an attempt to produce the literary charm of the original.)